

Workers enhance productivity at engine shop

SRF/JRMC内燃機関工場、IAを通じて業務効率を改善

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Quality control is an ongoing function of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center's weekly improvement activity meeting. Marine internal combustion engine shop is using the improvement activity to enhance shop's productivity and safety.

"I think our shop workers' quality

as improving working processes and technical document, renovation of test equipment, and increasing safety in the work place.

"Our team's theme is to improve the steam nozzle. We saw that the existing steam nozzle in the shop was dangerous when we used it for ship repair, so we decided to fix it by ourselves," said Shoji Ogawa, IA team leader of SRF/JRMC marine internal combustion engine shop.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

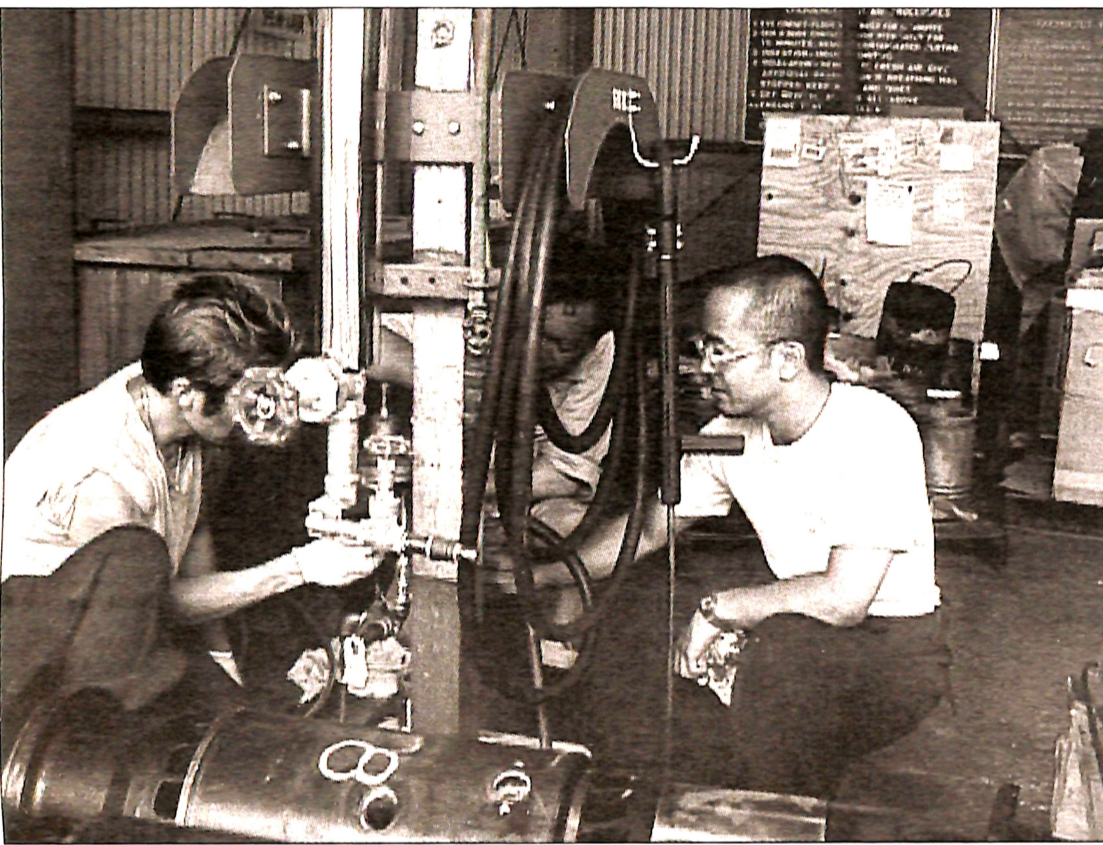
米海軍の産業部隊としての高い造修技術を維持するため、横須賀艦船修理廠/日本地区造修統括本部 (SRF/JRMC) では、各工場が独自に週例の改善 (IA) 活動を行い、業務の継続的かつ自発的な改善に取り組んでいる。SRF/JRMC内燃機関工場でも、工場内の作業効率や安全性を向上させるため、全工場員が一丸となってIA活動に取り組み、既に様々な成果をあげてきている。

「(IAを行うようになって) 工場員の意識レベルが向上してきていると思います。何のためにやっているのかは、活動に携わる彼らが一番良くわかっているわけで、そうした自発的な活動を続けることによって工場全体の意識レベルが向上し、職場が活性化してきていると思います」と、SRF内燃機関工場の川口耕一職長は語る。

IAは、SRF/JRMCがその世界一とも言われる優れた造修能力を維持するために、部隊ぐるみで取り組んでいる品質向上のための努力である。通常、6名が1チームを形成し、品質管理に関する様々な手法を用い、またメンバー間での討論を通じて、自分たちの職場環境や業務の進め方を見直し、改善方法を模索するという方法で職場の生産性や安全性を向上させるというものである。

「簡単に申しますと、現場で現物を現実に改善していくのがSRF/JRMCのIA活動です。IA活動を行うということは、とりもなおさず自分たちの職場を自分達でよくしていくということですから、自分達の未来を自分達で作るといことにつながると思うのですね。それから、SRF/JRMCの修理作業と改善といったことを一緒に考えることで、個々の従業員の人間形成にも寄与する活動だと思います」と、SRF/JRMC全社的品質改善 (TQL) 推進室の岩崎一仁さんは

の職場を自分達でよくしていくということですから、自分達の未来を自分達で作るといことにつながると思うのですね。それから、SRF/JRMCの修理作業と改善といったことを一緒に考えることで、個々の従業員の人間形成にも寄与する活動だと思います」と、SRF/JRMC全社的品質改善 (TQL) 推進室の岩崎一仁さんは



ACTIVE TEAMWORK – An improvement activity team from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center marine internal combustion engine shop improves a steam nozzle, which is installed in the MICE shop.

SRF/JRMC内燃機関工場内に据え付けられているスチームノズルの改善に取り組むIAチームメンバーたち。

consciousness has greatly been enhanced since we implemented the improvement activity three years ago," said Koichi Kawaguchi, quartermaster of SRF/JRMC marine internal combustion engine shop. "As they are voluntarily engaged in the activity, they know the topic better than anybody else. Actually, this activity has improved the work atmosphere significantly."

Improvement activity is a command-wide effort to maintain SRF/JRMC as the best ship repair facility in the Navy. Normally, six workers make an IA team and work on any project that can enhance work efficiency and safety in the workforce.

"In brief, SRF/JRMC's improvement activity suggests workers improve any process or system voluntarily and realistically in the here and now," said Kazuhito Iwasaki, management analyst of SRF/JRMC total quality management office. So it is nothing but to improve our own work by ourselves. That means we are building our future by ourselves. It is a very important activity, not only for the command's ship repair business, but for self-development of each worker as well."

Five teams in the engine shop are all actively engaged in various projects such

"Our team is engaged in renovating a test stand, which is used for an operation test of repaired pumps," added Toshifumi Yamamoto, another IA team leader of the shop. "I think that the renovated test stand will greatly contribute to safer work in our shop."

"Our team is trying to revise the format of the data record sheet for diesel engine in accordance with the Navy's Technical Repair Standard Manual, so that workers can fill in the data in the form more easily and the collected data can be referred to and compared with others efficiently in a single sheet," said Seiji Yamada, shop foreman who is an IA team leader of the shop

The improvement activity not only inspires shop workers' quality consciousness by exchanging ideas and opinions, but it also contributes to communications within the workforce.

"I think IA is a very beneficial activity," Ogawa said. "An IA team is made up of workers from different sections. So we can talk with workers whom we haven't had enough time to talk with in daily operation. This is a good chance to improve our communication and build a good teamwork in our shop, too."



QUALITY TIME – Marine internal combustion engine shop improvement activity members at their weekly meeting. Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center allows each IA team to use one hour for their weekly IA activity. IA活動中の内燃機関工場員たち。SRF/JRMCでは、IAチームが週例の活動のため毎週1時間使うことを許可している。

語る。

内燃機関工場では、現在、5つのIAチームが自発的に活動を行っており、業務手順の改善や技術文書の改訂、ポンプの動作試験に使用されるテストスタンドの改装や安全業務への働きかけなどの活動により、職場環境の活性化に取り組んできている。

「我々のチームでは、スチームノズルの改善をテーマに掲げています。というのも、現在職場に据え付けられているスチームノズルが自分達の見てもちょっと危険な状態なので、自分達が安全に使えるように改善しようと活動を始めました」と、IA活動の紹介をするIAチームリーダーの小川昌二さん。

小川さんとは別のIAチームのリーダーである山本利文さんも、「私たちのチームは、内燃機関工場では修理したポンプを船に積み込む前に動作テストをするのですが、その際に使われるテストスタンドという機器の改善に取り組んでいます。職場の安全面が問題になりがちなので、まず職場の安全確保を図ろうと、ちぎれたホースなどの特に危険が指摘される部分の改善に焦点をあてて活動を進めています」と語る。

さらに、また別のIAチームリーダーである山田清志フォアマンは、「我々のチームは、フリゲート艦のディーゼルエンジン計測記録用紙のテクニカルリペアスタンダードという海軍のマニュアルを、より内燃機関工場員が使いやすいものに、また文書上のデータを簡単に相互比較できるようなものにしようと改善に取り組んでいます」と語る。

IA活動を行うことによって得られるのは、職場改善に向けてのアイデアや意識ばかりではない。活動を通じて、工場員同士のコミュニケーションが向上したことで作業がしやすくなったと語るIAメンバーも多い。

「違う班のメンバーが集まってIAチームを結成し、活動に取り組んだことで、日頃余り一緒に仕事をする機会がない工場員同士との交流ができ、コミュニケーションが向上したことは活動の大きなメリットだと思います」と、小川さんは、IA活動の効果を述べる。

IA活動を積極的に推進することで工場の生産性と安全、さらには安全性の向上を図ろうとするSRF/JRMC内燃機関工場。彼らの積極性と業務にかける意欲がSRF/JRMCの優れた造修能力を根底で支えているのである。

SRF/JRMC、業務情報管理システム運用講習を修了

SRF/JRMC personnel complete NEMAIS training

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center played host to a training course on the next generation information system called Navy Enterprise Maintenance Automated Information System.

"This is a milestone, a huge milestone

distributing them to the funds center and executing the budget."

As a result of the training, 36 students were qualified as NEMAIS instructors. They will be tasked to teach the new system at each work site within the command in preparation for the system implementation, which is scheduled for March.

"It was a great experience," said GM1(SW) Brian Watkins, a participant of

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

一ヶ月にわたって艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)において行われていた次世代情報ツール「海軍業務情報自動管理システム(NEMAIS)」の運用講習がこのほど修了。参加者たちには修了証書が授与された。

「今回の講習は、新しい業務情報管理システム「NEMAIS」をSRF/JRMCに実際に導入する上での大きな一歩であると言えます」とSRF/JRMC業務統合計画推進室のラリー・リー室長は語る。「NEMAISとは、SRFの業務情報を管理する新システムという意味あいにとどまらず、今後米海軍全体がその広範な業務情報の管理に用いる手段でもあります。つまり、今後世界中の米海軍造修組織がこのシステムを使って情報管理を行うことになるのです。今回、こうした世界的規模を持つ次世代情報管理システムについての講習を実施し、かつ、システムをサポートする高性能のコンピュータシステムを構築できたことは、SRFにとって大変大きな戦略的意義を持つものです。」

この一月間に及ぶ講習には、米海軍統合業務運用訓練(NETS)チームから6人の講師が派遣され、SRF/JRMCからの参加者85名の指導にあたった。

「6名の講師が、それぞれ、人事部門、造修部門、造修管理部門、資材管理部門、技術部門、品質管理部門といった各分野の情報管理方法についてSRF/JRMC日米職員の講習にあたりました」と、SRF/JRMCでNEMAISの統括にあたるビート・リタ兵装部長が説明すると、講師の一人であるニック・マイン氏も、「講習ではNEMAIS運用に関する様々な事

柄が教授されましたが、私はその中でも特に造修業務における会計管理について、その企画見積りから資金調達及び運用に至るまでの指導を担当しました」と語る。

講習の結果、参加者のうち36名がNEMAIS講師の資格を獲得した。彼らは今後、各職場の同僚従業員に対して今回習得したNEMAIS運用の指導にあたり、2005年3月に予定されているNEMAISの部隊への全面施行に備えることになる。

「講習は私にとって大変良い経験になりました」と、講習参加者の一人であるブライアン・ワトキンス一曹は感想を述べる。「というのも、私にとって、このような講習は初めてだったからです。幸い、こうして講師の資格を得ることができましたが、今後は、私と同じように講師資格を得た日本人従業員たちとともに、このNEMAISを職場に普及させられるよう全力をあげていきたいと考えています。このNEMAISは、艦隊にとっても全く新しい情報管理システムなのですが、艦船の修理をあずかるSRF/JRMC職員にまずこうした講習が施されたことで、今後行われる艦隊への導入も容易になると思います。」

講習を担当したマイン氏も、「皆様のご協力を得てこうして一ヶ月の講習を無事終了することができ、とても嬉しいです」と、感想を述べる。「皆さん良く頑張ってくれたおかげで、効率よく講習を修了することができました。皆さんのような勤勉な参加者を得られることは、講師として、本当に嬉しいことです。」

NEMAISは、造修管理や人事など米海軍の様々な情報へのアクセスを容易にするのみならず、米海軍造修部隊間情報の一元管理を可能にする次世代統合情報管理システムである。

「このNEMAIS導入によってミーティングの回数を減らすとともに、部隊運営に必要な各種データを極めて容易に収集することができるようになります。つまり、米海軍全体として、情報の運用及び管理の両面で大幅な効率アップとコスト削減を可能にする、まさに夢のようなシステムなのです」とリタ部長。

NEMAIS運用講習を修了したSRF/JRMCでは、現在、今春に予定されている同システムの全面導入に向けて、急ピッチでその整備が進められている。



that SRF/JRMC completed in order to implement NEMAIS," said Larry Lee, manager for Enterprise Resources Planning Business Office, SRF/JRMC. "The NEMAIS is going to be the system and also the Navy's maintenance business process that we will be utilizing as other regional maintenance centers of the Navy. So, it fulfills a strategic step in getting SRF into new business practices of the Navy maintenance world and also with a great technologically sophisticated computer system."

During the one-month training, six

the training. "I've never had that opportunity before, and I am actually looking forward to working with the Japanese instructors on introducing this whole new system to the fleet and opening the doors for these guys, so they'll have a nice system to use out there without it being too difficult."

"I am very gratified," added Main. "It's a big job that is ahead with implementing NEMAIS, and we had a very good group of students. They've learned a lot of things, and as an instructor, it's always very positive when

"Overall, the Navy will benefit greatly from this information and also benefit from reduced cost in doing management-type evolutions."

instructors from Navy Enterprise Training System taught 85 American and Japanese participants.

"We have six instructors teaching different modules. The modules are human resources, production, production management, material management, engineering, and quality maintenance. These instructors are teaching over a period of a month to our mixed group," said Pete Rita, combat systems director of SRF/JRMC.

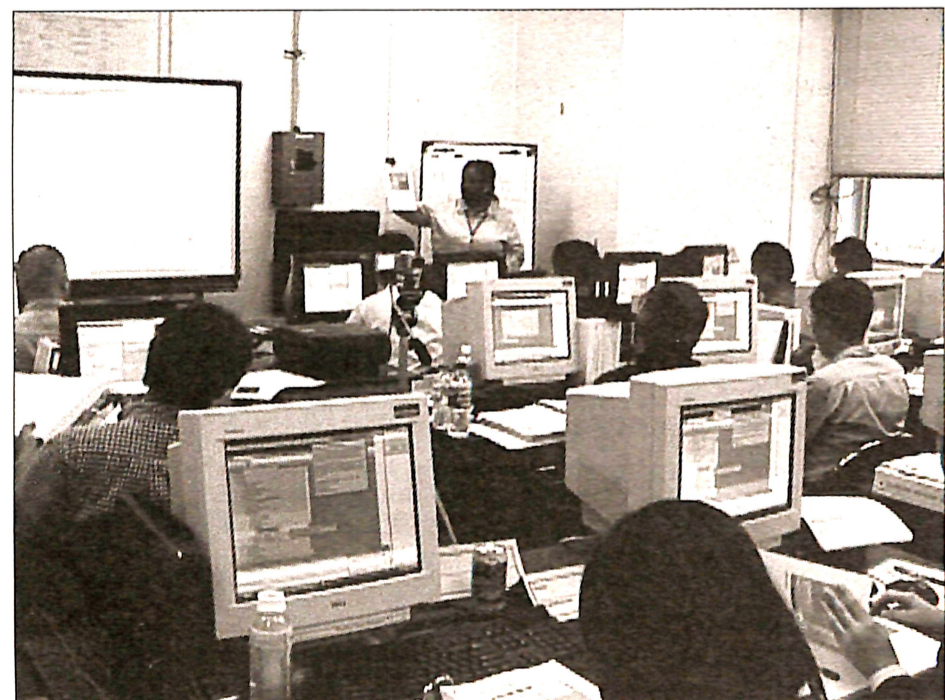
"There were numbers of things taught, but specifically, my area was financial management," said Nick Main, an instructor of the NEMAIS training, "which dealt with everything from planning to budgeting and receiving funds to

you see people learn as quickly as they did this time."

The NEMAIS system not only provides SRF/JRMC access to Navy information – such as production management and human resource processes – it standardizes methods of data exchange among all naval ship repair facilities.

"It'll reduce meeting, and it'll reduce data calls," Rita said. "Overall, the Navy will benefit greatly from this information and also benefit from reduced cost in doing management-type evolutions."

Since the completion of the training, SRF/JRMC has been rapidly preparing for the full implementation of NEMAIS within the command.



INFORMATION UPLOAD – Workers from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center participate in a one-month training on Navy Enterprises Maintenance Automated Information System, in preparing for its full implementation within the command, scheduled for March.

一ヶ月間に及ぶ「海軍業務情報自動管理システム(NEMAIS)」の運用講習に臨むSRF/JRMC日米職員の間々。新システムは今年3月にも本格稼働の予定。

SRF/JRMC gets new executive officer

SRF/JRMC副司令官にディル中佐が就任

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In November of 2004, Cmdr. Jay Dill relieved Capt.(Sel) Mary Dexter as the executive officer and production officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center.

“So far I am pretty overwhelmed. It’s

“It has been a privilege to be a member of SRF/JRMC to be the production officer and executive officer,” Dexter said. “Our time, my family’s time here in Japan has just been really superb. It’s been the best job that I have ever had in the Navy. [We] made some lifelong friends here, learned a lot about Japan, and I appreciate all the members of SRF/

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

昨(2004)年11月、横須賀を離任するメアリー・デクスター大佐に替わってジェイ・ディル中佐が艦船修理廠/日本造修統括本部(SRF/JRMC)副司令官及び造修士官に就任した。

「今回、こうしてSRF/JRMC副司令官・造修士官の任に就くことができ、とても光栄に思っています。とても責任の重い

多忙な任務で、現在、何が重要で何がそうでないのかについて任務の検討を進めている所なんです」と、新任副司令官・造修士官ジェイ・ディル中佐は就任の喜びを語る。

これに対して同任務を離任するメアリー・デク

スター大佐は、

「SRF/JRMC副司令官の任務こそ、米海軍技術系士官の望みうる最高の任務だと思

います。極東に展開する米海軍艦船のメン

テナンスは大変重要な任務であり、それだけにSRF/JRMCの責任は重大だからです。こうしたやりがいのある職

場で皆さんとともに艦船の造修業務に従事できたことは、本当に素晴らしい経験でした。

SRF/JRMCの米海軍・軍属従業員及び日本人従業員の方はみな職務に非常に献身的であり、いかに込み入った技術上の問題が発生しても、常に解決に向けて最大の努力を傾注して下さいました。皆さんのことは、これからも決して忘れないで

しょう」と語る。

デクスター大佐は、2002年10月にSRF/JRMCに着任して以来、空母キティホークや司令艦ブルーリッジのドック内修理工事の総括にあたり、こうした大規模造修工事を無事に完成させることによって艦隊の即応態勢維持に大きく貢献してきた。彼女は、以下のような別れの言葉を残し、次の任地であるテネシー州ミントン技術系士官協会に赴くため既に横須賀を後にしている。「SRFで副司令官及び造修士官の任に就けたことは、大変光栄なことでした。私だけでなく、私の家族にとっても、日本での暮らしは大変素晴らしい、思い出深いものになりました。率直に言って、米海軍に入隊して以来最高の勤務地であったと思います。当地で一生の友達もできましたし、日本人従業員の皆さんのおかげで日本や日本の文化についていろいろと学ぶこともできました。SRFでの勤務は私にとって忘れられない思い出です。どうぞ、皆さんいつまでもお元気で。」

代わって、新たにSRF/JRMC副司令官に着任したディル中佐は、サンディエゴに置かれている南西地域造修統括本部の本部長の任務を経てSRFに配属してきた技術士官である。着任の抱負を訪ねられた彼は、部隊内外のコミュニケーションを活性化させることに焦点をあてて部隊の造修効率を向上させていきたいと語る。

「第一に、コミュニケーションの改善に力を注いでゆきたいと考えています。これは、SRFと艦船間のコミュニケーション、及び部隊内各ショップ間のコミュニケーションの両方についてです。日本人従業員が多く勤務するSRF/JRMCですから、アメリカ人職員との共同作業において現在のコミュニケーションを改善できる余地は少なくないと思います。ですから、まずコミュニケーションの改善を第一の目標に掲げ、部隊と艦隊のために最大の貢献をしていきたいと考えています。」

JRMCの開設やNEMASなど次世代情報管理システムの導入など、システムや組織の改編が急ピッチで進むSRF/JRMCにあって、リーダーとしての新任副司令官ディル中佐に寄せられる期待は大きい。



WELCOME ABOARD - Cmdr. Jay Dill, new executive officer and production officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center expresses joy in his current position.
上：新しくSRF/JRMC副司令官・造修士官に就任したジェイ・ディル中佐。着任の喜びを語る。

a very, very busy job and I am still trying to figure out what is important and what is not important. So, my days are always full, it seems,” said Cmdr. Jay Dill, new executive officer and production officer for SRF/JRMC.

“I think that this is the best job I have ever had in the Navy and in the maintenance community,” said Capt.(Sel) Mary Dexter, former executive officer of SRF/JRMC. “I don’t think it gets any better than working here for the Forward Deployed Naval Forces, because everything you do is very important and it makes a direct contribution to the ships that are forward deployed. And so from that aspect, I have enjoyed solving problems and working with the workforce here, both the Japanese – learning from them – and all the dedicated civilians and military that we have here working through all the complicated engineering problems trying to solve them. I am going to miss that.”

Since taking on the assignment in October of 2002, Dexter has strived to keep the fleet fully operational by overseeing various ship repairs, such as docking repairs for the carrier *USS Kitty Hawk* (CV 63) and the command ship *USS Blue Ridge* (LCC 19). She has left Yokosuka for her next assignment as officer community manager for engineering duty officers, the head duty officer for the EDO’s at the Navy’s Personnel Command in Millington, Tenn.

JRMC trying to show us all about Japan and Japanese culture, and I am going to miss SRF/JRMC and wish everyone all the best in the future, and God bless all of you.”

The new SRF/JRMC executive officer, Cmdr. Jay Dill was the assistant maintenance director at South West Regional Maintenance Center in San Diego before he took on his current assignment. He says his ultimate goal at SRF/JRMC is to enhance the communications both throughout the command and between the command and ships’ force. “Initially, I am looking at concentrating on communication – both communicating with the ship and trying to get communication from the ship – communicating with the people down in the shop,” Dill said. “Obviously, here in Japan, working with Japanese directly there are a lot of areas in which to improve communication. So I think that that may be what I will work on during my time here.”

SRF/JRMCの米海軍・軍属従業員及び日本人従業員の方はみな職務に非常に献身的であり、いかに込み入った技術上の問題が発生しても、常に解決に向けて最大の努力を傾注して下さいました。皆さんのことは、これからも決して忘れないでしょう」と語る。



FAREWELL - Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center presents a plaque to Capt.(Sel) Mary Dexter, former executive officer and production officer, during a farewell party.

送別会の席上、前副司令官・造修士官であるメアリー・デクスター大佐に記念の楯を贈るSRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐。

Homeschoolers visit SRF/JRMC crane office

関東家庭学習校、SRF/JRMCクレーン部を社会見学

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Volunteers and six children from the Kanto Plains Homeschool group recently took a field trip to Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's (SRF/JRMC) crane department. The Kanto Plains Homeschool is a volunteer group that provides schooling for children at home

Bryan, a volunteer with the Kanto Plains Homeschool group.

"I think the most interesting thing was getting in and sitting in the operator's seat," added Magan Black, a homeschool fifth-grader.

Their field trip to the crane department not only gave the children a chance to see some of their scientific knowledge in practice, but also allowed them to get a closer look at what SRF/

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど関東家庭学習校のボランティアと子供たち6名が、艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)クレーン部を社会見学した。関東家庭学習校は、ボランティアによって維持される小学校教育機関で、日本にいるアメリカ人児童が、通常の学校の枠にとらわれずに、できるだけ自由に日本での異文化体験を行い、海外生活で得られる学習上のメリットを最大限発揮させようという意図から経営されている団体である。

「今回の社会見学は、たまたま私の隣人がこの関東家庭学習校のボランティアであったことから実現したもので、SRF/JRMCクレーン部長のトム・ヘイローさんは、今回の社会見学に至る経緯を説明する。「私の子供を公園で遊ばせていると、同様に子供を遊ばせていた隣人と会話が弾み、家庭学習校の子供たちにSRFクレーン部を社会見学させてあげたらどうかということになり、その場でその方針を固めました。子供たちに、クレーンの仕事がとても面白いもので、またSRF/JRMCがどんな形で社会に貢献しているかを、私たちの職場を通じて理解してもらうことは、SRF/JRMCにとっても大きなメ

リットだと思ったのです。子供たちがクレーンの知識を得ることで、学校の数学や社会の知識も生きたものになるでしょうし。また、彼らの中には日本人の子供たちもいるのですが、彼らには英語を学ぶ良い機会にもなります。家庭の体験が学校での学習の活きた知識に結びつくのは、とても素晴らしいことです。こう考えて、今回の社会見学を行うことにしたわけです。」

SRF/JRMCでの社会見学では、クレーン部の職員らによって彼らの職場と毎日の業務についてスライド等を使った説明がなされた後、SRF/JRMC施設見学、そして部隊内に設置されている各種クレーンが紹介された。

「SRF/JRMC内で日常行われている業務の多様さには本当に驚きました」と、関東家庭学習校のボランティアであるミッチェル・プライアンさんは語る。

「いちばん面白かったのは、4号ドック横のクレーンの操縦席に座らせていただいたことかな。とても楽しかったです」と感想を語るのは、関東家庭学習校5年生のメイガン・ブラックさん。

SRF/JRMCクレーン部への社会見学は、子供たちに科学の知識や理論が実際にどのように現実の場で用いられているかを体験させる場になったのみならず、クレーン技師という仕事がどのようなもので、どうしてそれが米海軍という組織にとって重要なのかを知る良い機会にもなったようだ。

「本当に、期待以上の成果でした。クレーン部の方々には親切に、私たちをSRF/JRMCのあらゆる施設に案内してくれ、また、クレーンの最上部まで見せてくださいました。とても楽しい経験ができました」と、プライアンさん。

「子供たちも、きっと何らかの知識を得られたことでしょう」と、ヘイロー部長。「将来彼らが職業を選択する際に、こうした知識が多少なりとも役に立つかもしれない。」

関東家庭学習校4年生のアダム・ポール君も、「大きくなったらクレーン技師になりたいな。今日、トム・ヘイローさんや他のSRF/JRMCの皆さんが私たちのためにしてくれたことに、ありがとうって言いたいです」と、笑顔を見せる。



ON TOP OF THE WORLD - A Kanto Plains Homeschool student sits in the operation room of a portal crane, which is installed on the side of dry dock 4.

4号ドックサイドに据え付けられているクレーンの操縦席に座り、オペレーターの気分を味わう関東家庭学習校の子供たち。

to allow them to be able to experience different things in Japan with a flexible schooling schedule.

"This is a concept that I came up with my next door neighbor," said Thom Halo, crane director for SRF/JRMC. "We were on the playground one day with our kids playing and we decided it would be a good idea that some of the homeschool kids get a chance to see what SRF/JRMC are all about. Working on the cranes is a lot of fun, and we decided it would be a good opportunity for the kids to see some of the work that we do. That way, they can relate what we do at work to what they are learning in school -- all the math they have to do, the English some of the Japanese kids are taking. It gives them a wonderful opportunity to see how they can take what they're learning at home and apply it to what they may do at school."

During the field trip, the SRF/JRMC crane engineers showcased their daily duties at the crane department by showing slide pictures and giving a tour of the crane facility and some of their ceiling and portal cranes within the command.

"I'm completely amazed at how much happens within SRF/JRMC on a daily basis. It's amazing," said Michelle

JRMC crane engineers do at work and how important their role is to the larger Navy organization.

"They went above and beyond what we expected. They took us into every department of SRF/JRMC, it seems like, all the way to the top of the crane. So, we are thrilled," Bryan said.

"I think it just gives a little insight to the kids," Halo added. "So, they can see some of the things they are learning and how they can relate it to the business world."

"I want to really be a crane person, maybe work on a few things," said fourth-grader Adam Pall. "I really appreciate what they did for us. Thom Halo was mostly the person who set it up."

を、私たちの職場を通じて理解してもらうことは、SRF/JRMCにとっても大きなメ



HOW IT WORKS -- Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center crane engineers show the Kanto Plains Homeschoolers one of the command's ceiling cranes during their field trip to SRF/JRMC.

関東家庭学習校の子供たちに機械工場に取り付けられた天井クレーンを見せ、その原理を説明するSRF/JRMCクレーン技師たち。

SRF/JRMC hosts New Year's ceremony

SRF/JRMC、新年祝賀式典を開催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center celebrated the beginning of the year 2005 with a traditional Shinnen-shiki ceremony Jan. 14. The employees and SRF/JRMC traditionally hold a group celebration on a Friday following the

enjoyed that," said Larry Taylor, an older brother of Capt. Kevin Taylor. "SRF is a wonderful, close group of people, very professional, yet very cordial, and I think this is one of the best Navy bases. If I were in the Navy, I would want to be in Yokosuka."

"Look over at the *soba* booth and over at the noodle booth, people working the tables. They are the invisible faces that stand behind me,

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)は、このほど新春恒例の新年祝賀式典を開催。年頭祝辞や昨年度業績に対する各賞の授与、そして日本古来の鏡割りの儀式などにより、華やかに2005年の幕開けを祝った。

「年頭にあたって、昨年成し遂げた数々の実績を誇りに思いましょう。実際、昨年のような多くの業績をあげられたことを、私自身信じられないような気持ちでおります」と、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は、年頭挨拶の中で所感を述べる。

「新年式はSRF/JRMCにとってとても重要な行事です。年頭にあたって、部隊内外、しいては私たちの顧客である第七艦隊艦船関係者との親睦を深め、協調を確固としたものにするには、とても大切なことですから」と、SRF/JRMCの前保安士官であるジェフリー・マンセルさんは、SRF/JRMCにとっての新年式典の意義を説明する。

司令官による年頭挨拶に引き続いて、年間安全表彰など様々な表彰状や楯の贈呈が行われた。今年は、ダイブロッカー(潜水夫詰所)に所属するダイバー、ウィリアム・フィリップス一曹がSRF/JRMC年間最優秀下士官に選ばれ、司令官から記念の楯の授与を受けた。

「まるで信じられないといった感じです。本当に光栄なことで、これからも今まで以上に部隊のために貢献していきたいと思っております」と、フィリップス一曹は喜びを語る。

第二部の祝賀パーティーでは、伝統的な木遣りに合わせた鏡割りが披露され、副司令官による乾杯、第七艦隊バンドによるステージなど、彩り豊かな催し物が次々と行われた。恒例行事として毎年SRF/JRMCで開催されるこの新年式の準備及び会場設営は、SRF/JRMCの日本人従業員で組織される「親睦会」と米軍人・軍属ボランティアによって行われている。

「今日、鏡割りに参加することができましたが、本当に楽しい経験でした」と、テイラー司令官の実兄であるラ

リー・テイラーさんは笑顔で語る。「SRF/JRMCの皆さんはプロフェッショナルでありながら、同時に暖かい心と強固なチームワークを持ち合わせた素晴らしい方々だと思います。おそらく米海軍基地の中でも最高のチームでしょう。私も海軍に入隊していたら、きっとここ横須賀での勤務を志願したことでしょう。」

これを受けて、テイラー司令官も、「会場に設置された「そば」のブースや様々な食べ物が並んだテーブルをご覧下さい。皆さん、こうしてボランティアでこの新年式のために私に協力してくれています。本当に皆さんのご協力があったからこそこのような催し物ができるのだと心から感謝しています。SRF親睦会は素晴らしい団体です。彼らは部隊内の親睦に貢献するのみならず、三浦しらとり園のような施設や地域社会に対しても有形無形の貢献を行ってくれているのです」と、会場設営を担当した従業員たちへの感謝を表す。

西年となる2005年の幕開けを、日本式の新年祝賀式典によって華やかに彩った2000人のSRF/JRMC日本人・米人従業員たち。

「今年も様々な困難や試練が待ち構えていることでしょう」と、テイラー司令官。「ですから、いよいよチームワークを固め全力を傾注して去年にもまして大きな業績をあげられるよう努力いたします。私たちは、第七艦隊艦船の司令官や横須賀基地内諸部隊の司令官、そしてここに居住しあるいは勤務する多くの人々の存在を代表するものです。今年も誇りをもって、果敢に困難に挑戦してまいります。」

テイラー司令官夫人であるベギーさんも、SRF/JRMC従業員たちに次のような挨拶とエールを送る。「皆さんにとって、この一年が幸せに満ちたものになりますように。昨2004年中の皆さんの業績にお祝いを申し上げるとともに、今年も素晴らしい出来事が沢山あるように心から期待しています。」

さて、会場に集ったSRF/JRMC従業員一人ひとりの胸中には、新年へのどんな決意と期待とが去来したことであろうか。



Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center presents a plaque to MM1(DSW/SCW/SW/PT) William Phillips, the command's Sailor of the Year, during a new year's ceremony.

新年祝賀式典中、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐より記念の楯を受ける年間最優秀下士官ウィリアム・フィリップス一曹。

employees' return from holiday leave. This new year event consists of new year's greetings, addresses, award presentations, and a reception.

"We can certainly take great pride in our accomplishments over the last year. In fact, it is hard for me to imagine how we could have been more successful in 2004," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF/JRMC.

"This new year's ceremony is important at SRF because it shows the camaraderie that we have with all of our customers that we service here in Yokosuka and, of course, the Forward Deployed Naval Forces," said Geoffrey Munsell, former security officer of SRF/JRMC.

Following the new year's addresses, the commanding officer presented various medals, letters, and the yearly safety award. MM1(DSW/SCW/SW/PT) William Phillips was recognized as the Sailor of the Year. "I feel as though it is a privilege to be a Sailor of the Year for SRF/JRMC and all I want to do is to continue to do my best for them," he said.

During the reception, the *Kagami-wari* was held. This is the cracking open of a new *sake* cask with a wooden hammer. It's performed along with a traditional *Kiyari* chant, then a toast was made and a variety of entertainment, including a stage performance by the 7th Fleet Band, took place. The SRF Friendly Society and other volunteers coordinated the reception as one of the command's major events throughout the year.

"I got to tap the keg of *sake*, and I really

and boy, they deserve all the credit for putting events like this together," added Capt. Taylor. "The SRF Friendly Society is a wonderful organization. They do many things, not just for SRF plus the American employees, but for the community as well, including *Shirotori-en*."

SRF's 2000 employees had a good takeoff into the new year of the rooster through a cheerful Japanese-style ceremony and celebration.

"We have a lot of challenges in front of us," said Capt. Taylor. "So, it's going to take the teamwork and effort with the COs of the ships and local commanders and the families - The teamwork that is required to make our enterprise here a success. So, we are looking forward to a great year to come."

"I would just like to say Happy New Year to everyone at SRF," added Peggy, wife of Capt. Taylor, "and also congratulations on a wonderful year in 2004, and I know that there will be great things in 2005."



(Left to right) Sadayoshi Sato, president of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Friendly Society; Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF/JRMC; Rear Adm. Frederic Ruehe, Commander, U.S. Naval Forces, Japan; and Larry Taylor, an elder brother of Capt. Kevin Taylor, perform a *Kagami-wari*, a traditional practice of cracking open a new *sake* cask during a reception.

鏡割りを行うVIPたち。写真左から、佐藤貞義親睦会会長、テイラー司令官、在日米海軍司令官フレデリック・ルーヒ少将、テイラー司令官の実兄のラリー・テイラーさん。

SRF/JRMC contributes to U.S.- Japan security partnership

SRF/JRMC、日米安全保障に貢献

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, and its detachment in Sasebo, also known as SRF/JRMC, has been providing repair to U.S. 7th Fleet vessels since it was established in 1947.

Currently, Capt. Kevin Taylor is at the helm of this command, which repairs forward-deployed 7th Fleet ships.

“My first impression was walking down to dry dock 6 at that time,” Taylor said. “And if you remember, *USS Kitty Hawk* (CV 63) was in the middle of a five-month and, at that time, we thought about 150,000 man-day drydocking [selected restricted availability]. Now when I walked down in the drydock and looked at what we were doing -- and by the way, it turns out we experienced a tremendous growth in that availability, and seeing about a thousand workers per day climbing on board that ship -- I thought, my goodness, this is a shipyard. So, the name ‘ship repair facility’ didn’t quite match up with what I saw, having come directly from the Puget Sound Naval Shipyard. I was stunned at the level of depo work and overhaul that was being accomplished.”

As part of the U. S. Navy’s strategy of forward deployment, 18 7th Fleet vessels, including the flagship, *USS Blue Ridge* (LCC 19), and the carrier, *USS Kitty Hawk*, operate out of Yokosuka and Sasebo. SRF/JRMC is unique in that it has the largest number of Master Labor Contract Japanese employees among all the military commands located in Japan. With “Labor Cost Sharing,” the Japanese government pays almost 90 percent of the labor cost for the Japanese employees. This helps hold down the cost of ship work performed at SRF/JRMC.

“They are absolutely essential to us being able to forward deploy these ships here in Japan, and they are the heart and core and soul of what we do,” Taylor said. “So, it’s great partnership and friendship and a great arrangement,” Taylor said.

Currently 2,050 Japanese workers, working along with 120 U.S. Navy and 100 Civil Service personnel, work as a team toward the same goal: the 7th Fleet’s operational readiness.

The SRF/JRMC’s multi-cultural workforce accomplished a total of 175,000 man-days of work during docking selected restricted availability for the *Kitty Hawk* within five months during 2003.

“You merge those three factors together,” Taylor said, “which is a very, very powerful mix of teaming, together to fix U.S. Navy ships, and that it is unique to anywhere in the U.S. Navy and that is how I believe we were able to accomplish a total of 175,000 man-days on *Kitty Hawk* last year in only five months. Quite frankly I will tell you that the shipyards back in the States are scratching their heads right now trying to figure out how we did that.”

Although SRF/JRMC has a 57-year history, the origin of the shipyard goes back to 1865. It was then that a French engineer, Francois Verny, and the Shogunate Financial Minister, Oguri Kozukenosuke, established the Yokosuka Iron Works as the first Western-style shipyard in Japan. The yard grew up to be one of the most powerful

naval shipyards in Japan. During World War II, more than 20,000 workers were employed, and by war’s end, the facility had built more than 10 major fighting ships for the Japanese navy. Taylor says that the rich traditions and skills of the former Japanese naval shipyard have been carried on in the spirit of SRF/JRMC workers.

“I think those rich traditions are carried through every day,” Taylor said. “I was walking through our plate shop, and I found a whole section where we still have rivets and the tools for doing riveting that were used in the Japanese ships during World War II. And I think that tradition carries through all the time. I think it’s seen in our workforce.”

While facility improvement projects dramatically enhance the command’s operational capability, SRF/JRMC is integrating the command’s information system and organizational functions by implementing Navy Enterprise Maintenance Automated Information System. The most recent strategic plan focuses on shaping the workforce by providing training on language, technology and skills in leadership.

“There are a number of things that we need to be doing to be prepared for the future workload,” Taylor said, “and that all ties back in our strategic plan because two of the key tenets in our strategic plan are shaping our workforce for the future and training our workforce for the future. So, I think we have a very powerful tool of tying together what we think our future mission is going to be, how far out that the mission extends, and then having our facilities and our personnel tailored to meet the mission.”

SRF/JRMC supports the mutual defense partnership between Japan and the United States by providing Japan Maritime Self-Defense Force ships with dry-docking and ship repair services, and also through officer exchange training between SRF and JMSDF repair supply facilities.

“We dry dock some of their ships over here,” Taylor said. “JMSDF partners with us. They take some of their mine sweeping vessels and put them into dry docks 1 and 2. We also do some other work on combat ships, as you know. They have AEGIS destroyers that we do some small amount of reimbursable work on. We also work in our crypto repair facility. We also do work on the JMSDF crypto equipment. So, our partnership with the JMSDF is very strong, and I think that also contributes to our mutual interest in our defense treaty.”

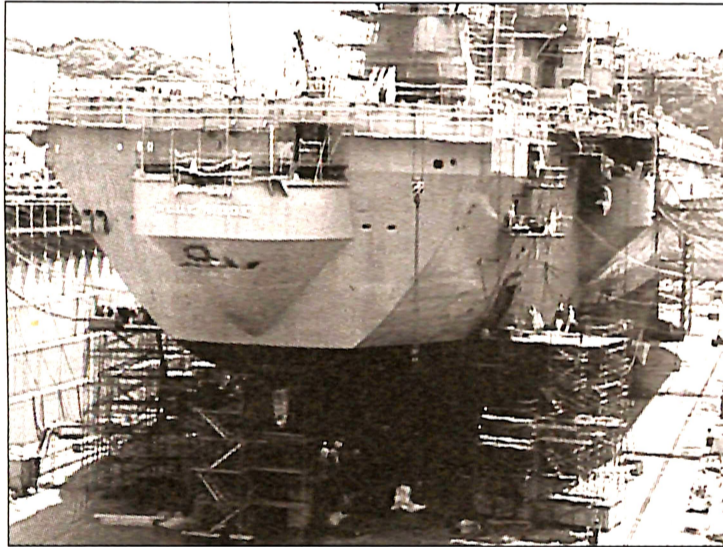
SRF/JRMC accomplished a 130,000 man-day docking ship repair for *USS Blue Ridge* (LCC 19) at Dry dock 6 last year. It has always been SRF/JRMC’s challenge to keep the fleet ready for action, and it is a challenge the facility welcomes on a daily basis.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)は、1947年の創設以来、第七艦隊艦船の修理及びメンテナンスにあたり、艦隊の作戦即応体制を支え続けてきており、現在はケヴィン・テイラー大佐が司令官として、その広範な造修業務の統括にあたっている。

「SRF/JRMCについての第一印象といえば、一昨年(2003年)空母キティホーク入渠中の6号ドックの渠底に降り立った時の風景です。キティホークは5ヶ月間一延べ15万人工(日)に及ぶドック内造修工期の最中でした。今、がらんとした6号ドックに再び降りて当時は思ふと、あの時の忙しさが蘇ってきます。あの時は毎日1,000人以上の作業員が艦上で作業を行っていました。それは艦船修理廠と呼ぶには余りにも大規模な工事で、実際、ビュージェットサウンド海軍造船所から当地に着任したばかりの私は、「修理廠」より「造船所」という名前前で呼んだ方がふさわしいのではないかという印象を持ちました。実際、横須賀で行われるオーバーホールや各種造修工事の量は想像を絶するものでした」と、SRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐は着任当時を振り返る。

海上兵力を前方展開させる米海軍の方針により、現在、司令艦「ブルーリッジ」や空母「キティホーク」を含む18隻の艦船が横須賀及び佐世保に展開



HIGH AND DRY - USS Blue Ridge (LCC 19) during docking selected restricted availability by Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center in last August. [U.S. Navy file photo]

6号ドックでSRF/JRMCによるドック内造修工事を受ける司令艦「ブルー

リッジ」、同地でメンテナンスやオーバーホールを受けている。SRF/JRMCには2000人を超える日本人職員が勤務しているが、この数は日本に駐留する米軍部隊のうち最大のものである。「おもいやり予算」と呼ばれる日本政府による駐留経費負担から日本人職員の労務費の90%が拠出されており、これにより、SRF/JRMCの造修業務コストは極めて低く抑えられているのである。

「日本人労働力は、米海軍艦船が前方展開する上で、今や不可欠の要因になっています。当部隊が、日米の素晴らしい協調と相互扶助のもとに運営されていることを、大変喜ばしく思います」とテイラー司令官。

SRF/JRMCには現在、2,050名の日本人従業員、120名の米海軍軍人、及び100人の軍属従業員が在籍し、緊密な連携のうちに「第七艦隊の即応体制維持」を共通の目標に掲げて日々の造修業務に精勤している。彼らは、2003年には5ヶ月間一延べ175,000人工(日)に及ぶ空母キティホークへのドック内造修工期(DSRA)を工期通り完成させている。

「この、日本人従業員、米軍人及び軍属職員という三つの労働力が米海軍艦船

の造修工事のために一丸となった力には恐るべきものがあります」と、テイラー司令官。「彼らの優れたチームワークがあったからこそ、延べ175,000人工(日)にも及ぶ、昨年の空母キティホークドック内造修工期をたった5ヶ月間で完成し得たのだと思います。率直に申し上げて、米本国では、どうして我々がこれだけの工期をたった5ヶ月で完成できたのか首をかしげているはずですよ。」

米海軍施設としてのSRF/JRMCの歴史は57年にとどまるが、それに先立つ帝国海軍工廠の時代をあわせると、造修施設としての歴史は優に130年を超える。1865年にフランスの技師フランソワ・ヴェルニーと徳川幕府勘定方であった小栗上野介によって横須賀に日本初の西洋式造船所である「横須賀製鉄所」が創設され、やがて明治政府に引き継がれて「海軍工廠」と名称を変える。第二次世界大戦時には実に2万人以上の作業員を有し、空母「信濃」を始めとする10隻の大型軍艦を世に送った。テイラー司令官によれば、こうした旧海軍工廠時代の技術や士気は、現在のSRF/JRMC職員の中に脈々と引き継がれているという。

「こうした栄光ある歴史は、現代のSRF/JRMCに引き継がれていると思います。先日、船体工場を歩いていると、第二次世界大戦中、日本海軍艦船の建造に使われたリベット機器類がいまだに保管されているのを見かけました。こうした所にも、旧日本海軍の優れた技術や伝統が日本人作業員に受け継がれている証拠を認めることができます」と、テイラー司令官。

施設改善計画によって造修能力が著しく向上するのと歩調を合わせて、SRF/JRMCでは海軍業務情報自動管理システム(MEMAIS)の導入により部隊内の情報と組織の管理体制を充実させようとしている。最新の経営戦略計画には、語学、技術及び監督者教育などの分野での訓練を充実させ、職員の質の向上に力を注ぐことが明記されている。

「将来予想される作業量の増大に向けて、SRF/JRMCとして準備しなければならないことが沢山あります」と、テイラー司令官。「そして、それは経営戦略計画に述べられている「将来に向けた労働力の育成」と「将来に向けた労働力の質の向上」という二つの重要課題に直結するものです。この二つの課題を真剣に検討することこそが、将来のSRF/JRMCを取り巻く環境がどう変化しているかを予想し、それに我々の施設や人員の質をどう適応させてゆくかを考える上でとても有益なことだと言えます。」

SRF/JRMCは、海上自衛隊艦船に対する入渠作業、及び海上自衛隊造修補給所との幹部交換訓練制度を通じて、日米安全保障の現場を担う両海上兵力の緊密化に寄与してきている。

「私たちは、海上自衛隊の艦船(主に掃海艇が多いのですが)を1号あるいは2号ドックに入渠させたり、その他の艦船、特にイージス護衛艦(DDクラス)などについても、細かな作業を契約業者に代わって提供することもあります。私たちの施設では暗号装置の修理も行っているのですが、こうした修理のノウハウで海自の暗号装置の作業をサポートすることもあります。このように、SRF/JRMCと海上自衛隊との関係は極めて緊密で、こうした関係は両国の安全保障条約に貢献するものであると実感しています」と、テイラー司令官。

昨年、13万人工(日)に及ぶ6号ドックでの司令艦「ブルーリッジ」ドック内造修工期を完成させたSRF/JRMC。第七艦隊の前方展開を支える上で、横須賀の日米造修職員の存在は、今や両国の安全保障にとってなくてはならないものとして認識されているのである。

JMSDF officers complete exchange program

海自幹部、SRF/JRMC幹部交換研修を修了

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

An annual officer exchange program between the Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center and the Japan Maritime Self-Defense Force has given U.S. Navy and JMSDF ship repair facilities a unique opportunity to learn from each other and strengthen their friendship.

"I thought that it was excellent," added Lorie Wood, SRF/JRMC english instructor. "Of course I am a little biased, but the most important thing was that the ideas were extremely good," she said. "I think it incorporating their ideas would be an excellent move for the JMSDF."

The Exchange Officer Program has not only provided SRF/JRMC and the JMSDF with an opportunity to learn from each other, but it has also

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)と海上自衛隊(JMSDF)の間で毎年行われている幹部(士官)交換研修は、日米の艦船造修施設が、それぞれの組織や機能について共に学び合う場として、双方にとって貴重なプログラムになっている。昨年も2名の海上自衛隊幹部が3ヶ月にわたる交換研修のためSRF/JRMCに派遣されたが、このほど彼らはその全課程を修了。修了祝賀昼食会で研修成果について発表を行った。

「SRF/JRMCの皆さんには本当に良くしていただいて、施設内どこでも自由に歩き回り見学することができました。調べたい資料についても全て手に入れることができ、調査の上で非常に大きな助けになりました。SRF/JRMCの皆さんのご指導とご協力には心から感謝しています」と、交換研修生の一人、小長井基一等海尉(横須賀造修補給所通信電子科所属)は語る。

3ヶ月の研修の目玉は、全期間にわたってSRF/JRMC語学訓練課によって施された徹底的な語学訓練である。海自幹部はこの集中語学訓練を通じて身に付けた語学力を駆使して修了祝賀昼食会の席上、彼らが取り組んだ研修テーマについて英語による講演を行い、列席者から盛んな拍手を集めた。

「特に海上自衛隊が抱えている問題の一つとして艦船修理のための予算不足があげられ

ますが、こうした状況を改善するために米海軍の整備方針を学び、それをどのように自衛隊の方法に応用できるかということについて、今回皆さんに発表させていただきました」と、もう一人の研修生、野口祐一郎一等海尉(横須賀造修補給所船体科所

属)は、彼らの選んだ研修テーマを説明する。

「素晴らしい講演だったと思います」と、海自幹部の語学訓練を担当したSRF/JRMC語学訓練課のローリー・ウッド講師は彼らの発表を振り返る。「もちろん、私が彼らに英語を教えたということでも多少のひいき目はあるかもしれませんが、それでも、彼らの選んだテーマはとても重要なもので、本当に聞きごたえがありました。彼らのレポートは今後、海上自衛隊の貴重な資料になることでしょう。」

幹部交換研修プログラムは、SRF/JRMC-海上自衛隊の両組織に相互理解の場を提供するのみならず、海上防衛力の分野における日米の相互協調や友好関係の発展という見地からも、大きな意義をもっていると関係者は分析する。

「私たちにとって、アメリカの整備方針を知ることができたというのが今回の一番の成果でした。日米の艦船整備については、個々に非常に大きな違いがあり、そうした日本とアメリカの相違点を理解するのに今回のトレーニングは非常に有効であったと思います。二つ目に特筆すべきは、やはり語学でしょうか。三ヶ月間という短い時間ではありましたが、訓練を通じて上達を実感することができました」と、小長井一等海尉。

ウッド講師も、「同じ横須賀基地内の目と鼻の先に私たち両施設があり、実際毎日のように顔を合わせて共通の目標のために勤務しているわけですから、こうして幹部同士を交換させて親睦を深めるといった試みはとても意義のあることだと思いますね。私たち米軍基地に勤務する一般職員にとっては、彼らから軍事や海自のことを教えていただく機会にもなりますし、彼ら海自幹部にとっては、アメリカ人士官たちと交流し、互いに知識や意見を交換することでアメリカの文化に触れ、さらには、SRF/JRMCでアメリカ人と日本人従業員がいかに緊密に連携して任務をこなしているかをご覧いただける機会ともなるわけで、そういった面からもとても良い研修制度だと思いますね」と語る。

毎年、交換幹部研修によって日米の両施設が交換しているのは、無機質な知識や技術にとどまらないようだ。日米の技術士官の連帯と友情、艦船保守に専心する者同士の共感と熱意の再確認にこそ、このプログラムの真価を見るべきなのかもしれない。



A GOOD EXCHANGE - Capt. Kevin Taylor, commanding officer for Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, presents two Japan Maritime Self-Defense Force exchange officers with a completion certificate during a completion luncheon.

SRF/JRMCでの研修を終えた海自幹部二人に修了証書を授与するSRF/JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐。

Recently, two JMSDF officers completed their three-month exchange program at SRF/JRMC and were recognized for their achievement at a presentation luncheon.

"Thanks to the help of people at SRF/JRMC, we were able to go and see anywhere within the command, and we obtained all the references that we needed for our study," said JMSDF Lt. Motoyuki Konagai, one of the JMSDF exchange officers at SRF. "That helped us to learn about ship repairs in the U.S. Navy. I cannot thank them enough for their support. It has really been an instructive three months."

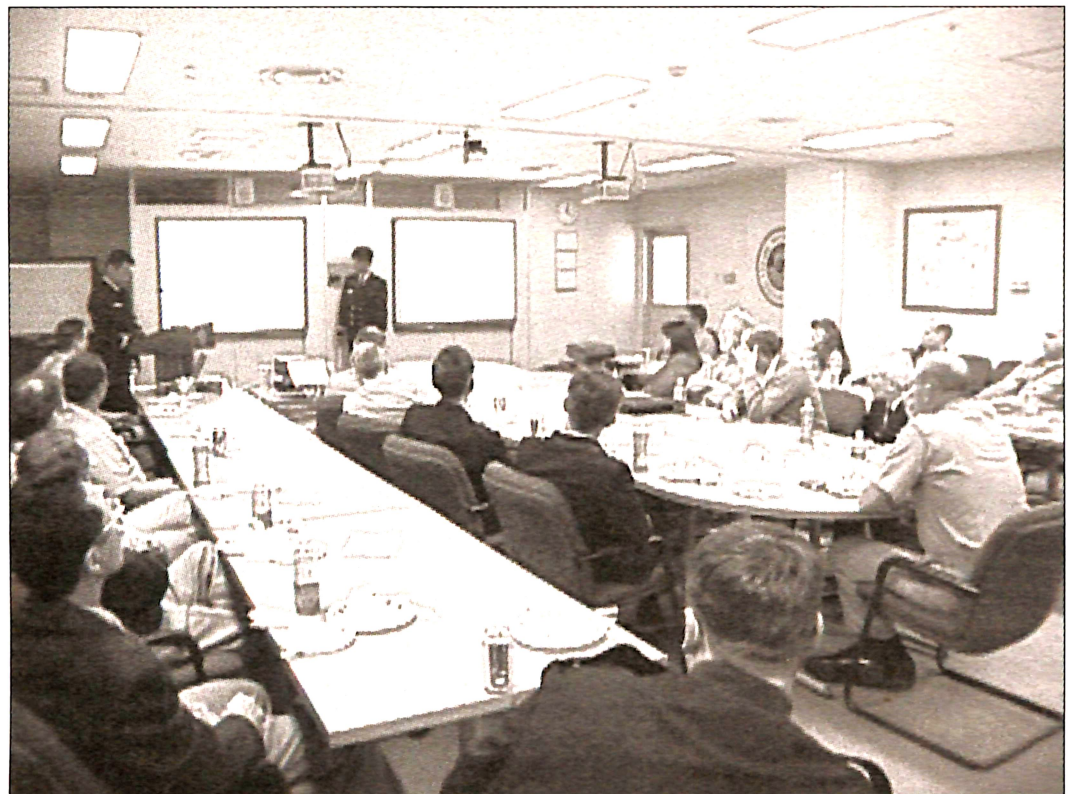
SRF's language training division provided the exchange students with a training course to improve their English ability. The two officers showed off the skills they learned during the exchange by giving their final presentations in English.

"During this training, I have studied the ship maintenance differences between the U.S. Navy and JMSDF," said another JMSDF exchange officer, Lt. Yuuichiro Noguchi. "Since JMSDF has to reduce costs for ship maintenance, we learned how the U.S. Navy accomplishes ship maintenance and how we can apply these ideas to our ship maintenance at JMSDF. I think we could successfully present the results of our study at the presentation luncheon."

contributed to enhancing the friendship between the U.S. Navy.

"Aside from learning the difference between Japanese and American ways in doing ship maintenance, I greatly improved my English proficiency through the training," Konagai said. "I am glad that my English proficiency has been improved dramatically."

"I think because they work so closely together - we are right here within just a few miles of each other; we see each other every day, - it's very useful to not only know how the military aspect works, but by being able to join the English classes, they get a lot more exposure to the American culture," Wood said. "They interact with the officers here. They see the close cooperation between the Master Labor Contract workforce and the United States Civil Service workforce and the military workforce. So, I think it's a good opportunity for them to see how closely we can work together and be successful at it."



IN ENGLISH, PLEASE - Two Japan Maritime Self-Defense Force exchange officers give their final presentations in English during a completion luncheon.

修了祝賀昼食会の席上、3ヶ月間の研修の成果を英語で発表する海自幹部たち。

Sasebo Detachment contributes to Fleet mission

SRF/JRMC佐世保分所、第七艦隊の即応態勢に貢献

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Sasebo Detachment, led by Cmdr. Paul Macri, is providing various ship repair to seven forward-deployed naval ships in Sasebo, thus contributing to the mission of the 7th Fleet.

"We have a production shop, which does shipyard work, but we do mostly contracting," said Macri, officer in charge of SRF/JRMC's Sasebo Detachment. "So Yokosuka is our parent organization and

to see how quickly they could solve the problem once they were free to do it."

The Sasebo Detachment was established in 1976 with a staff of seven Master Labor Contract employees, and in 1984, the chief of naval operations officially designated Ship Repair Facility Detachment, Sasebo, Japan.

Currently, about 300 cross-cultural workers have a good rapport with various contractors, as they work toward the same goal to keep the 7th Fleet operationally ready.

"Our mission is keeping the 7th Fleet operationally ready," said Macri. "We do

文：滝口隆弘、CFAY広報課

九州・佐世保に置かれている艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF/JRMC)佐世保分所は、現在、ポール・マクリ中佐が分所長の地位にあり、同地に前方展開する七隻の第七艦隊艦船に対する造修保守業務の統括にあたっている。

「佐世保分所には造修部が置かれており、私たち自身、若干の艦船修理業務も行っていますが、佐世保における造修業務の大部分は業者委託で賄われています」とマクリ中佐は、SRF/JRMC佐世保分所の役割を説明する。「私たちの母体組織であるSRF/JRMC横須賀ともども、規模の大きさや担当する艦船こそ違え、同様のプロセスで第七艦隊艦船の造修業務を担当しています。強いて言えば、佐世保の方がより業者委託業務の監督的役割を担っているのが特徴だと言えるでしょうか。」

佐世保分所では改善(IA)活動を積極的に進め、職場の業務効率及び安全性の改善に努めてきている。作業量(ワークロード)に波がある佐世保では、「改善ブリッツ」と呼ばれるユニークな手法を導入し、作業量が低い期間に集中して効率よく改善活動を完成できよう努めているのである。例えば、以前から危険性が指摘されていた修理工作用バージ(小型船)への乗船用チに専用棧橋を製作して職場環境の改善を実現させたのも、この改善ブリッツ活動の成果である。

「これは、もともと大変単純なアイデアから出たものなのです。今までの棧橋はバージ上部にかかっており、作業員はかなり大回りしてバージの上部に降りなければなりません。そのため、作業員の中には岸壁から直にバージに飛び移ろうとする者もあってとても危険でした。それを、もっと下の部分に小さな棧橋をかけることで、簡単に安全にバージに乗り込めないだろうか考えたのです。岸壁から棧橋で直にバージに乗り込めれば、確かに安全で効率的ですね。驚い

たことにこうしたアイデアが出されてからもの一ヶ月以内の間に、彼らはこのアイデアを実行に移し、棧橋を完成させてしまいました。改善ブリッツという集中的な改善活動によってもたらされた、このような期待以上の成果には、本当に感銘を受けました。」

佐世保分所は、1976年に7人の日本人従業員によって発足したもので、その後1984年に海軍作戦本部長通達により正式に艦船修理廠(SRF)佐世保分所に認可されている。現在約300人の米海軍軍人・軍属及び日本人従業員が様々な契約業者と緊密な連携をとりながら、共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持のために力を尽くしている。

「我々の使命は第七艦隊を常に即応態勢に置くというもので、日夜この使命を遂行することに全力をあげています」と、マクリ中佐。「艦船が常に万全な形で従軍できるように、私たちも最善の艦船修理を心がけています。艦の故障箇所や不具合を修理するわけですが、これが口で言うほど楽ではありません。毎日艦隊から様々な難しい修理が依頼され、私たちは常にそれに応え続けなければならないわけですから。横須賀と同様、私たち佐世保分所も、こうした困難な業務を通じて第七艦隊を支えているのです。」

マクリ中佐によれば、SRF/JRMC横須賀及び佐世保分所とのコミュニケーションは、日本地区造修統括本部(JRMC)の設立及び「スマートボード」といった最新の通信機器の導入などにより、近年大幅に改善されてきており、横須賀と共通の認識に立った経営戦略計画の策定も、こうした通信手段の発達によって可能になったものだという。

「SRF/JRMCの経営戦略計画が年々良いものになってきているのを大変喜んでおります」と、マクリ中佐。「項目が簡略化されてきている反面、その一つ一つが具体化され、従業員にわかりやすい、説得力のあるものになってきています。これはとても重要なことです。このように、近年では横須賀と佐世保の距離は縮まり、多くのエキサイティングな出来事が相次いでいます。JRMCの設立もその一つと言えましょう。これにより、今まで以上に業務遂行能力が向上し、より多くの業務を完成させることができるようになりました。私としては、JRMC設立を受けて今後のSRFの業務展開をとっても楽しみにしているのです。」

横須賀とともに第七艦隊の即応態勢を支えるSRF/JRMC佐世保分所。国際情勢の混迷化とそれに伴う第七艦隊の果たす役割の拡大とともに、彼らの存在はますますその輝きを増してきたと言えるべきだろう。



MAKING IT BETTER - Employees at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Sasebo Detachment improve work efficiency by conducting their Improvement Activity Blitz.

[Photo by Takashi Kobayashi, SRF/JRMC TQM Office]

改善ブリッツ活動により職場改善に取り組むSRF/JRMC佐世保分所員たち。

(写真提供：小林 孝、SRF/JRMC TOM推進室)

we have similar processes; it's just the scale of work we do is different and the type of ships we work on is different. We do more, what we call, supervisor shipbuilding-type functions, which is doing contracting."

The Sasebo Detachment is active in improving operational capability and

that all the time. When ships need to go, we get them ready. When they are broken, we fix them. That is a pretty simple idea, but it is hard to do on a continual basis. They do it in Yokosuka, we do it in Sasebo."

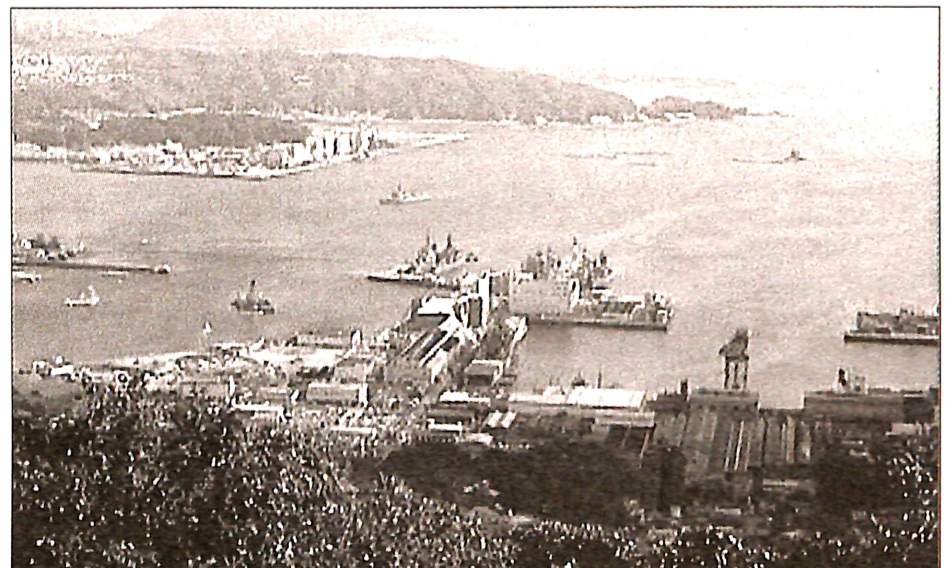
According to Macri, the communications between SRF, Yokosuka

"Our mission is keeping the 7th Fleet operationally ready. We do that all the time."

safety with their daily improvement activity. They apply a unique *Kaizen* Blitz method to accomplish their IA goals efficiently and in a short timeframe. In accordance with the *Kaizen* Blitz, they have manufactured a new brow for a repair barge to eliminate danger in the work environment.

"They just came up with a simple idea, let's make a smaller brow lower, closer to the main traffic area," Macri said. "So they reduced the amount of travel they had to do, and we eliminated an unsafe condition. So, I think it wasn't even a month from when they started with the idea to when they completely created the landing and the brow," he said. "It was very impressive

and Sasebo have been improved due to the Japan Regional Maintenance Center and the introduction of some high-tech communication tools such as Smart Board. "I like the way that the strategic plan has been maturing and growing," he said. "It has been getting simpler, but getting more specific and affecting more people. I think that is important. So, it has been a really encouraging time. A lot of exciting things have been happening in Sasebo and Yokosuka. The Regional Maintenance Center is just opening up a lot of doors, a lot of opportunities for us to do things we did well. "Now we do even better. We are really looking forward to that."



A distant view of SRF/JRMC Sasebo Detachment.

[Photo by Takashi Kobayashi, SRF/JRMC TQM Office]

SRF/JRMC佐世保分所遠景。

(写真提供：小林 孝、SRF/JRMC TOM推進室)

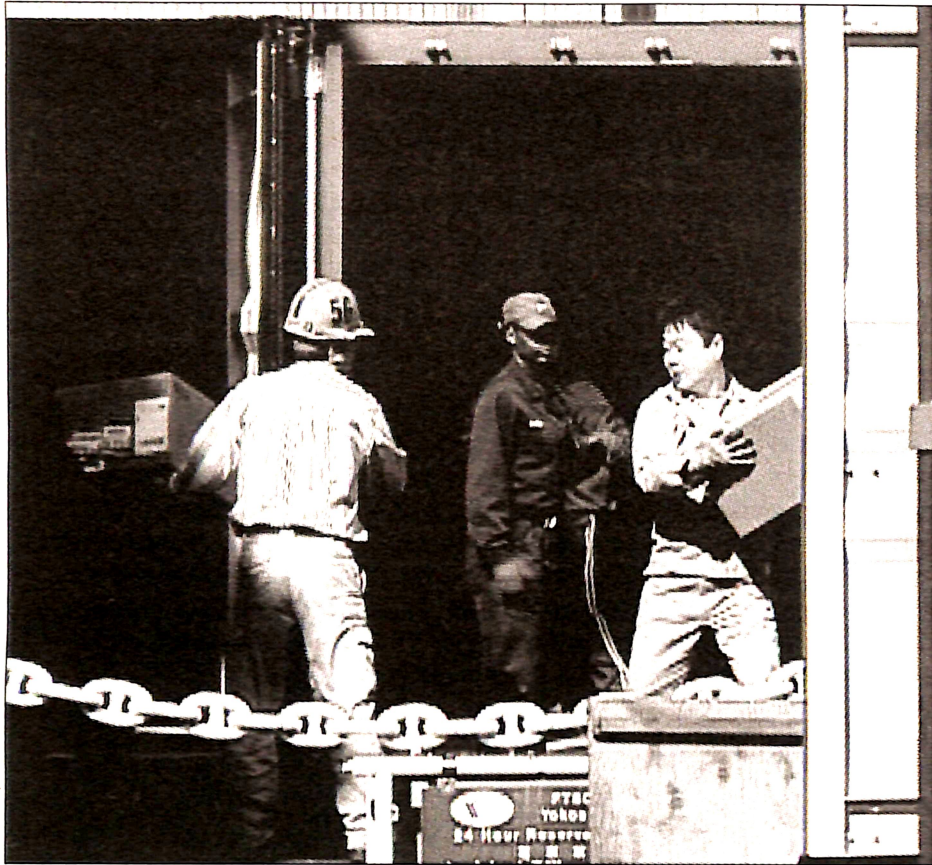
Installation of 1,900 computers improves SRF's information capability

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center recently completed a major upgrade to improve and standardize the command's information capability by introducing large-capacity DELL computers to all SRF-JRMC shops and codes.

JRMC information systems office. "I am very thankful to the members' cooperation and diligent work. Without their support, the command could never change out such a large number of workstations efficiently and on time."

According to Ishii, the hardest aspect of the computer change out evolution was to ensure the space was available for the 1900 workstations, which were made up of over 3,000 PCs and monitors. Naval Facilities Engineering Command, Far East



"With the current workstations that they have right now," said Alicia Akashi, information systems operations manager for SRF-JRMC, "if we have a customer here and they want a file or information, it takes a while for them to be able to get those files retrieved or downloaded before we could give it to the customers. But by having new workstations, I am sure that it's faster. They will get the data right away and provide it to their customer in a timely and faster way," she said. "And I think that's the easiest way to explain this for the general people to

provided them with storage space for some of the workstations.

"The hardest aspect of this evolution was to ensure the storage space for more than 3,000 PCs and monitor displays," Ishii said. "Throughout the period, some computers are going out [non stop], while others are coming in every day. We also had to set aside some working space for the changeout. It was the hardest part of the evolution."

"NAVFAC, Far East, has a material department warehouse, and because of our limited storage space, they share with us.

"By having new workstations, I am sure that it's faster. They will get the data right away and provide it to their customer in a timely and faster way."

understand how it is going to contribute (to improved service)."

Since the current workstation within the command are obsolete after five years of service, SRF-JRMC decided to replace all the computers with new ones. For the change-out evolution, not only the cross-cultural team from SRF-JRMC computer office, but also various groups and individuals from inside and outside of the command, were involved to expedite the process.

"Three SRF/JRMC staff members and six contractors have fully been committed to this Dell computer change-out evolution during the period," said Tatsuo Ishii, customer support branch head of SRF-

They provided us space to store our workstations while we are working on the other half of the boxes, and once we distribute these monitors that we currently have, we will have space to bring those desktops that are being stored at NAVFAC," Akashi said.

Both Akashi and Ishii say that the excellent teamwork was the factor that enabled them to proceed and accomplish this major computer installation earlier than originally scheduled.

"There's so much process involved," Akashi said. "We have different teams working and they are all cooperating. That's why I was surprised that we're about a week earlier from our schedule."

SRF-JRMC、1,900台のPCを交換

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)は、このほど部隊のすべてのコンピューターを最新のDELLコンピューターにアップグレードした。これにより、部隊の情報処理能力は飛躍的に向上することになる。

「既存のコンピューターでは、顧客に情報ファイルをダウンロードしたりコピーしたりするなどのサービスを提供する場合、相当な時間がかかっていました。今回、新しいコンピューターを導入したことで、こうした処理をより迅速に行えるようになると思います。これはほんの一例ですが、これで新型コンピューターへのアップグレードがどれほど有益かおわかりいただけるかと思います」と、SRF-JRMC情報システム部運用課の明石アリアシア課長は語る。

SRF-JRMCの各部署に設置されていた既存のコンピューターは設置後既に5年を経過しており、処理能力や速度に窮りが見えてきたために、今回、全システムの一斉交換に至ったもの。コンピューター交換作業には、SRF-JRMC情報システム部を始めとして、部隊内外の多くの人員が携わり、作業をスムーズに完成させるため尽力してきた。

「私がチームリーダーとして業務の統括にあたりました」と、情報システム部顧客サービス係の石井達雄さん。「私のに情報システム部から2人のスタッフ、それに6人の契約業者の方が私たちとともに作業を進めて下さいました。私の、リーダーとして至らない部分をチームスタッフの皆さんに助けていただいて、やっとここまでたどり着けたというのが実感です。スタッフの皆さんには、本当に感謝しています。」

石井さんによれば、SRF-JRMCが独自に進める交換業務では、1900台のシステ

ム、つまり3000台以上に上るコンピューター本体とディスプレイ部分を一時格納するスペースを確保することが最も大変だったという。部隊内に保管スペースを確保する一方、海軍極東施設部隊(NAVFAC)の支援も受け、搬入されたコンピューターの一部をNAVFAC倉庫に保管するなどして、こうした膨大な量のコンピューター交換業務を計画通り進めてきたのである。

「パソコンとモニター合わせて3000台強の搬入があったのですが、これだけの量の機器を収納する十分なスペースがなかったため、それらをどこに置くかで非常に苦労しました。日々、出てゆくものと入ってくるものが交錯する中で、われわれの作業スペースの確保も不可欠です。とにかく場所のやりくりが一番苦労しました」と石井さん。

「NAVFAC資材部のご厚意で、倉庫を使わせていただくことができました」と、明石課長。「保管できるスペースが限られているため、私たちがSRF-JRMCで新しいコンピューター及びディスプレイの取り付け作業を行っている間、あとの半分をNAVFACの倉庫に置いていただくことにしました。」

明石さんや石井さんは、こうした大規模なコンピュータ設置業務が予定日よりも早く完成できた背景には、優れたチームワークがあったのだと説明する。

「今回の交換業務では、多くの方々からの支援をいただきました。皆さんのおかげで、当初の作業見積もりより一週間も早く作業を終えることができ、本当に感謝しています」と、明石さん。

独自に新型コンピューターを導入したことで、部隊の情報処理能力を向上させたSRF-JRMC。第七艦隊艦船に対する優れた造修能力を維持する上でも、今回のグレードアップがSRF-JRMCにもたらす影響は計り知れない。



UPGRADES - Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center information systems office employees, along with the command's workers from various shops and codes and contractors bring in new Dell computers during the change out evolution.

コンピューター交換業務において、新しいDELLコンピューターを部隊に搬入するSRF-JRMC情報システム部スタッフ、SRF-JRMC職員及び契約業者の面々。

SRF-JRMC introduces *Lean* into weight-handling operation

SRF-JRMC、リーンで職場改善

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠-日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)では、日常業務における生産効率を高めるため、このほど「リーン・マニファクチュアリング(LEAN Manufacturing)」と呼ばれる経営手法を部隊運営に導入することを決め、その準備を進めている。

「リーン・マニファクチュアリングを導入することで、SRF-JRMCの業務をより効率的に行い、艦隊への造修業務をよりスムーズなものにできるよう期待しています」と、SRF-JRMCクレーン部工作課のデイル・ハーデステイ課長は語る。

リーン・マニファクチュアリング(あるいはリーン・プロダクション)と呼ばれる経営方針は、その名の通り、ぜい肉を落としてスリムになる(Lean)ことにより組織の経営効率をあげようとする考え方で、1970年代にトヨタによって生み出された自動車生産方式である。必要のない業務や作業の待ち時間、それに余剰在庫を削減することで、業務の質を向上させ同時に経費の削減を実現させようというものだが、やがて当時大量生産・大量在庫の方針をとっていたアメリカの様々な企業に取り入れられることになりシステム化されて、リーン・マニファクチュアリングという名称で幅広い業種で用いられるようになった。

「結局、リーン(Lean)という言葉通り、無駄を徹底的に省くということです。効率よく作って沢山ためておくのではなく、むしろ沢山作ることで引き起こされる無駄を避けようとするのです。自動車の生産ラインでは、製品が次のステップに進むまでは次の製品を作らない。つまり途中で在庫を持たないという、在庫削減を中心とまとってきた考え方です。一言で言えば、無駄を省くことによる効率アップですね」と、造船コンサルタントの馬場浩一さんはリーン・マニファクチュアリングを説明する。

SRF-JRMCでは、このリーン・マニファクチュアリングを全面的に部隊経営に導入する準備として、まず、クレーン部策具室の業務に応用してその効果を見定めようと考えたのである。

「私たちクレーン部策具室がSRF-JRMCで最初にこのリーン・マニファクチュアリングを導入することになりました。いわば全面導入に先駆けてのモルモットの役割を担うことになったわけです。その理由の一つとしては、私達の策具管理業務というものには実際に品物を使った

り格納したりする作業が含まれているため、リーン・マニファクチュアリング導入による効果測定がしやすいという利点があります。リーンに依りより良いプロセスを作り上げるため、タイムスタディー(作業能率を向上させるための時間と作業動作の分析研究)を行い、実際に目に見える形での改善に向けて活動をスタートさせることとなります。今後、トヨタの技術指導員のような方にも来ていただき、ご指導いただくことになってほしい。こうして、今年4月頃までには、策具室におけるリーン導入の第一段階を終了させたいと期待しています。」と、ハーデステイ課長。

「現在、SRF-JRMC策具室における作業プロセスの流れを調べそれを文書化しているところです。それをもとにリーンによる新しいプロセスを導入し、今年6-7月にはその効果測定にかかれると思います」と、リーン導入アドバイザーであるテッド・ポートマンさんは語る。

リーン・マニファクチュアリングのエキスパートである馬場さん及びポートマンさんとともに、リーン導入により、艦隊の保守を部隊使命として掲げるSRF-JRMCの部隊効率は飛躍的に向上すると断言する。

「リーンを取り入れることで作業効率が向上し、より多くの艦船の修理が受け入れられるようになると思います」と馬場さん。

「リーンの導入で策具室の棚が整頓され道具やパーツが利用しやすくなれば、SRF-JRMC職員の使命感と連帯感が高まり、現在以上に迅速に業務を進めることができるようになるはずです。特に私が強くお勧めするのは、重要パーツのリスト作りです。リストを作って管理すれば、たとえばここに置かれているチェーンのような重要なパーツが紛失してしまうこともなくなり、新しいチェーンが納品されるまで一週間近くも待たなければならぬ無駄も防げるようになるからです。こうしたリーン・マニファクチュアリングの考え方を浸透させることで、顧客に対するサービスは格段に向上すると思います」とポートマンさん。

日本で誕生したリーン・マニファクチュアリングがSRF-JRMCを変えようとしている。しかし、様々な改善活動や品質向上への努力を積み重ねてきたSRF-JRMCにとって、リーン・マニファクチュアリングの部隊導入は、むしろ当然の帰着と言えるのかもしれない。



EVERYONE'S GETTING LEAN - Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center rigging gear workers improve the work environment by introducing Lean Manufacturing into their operation.

リーンマニファクチュアリング導入による職場改善を進めるSRF-JRMCクレーン部策具室員たち。

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In the quest for efficiency and productivity in daily operation, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center began preparing for the introduction of Lean Manufacturing to the command.

“Hopefully by doing Lean Manufacturing and trying to find ways we can do our jobs better, that will work better with the Fleet,” said Dale Hardesty, lifting and SRF-JRMC handling department, operations division head.

Lean Manufacturing or Lean Production is a term to describe the automobile manufacturing system developed by Toyota in the 1970s. Since its introduction to enterprises in the United States, it has been formed as a unique quality control concept and it is currently

accordance with the Lean Manufacturing concept as a precedent example for the program's full introduction into the command.

“We are the first ones to do it in SRF. We are kind of the guinea pigs,” Hardesty said. “One reason why we are a guinea pig is we can set something that you can actually touch and see and get a good grasp on, because we have time studies that are coming in for different processes and we have other people that are coming in to help us actually do some of the physical changes. We have the fellow from Toyota coming in. So, with all of this going on, we hope to have it completed by April.”

“We are looking at parts of the processes to better define what the process is and to be able to document it,” said Ted Portmann, lean facilitator from Portmann's Time Management. “Then I am going to come back again

“I am sure that the introduction of Lean Manufacturing will enhance the productivity at SRF-JRMC, and that will enable us to accomplish even more ship repairs for the fleet.”

widely applied in various organizations. The concept recommends elimination of unnecessary operations, waiting times and inventories at the worksite, so operational efficiency and cost reduction is gained.

“Before, manufacturers thought that the best business practices were for a business to manufacture a lot of products at low cost and stock them in storage,” said Koichi Baba, shipyard consultant. “However, Lean Manufacturing suggests that it is even more efficient to eliminate unnecessary inventories in storage than to mass manufacture, because the cost for storage is fairly expensive. The concept shows that we can make our operations more efficient if we eliminate unnecessary processes and inventories.”

The command's rigging gear room was tasked to do its operation in

in June and July, they are going to make changes, and we are going to make comparisons to see if Lean Manufacturing can be improved upon.”

Baba and Portmann say the introduction of Lean Manufacturing contributes to the command's mission by enhancing operational efficiency.

“I am sure that the introduction of the Lean Manufacturing will enhance the productivity at SRF-JRMC and that will enable us to accomplish even more ship repairs for the fleet,” Baba said.

“I think the guys – if they are able to contribute and have ownership – it would help the morale, and it would also help from the perspective of timing and having parts available on the shelf,” Portmann added. “One of my recommendations is that they have a critical items list. It will just make us better able to serve our customers, really.”



A LEANER APPROACH - Koichi Baba, a shipyard consultant, explains the Lean Manufacturing concept to employees from SRF-JRMC's crane department and shop department.造船コンサルタント馬場浩一氏よりリーン・マニファクチュアリングの概要説明を聴くSRF-JRMCクレーン部及び工場部関係者たち。

Skilled ESL instructor departs SRF/JRMC

ウッド講師、SRF/JRMC語学訓練課での勤務に終止符

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

English as a Second Language Instructor Lorie Wood left Yokosuka after her six years of assignment at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center.

"I am heartbroken," said Lorie Wood. "There will be tears coming down when the plane leaves Japan. We loved the culture, we loved the people. I love my job. My family and I have just been deeply touched by all of the messages that the

"Actually, I learned a lot of things from her, especially presentation and how to write sentences," said Masato Nakamichi, one of Wood's students.

"She said 'let's talk and talk, because talking is very important to our English.' So we did lots of presentations, and our presentation continues to get better," added Naoya Hori, another student.

While providing regular ESL classes to the students, Wood led her co-instructors in their improvement activity and conducted a customer satisfaction survey to provide more customer-oriented language training to the command in 2003.



students have given me. It will be difficult to leave."

Since her assignment at SRF-JRMC language training division in 1998, Wood has taught English to more than 300 Japanese students, including Japan Maritime Self-Defense Force officers who were sent to the command for the SRF-JMSDF exchange officers program. She also applied her journalistic knowledge and expertise to provide a journalism training course to cross-cultural reporters from the base public affairs office in 2001.

"Lorie has been a big contributor to the language training division, and she is a very popular teacher with students. She has done a lot of work with students, a lot of innovative things. She is very creative. She has contributed in many other ways besides teaching," Gilson said.

"She is a teacher, but at the same time, always, she has been a great learner," Watabe added. "She tries to learn Japanese language, Japanese culture, and she has learned so much I am sure she understands the difficulties and joys of learning

"Lorie has been a big contributor to the language training division, and she is very popular teacher with students. She has done a lot of work with students, a lot of innovative things."

"I have been Lorie's supervisor for the past two years, and I have been really happy with her performance as a teacher here and I'm sorry to see her go," said David Gilson, language training manager for SRF-JRMC. "I know she has to move on and that's the way it is, she is going to be hard to replace."

"She was very open to talk about anything that happened in class, including the ones that didn't go well," said Michiko Watabe, one of Wood's co-instructors at SRF-JRMC language training division. "So, after class we sometimes got together and talk about the class and analyze the problems and plan for the next class. This happened after each class. So, those discussions were professionally important and very precious for me. It was great."

language. Those experiences must have been reflected in her classes."

Wood says that she will keep pursuing her teaching career by establishing a language school in the State Washington.

"My best wishes to everyone. My doors are always [open]. I am looking forward to having many students come to visit me in the States, and I think that is the one thing that is making me less sad about leaving. I really do think I will have many visitors, and this is a wonderful program. Keep working hard, and anything I can do, don't hesitate to ask," she told her class.

Thank you for your immeasurable support for better communication in the command and the base community, Lorie. You will surely be missed by all.

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠-日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の英語講師であるローリー・ウッドさんが、このほど6年間に及ぶ勤務に終止符を打ち、米国に帰国することになった。

「皆さんとお別れが辛くて胸が痛みます。日本を離れる飛行機の中できっとめどもなく涙が流れることでしょう。日本の文化や人々、そして語学教師としての仕事や生徒の皆さんが大好きでした。お別れに際して生徒の皆さんから多くのメッセージをいただきましたが、どれも本当に心のこもったもので、それだけにお別れをするのが本当に辛いのです」と、ウッドさん。

ウッドさんは、1998年にSRF-JRMC語学訓練課に配属されてから6年余りの期間に約300人の生徒に英語を教えてきた。彼女の生徒の中には、SRF-海上自衛隊間で行われる幹部交換研修のために来廠した幹部自衛官らも含まれている。さらに、2001年にはジャーナリズムに関する豊富な知識と経験を駆使して、横須賀基地司令部(CFAY)広報部に所属するアメリカ人及び日本人記者に対するジャーナリズム講習を施すなど、SRF-JRMC内部にとどまらず横須賀基地のために様々な貢献を行ってきた。

「私は2年間、ウッド講師の監督者としてSRF-JRMCに勤務してきましたが、語学講師としての彼女の職務態度には大変満足しています。それだけに今回の彼女の帰国はとてとても残念ですね」と、SRF-JRMC語学訓練課のデーヴィッド・ギルソン課長は語る。

また、ウッドさんの同僚講師である渡部美智子さんも、「彼女は授業の進め方について常にオープンに語る講師でした。それが、たとえうまくいかなかった授業であっても、彼女は率直に私達にその授業の経緯を語り、問題点を分析して次の授業に役立てようとしていました。そして、その次の授業が終わるとまた私達と意見交換をし、反省点がうまく活かされたかどうか話し合いました。こうした彼女との意見交換や討論は、語学講師としての職務を進める上でとても貴重なものでした。」

また、ウッドさんの生徒の一人、中道正人さんは、「ウッド先生からは多くのことを学びましたが、特に人前でのスピーチや文章の書き方についてはとても勉強になりました」と話す。別の生徒で

ある堀直也さんも、「彼女は、いつも、とにかくできるだけ多く私達に英語で話させようとしていました。外国語である英語を習得する上で少しでも多く英語を話そうと努力することはとても重要ですからね。私達は、みんなの前で何度も何度も話をさせられ、そのおかげでどんどん上達してきたと思います」と、彼女の授業を振り返る。

ウッドさんは、語学講師としての勤務の他、SRF-JRMC語学訓練課で行われた職場改善(IA)活動についても指導的な役割を果たし、2003年には「利用者満足度調査」を実施。顧客である生徒たちにより満足してもらえる語学訓練プログラム作りに努めてきた。

「ウッド講師は、人気の高い語学講師としてSRF-JRMCの語学訓練に大きな貢献をしてくれました。沢山の生徒を育ててくれた他、語学訓練のあり方について多くの改革を進めてくれたのです。彼女の豊かな創造性を、教室のみならず訓練プログラムの改善やその他多くのことにも注いでくれました」と、ギルソン課長。

「彼女は良き講師であるばかりでなく、良き学習者でもありました」と、渡部さん。「彼女は日本語の習得や日本文化の理解に努め、そうした努力を通じて、誰よりも外国語を学ぶことの難しさや楽しさを知っていた人だったと思います。そうした彼女自身の経験が彼女の授業には反映されていたのです。」

ウッドさんは、今後、米国ワシントン州に彼女自身の語学学校を開設し、語学講師としてのキャリアに益々磨きをかけたいと語っている。

「皆さん、今までありがとうございました。今回横須賀を離れることになりとても寂しいのですが、生徒の皆さんの多くがきつとアメリカまで私を訪れてくれることを信じて、寂しさをこらえています。SRF-JRMCの提供する語学訓練はとても素晴らしいものです。ですから、どうか皆さん、これからも精一杯学習に励んで下さい。そしてもし、私に何か皆さんのお手伝いができることがあったらどうぞ遠慮なく連絡を下さい」と、涙ながらに惜別の言葉を述べるウッドさん。

SRF-JRMC及び横須賀基地の円滑なコミュニケーションのために尽力してくれたウッドさんへの感謝とともに、今後の語学講師としての彼女の活躍を心から祈りたい。



SECOND TO NONE - Lorie Wood, English as a Second Language instructor for Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center teaches English to Japanese Master Labor Contract employees in her class.

基本労務契約(MLC)日本人従業員に英語を教えるSRF-JRMC語学訓練課の語学講師、ローリー・ウッドさん。

Sasebo det. plays host to Improvement Activity Event

SRF-JRMC佐世保分所、IAイベントを開催

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Improvement Activity keeps Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center aware of the importance of quality control in Yokosuka and its Sasebo detachment. The Sasebo detachment recently held an IA activity presentation event for the first time, emphasizing the detachment's serious commitment to improving the processes that keep the command running.

"I was really impressed with how this turned out," said Cmdr. Paul Macri, officer in charge of SRF-JRMC, Detachment Sasebo. "It is really hard to say which are the top ideas because all are (good)," he said about the information several IA teams presented.

"It has been four years since we implemented IA at our Sasebo detachment," said Mitsuko Hayashi, Total Quality Management coordinator of SRF-JRMC, Detachment Sasebo. "We use IA daily, and I am delighted that we could host this event and see the results of our activity today."

There were a total of seven teams that gave presentations about their activities at

then all eight members have done their best to put the activity into practical application at each worksite," said Shinichi Yamanaka, chairman of the IA Committee. "I feel that the efforts in IA by all hands has helped us to realize the success of this event."

As part of their improvement activity, members of the Sasebo detachment applied a unique "Kaizen blitz" method to take advantage of the low workload period by accomplishing IA goals intensively and in a short time frame. They manufactured a new brow for a repair barge to eliminate danger in the work environment in accordance with this Kaizen blitz.

"I think the most significant aspect in this year's IA was that we introduced the Kaizen blitz method into the activity," Hayashi said. "We did two process improvements by using this method, and they were extremely successful. So we would like to continue the method while also doing a normal and long-term IA activity."

Macri and IA team members say that the improvement activity is beneficial to inspiring employees' quality consciousness by placing emphasis on daily quality control and improving communications within the workforce.

"I think the benefit is that the

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠-日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)及び同佐世保分所では、IA(改善活動)を通じて品質管理や職場機能の活性化に取り組んでいるが、このほど佐世保分所では第一回目のIA活動発表会を開き、同分所におけるIA活動の足跡と成果を披露。部隊運営における改善活動の重要性を改めて内外に印象付けた。

「今回のIA発表会に参加して皆さんの発表を拝見し、佐世保分所で達成された改善の成果に本当に感銘を受けました。各出場チームの発表やアイデアは大変素晴らしく、実際、私も審査員の一人として、どのチームを一番にするか決められなくて困りました」と、SRF/JRMC佐世保分所長のポール・マクリ中佐は語る。

「佐世保分所でIAが立ち上がってから4年ほど経つのですが、IAは何だろうという所から始めまして、ほとんど手探りでここまでやってきました。こうして、IA発表会を開催できるところまでこられて、私自身、正直驚いております」と、SRF-JRMC佐世保分所TQMコーディネーターの林美津子

である山中真一さんは、佐世保分所におけるIA活動の足跡を振り返る。

佐世保分所では、IAの一環として、ユニークな「改善ブリッツ」といわれる手法を用いている。これは、年間のワークロード(作業量)に波のある佐世保分所において、その低ワークロードの期間に短期間に集中して改善活動を行って成果を出そうとする活動方法であり、彼らは、すでに修理用バargeへの棧橋作りをこの改善ブリッツの手法を使って行い、職場環境における安全性を向上させるなど、実績をあげてきている。

「この1年の活動の中で特筆すべきなのが、改善ブリッツという手法を活動に取り入れたことです。今まで2回、この手法を使って活動を行い、2回とも大きな成果をあげました。佐世保分所としては、今後ともこの改善ブリッツを継続的に行ってゆくとともに、長期にわたる通常のIA活動にも併せて取り組んでゆきたいと考えております」と、林さん。

マクリ中佐、そして佐世保IAチームメンバーは、口々に、職場における効率アップやコミュニケーションの改善に、

"The benefit is that the employees can look at their situation and working by themselves, with a partner or with all of SRF-JRMC say, 'What can we do to make it better for our lives today, tomorrow and next year.'"

the Sasebo detachment. The presentations included improvement on a Kevlar assembly lifeline system, an insulation cutter modification and a government vehicle control board modification. The judges selected the best three entries among the presentations and at the end of the event, the officer in charge presented plaques to the best teams.

"This is the first time for me to make such a presentation since I took the role of a scarecrow for my elementary school's literary exercise when I was 10 years old," said Tatsuo Kitamura, an IA team member. "So, I really felt butterflies in my stomach."

"We established the Sasebo IA Committee in October 2002, and since

employees can look at their situation and working by themselves, with a partner or with all of SRF-JRMC say, 'what can we do to make it better for our lives today, tomorrow and next year.' And they had some ideas where they came up with some concepts and some tools that reduced the strain on their backs, reduced the amount of time they had to spend working on a particular item and just increased efficiency," Macri said.

"For this event, we organized a team made up of employees from different shops, so I think we can improve communications within the workforce while we accomplished our goals as an IA team," said Tetsuo Nakayama, IA team member. "It was a very beneficial activity."



も、感慨深げな様子だ。

佐世保分所におけるIA発表会には7チームが参加し、ケブラーロープのエンド施工法の改善や、インシュレーション切断器具の改良、さらには軍用車管理ボードの改善など、いずれも日常業務に直結した業務プロセスに関する改善報告を行った。発表後、選考委員によって優秀チーム3チームが選出され、表彰式において分所長マクリ中佐より表彰状や楯の授与を受けた。

「このようなステージに経つのは、小学校4年のとき学芸会でかかしの役をやった以来なんです。ですから、もう本当にドキドキしました」と、笑いながら発表会出場の感想を語るのは、優勝IAチームのリーダー、北村辰夫さん。

「昨年10月に佐世保IA委員会(SIC)を立ち上げて以来、8人のメンバーが佐世保にIAを導入するために一生懸命準備や調整を行ってきました。今回は、そうした地道な活動が実を結んだものだと思います。ショップ(工場)など現場の方を中心に、全員参加の活動を目指し、活動の充実化に努めてきたことでIA活動が佐世保に確実に根付いてきている実感があります」と、SRF-JRMC佐世保分所SCI委員長

IAは素晴らしい実績をあげているのだと語る。

「IAを行うようになって、従業員たちは自分たちの職場の身近な部分に目をやり、個人で、あるいはグループや部隊全体で、積極的に改善を進めるようになりました。SRF-JRMCの明日そして一年後の姿をより良いものにするために、彼らはそれぞれのアイデアを持ち寄り、また、新しい道具を導入するなどして、作業における労力を軽減し、時間や経費の削減を図り、効率の向上に努めてくれるようになったのです」とマクリ中佐。

「今回は、混成チームでIAを進めたのですが、これにより各ショップとの話し合いの機会が増え、ショップ間のコミュニケーションは大きく改善したと思います。活動の大きなメリットですね」と、IAチームメンバーの中山哲生さんは、コミュニケーション改善におけるIAの効果を描く。

各作業員レベルから始めるIA(改善活動)。今回のIA発表会でSRF-JRMC佐世保分所員らが見せた高効率化及び低コスト化への努力は、まさに米海軍が進める改善政策を先取りする活動であると言えるだろう。



SHOWTIME - (Above) An Improvement Activity Team presents its activity on stage, and (left) audience members listen to the presentation during the IA event at Commander, Fleet Activities, Sasebo's Showboat Theater.

佐世保のショーボートシアターで行われたIA発表会において、舞台上で活動報告を行うIAチーム(上)と、熱心に発表に聴き入る聴衆たち(左)。

SRF-JRMC updates strategic plan for 2005

SRF-JRMC、2005年度経営戦略計画を策定

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In order to communicate the purpose and direction of the command to employees, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center officials distributed the revised strategic plan booklet, along with the commanding officer's brief, to all SRF-JRMC employees.

"I think we have a great strategic plan, better than any I have seen at other commands, including Puget Sound Naval Shipyard," said Capt. Kevin Taylor, commanding officer of SRF-JRMC. "It

one year to complete.

"The other part of the strategic plan is the tactical goals, which are more short term and focused ones that are achievable this year," Akashi said.

SRF-JRMC's top managers got together for a three-day strategic planning workshop to update the command's policies and objectives in October. The workshop centered around how to implement enterprise resources planning smoothly into the command. A senior executive from Franklin Covey International facilitated the workshop.

"Last year, we conducted a workshop facilitated by a Franklin Covey representative," Akashi said. "In

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠・日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC)では、このほど2005年度の経営戦略計画を策定。同経営戦略計画を掲載した小冊子を全従業員に配布するとともに、司令官自ら全従業員に対する説明を行い、部隊における理解の徹底を図った。

「今まで私が米国の様々な造船所、たとえばピュージェットサウンド海軍造船所などで見てきたどの経営戦略計画よりも優れた、素晴らしい経営戦略計画を、今回SRF-JRMCで作成することができたと自負しています。今回のSRF-JRMC経営戦略計画は、特に米海軍の経営戦略計画である「シーパワー21」の遂行に焦点をあてた内容になっています」と、SRF-JRMC司令官、ケヴィン・テイラー大佐は語る。

「司令官自ら、全従業員を集め、新しい経営戦略計画の骨子について我々に説明して下さいたこと大変感激しております」と語るのは、SRF-JRMC兵器工場の栄 清工場長。

2005年度のSRF-JRMC経営戦略計画は、部隊のビジョン、基本方針、戦略ゴールや実務ゴールといった項目から成っているが、今回の経営戦略計画の作成に携わった上級監督者委員会のメンバーである明石アリスさん (SRF-JRMC情報システム部運用課長)によれば、経営戦略計画を毎年更新することはSRF-JRMCにとって時代の変化に対応してゆくために必要不可欠なことだという。

「今回の経営戦略計画が昨年までのものと異なるのは、以前は沢山掲げられていた戦略目標や課題を思い切ってかなりの部分削ぎ落とした点です。というのも、目標を掲げることで満足してしまうのではなく、やはり目標とは達成することに意味があると考えたからです。そのため、今回は具体的に達成できる目標だけを設定するように努めました。このうち、特に規模や内容が大掛かりで1年以上かけて長期的に達成させるべき目標を戦略ゴールとし、それよりも小規模で1年以内に容易に達成できる目標を実務ゴールとしました。目標の達成について、より現実的な視点からアプローチした点が、今年の経営戦略計画の大きな特徴であると言えます」と、明石さん。

SRF-JRMCの上級監督者たちは、昨年10月に開催された経営戦略会議において、SRF-JRMCを取り巻く諸問題や様々な変化

について3日間かけて徹底的な議論を戦わした。その中でも討議の中心になったのが、統合業務管理システム (ERP)をいかにスムーズに部隊運営に導入するかという事案であった。この3日間の経営戦略会議ではフランクリン・コピー社から派遣された上級講師がその議事進行を司り、白熱する議論を短時間に一冊の小冊子にまとめあげる上で、重要な役割を果たしたという。

「昨年、フランクリン・コピー社の講師を招聘して経営戦略会議を行いました。この中で私達は、SRF-JRMCが現在抱える問題点とは何か、そして、今年部隊として何をなすべきなのかについて議論を戦わせました。こうした討論が、今回のこの経営戦略計画に掲げられた目標に盛り込まれています」と、明石さん。

新しい経営戦略計画は、全体として、ERPのスムーズな導入の他、語学や造修技術、さらにはリーダーシップに関するトレーニングを通じて部隊に所属する従業員の能力を引き出し、米海軍の戦略計画である「シーパワー21」の遂行を促進させることに主眼が置かれた内容になっている。

「SRF-JRMCの造修業務は、この「シーパワー21」と呼ばれる米海軍経営戦略のうち、特に「シーエンタープライズ」という範疇に位置づけられています。具体的には、第七艦隊の即応態勢を支えることで米海軍全体の戦略計画をサポートすることが期待されているわけですから」と、明石さんは、米海軍戦略におけるSRF-JRMCの位置付けを説明する。

SRF-JRMCは、経営戦略を毎年改訂することで、日進月歩するテクノロジーや環境の変化に敏感かつ迅速に対応してゆこうとしている。

「経営戦略計画は、SRF-JRMCにとって、部隊の効率をあげ、合理的に作業を進める上で重要です。こうした努力を怠れば、SRF-JRMCは部隊として生き残っていけないのではないかと思います」と、栄工場長。

日米の監督者が徹底的な議論を尽くして練り上げた新しい経営戦略計画と、この戦略計画について、従業員一人ひとりにその理解の徹底を図ったSRF-JRMC。従業員と職場環境に対するその緻密で細やかな心遣いのうちに、世界最高峰の造修技術力を有し、米第七艦隊の前方展開を根底で支えるSRF-JRMCの矜持を垣間見ることができるところ。



focuses our efforts in supporting Sea Enterprise, which upholds the Navy's strategic plan, Sea Power 21."

"I was so impressed that the commanding officer himself showed his firm resolution toward the goals of the strategic plan by giving this brief to all

this workshop we identified our concerns, and we came up with the most important things that we want to accomplish this year. Those are the goals we currently have in our strategic plan."

The updated strategic plan focuses

"It focuses our efforts in supporting Sea Enterprise, which upholds the Navy's strategic plan, Sea Power 21."

the command's employees," said Kiyoshi Sakae, SRF-JRMC weapons shop head.

The new strategic plan contains the command's vision, guiding principles, strategic goals and tactical goals. According to Alicia Akashi, information systems operations manager for SRF-JRMC and a member of SRF-JRMC's strategic planning committee, the strategic plan is vital to reflect the changing needs of the SRF-JRMC community. "Where it's different from the previous strategic plan is that we have cut down a lot of our goals," Akashi said. "And that is because we only want to establish the goals that we can achieve this year.

"We have two parts in this strategic plan. One is what we call the strategic goals - they are larger and more far reaching in nature and may take more than

on the implementation of enterprise resources planning, while shaping up the workforce by providing them training in language, technology and leadership skills, thus contributing to the U.S. Navy's strategic plan, called Sea Power 21.

"SRF-JRMC is directly part of the Sea Enterprise portion of the plan through our mission of keeping the 7th Fleet operationally ready," Akashi said.

Annual efforts to review and revise the strategic plan are vital for SRF-JRMC to keep up with changes in technology, personnel and the environment.

"The strategic plan is important for SRF-JRMC to continue conducting ship repairs in an efficient manner," Sakae said. "I think that we cannot survive in the ship repair business without making efforts toward the goals in the strategic plan."



PASSING THE WORD - Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center explains the command's latest strategic plan during an all-hands briefing at the Fleet Theater.

フリーシアターで行われた経営戦略計画説明会において、2005年度 (最新) 版経営戦略計画の内容についてSRF-JRMC全従業員に説明をするSRF-JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐。

Divers contribute to local community with recompression chamber

SRF-JRMCダイバー、減圧装置により地域社会に貢献

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's U.S. Navy and Master Labor Contract Japanese divers helped U.S. Naval Hospital, Yokosuka use the command's recompression chamber for hypobaric oxygen treatment to treat a Sailor who had a wound on the right leg due to a traffic accident.

"I was contacted by U.S. Naval

"The pressure is different, but it helps my leg out, and it helps the wound and the healing process," said USNH, Yokosuka patient Ronald Rivera.

The recompression chamber RCF 6500 was originally designed to treat divers who suffer from hyperbaric sickness or "the bends". However, according to Malkowski, it is also effective to treat a patient suffering from a problematic wound.

"Since he has a bad infection on his ankle as well, the hypobaric oxygen will help treat that infection," Malkowski said. "The profile of the dive we're doing for

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠・日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) に所属する米海軍人ダイバー及び日本人ダイバーらは、交通事故で右足首に負傷した水兵に対して、SRF-JRMC ダイブロッカー (潜水夫詰所) に備え付けられた潜水作業用減圧装置による減圧酸素療法を行い、海軍病院の医療業務をサポートした。

「交通事故による傷が悪化して化膿し始めている患者がいるため、減圧酸素を利用した治療ができないだろうかとの問い合わせが横須賀海軍病院からあったのです。傷口が化膿するような場合、減圧酸素による治療が効果的です。そこで、潜水作業用の減圧装置を有しているSRF-JRMCに、治療のための減圧装置利用を依頼し、今回、こうして実際に患者を治療することができるようになったのです」と、第七潜水艦群司令部 (CSG-7) に所属する潜水業務担当軍医リチャード・マルコウスキ大尉は、今回SRF-JRMCダイブロッカーにおける減圧酸素療法を実施するに至るまでの経緯を説明する。

「今回、負傷した水兵に減圧酸素療法を施し、海軍病院の医療業務をサポートすることで地域社会に貢献できたことは、私達ダイバーにとっても大変嬉しいことです。今後とも、こうした機会が与えられたなら、積極的に協力していきたいと考えています。というのも、こうした機会は私達にとっても良いトレーニングであり、第七艦隊の使命を支えるための即応能力を維持する上で大変重要だからです」と、SRF-JRMCダイバーの一人、ジョナサン・リギンズ上曹は語る。

減圧酸素療法では、患者を減圧室に入れて水面下45フィート (約14メートル) に相当する気圧をかけ、吸入マスクから100%の酸素を吸入させる。気圧のかかった室内で吸引された酸素は、通常より多くの酸素を血液中や体細胞に送り込み、化膿した傷を癒す能力を高め、同時に患者の免疫力を高めるのだという。

減圧酸素療法を受けた患者のロナルド・リヴェラさんは、「減圧室の中で気圧をかけられて、ちょっと変な感じがしたけれど、これで足の傷が治るのだから仕方ないね」と、治療を受けた感想を語る。

SRF-JRMCダイブロッカーに設置されている減圧装置「RCF 6500」は、もともと急激な水圧の変化が原因で起きる潜水病

に陥ったダイバーを治療する目的で導入されたハイテク装置である。マルコウスキ軍医によれば、しかし、この減圧装置は、潜水病治療に限らず、化膿を伴う傷口の治癒にも大きな効果を発揮するのだという。

「今回の患者の足首には感染症が認められるのですが、減圧酸素療法はこうした感染症を治癒するのにとても効果的なのです。治療では、患者に、水面下45フィート (約14メートル) に相当する気圧を30分間かけ、酸素の吸引をさせます。こうした30分の治療を、間に5分間のインターバル (ブレイク) を置いて1日3回繰り返すわけです」と、減圧酸素療法を説明する。

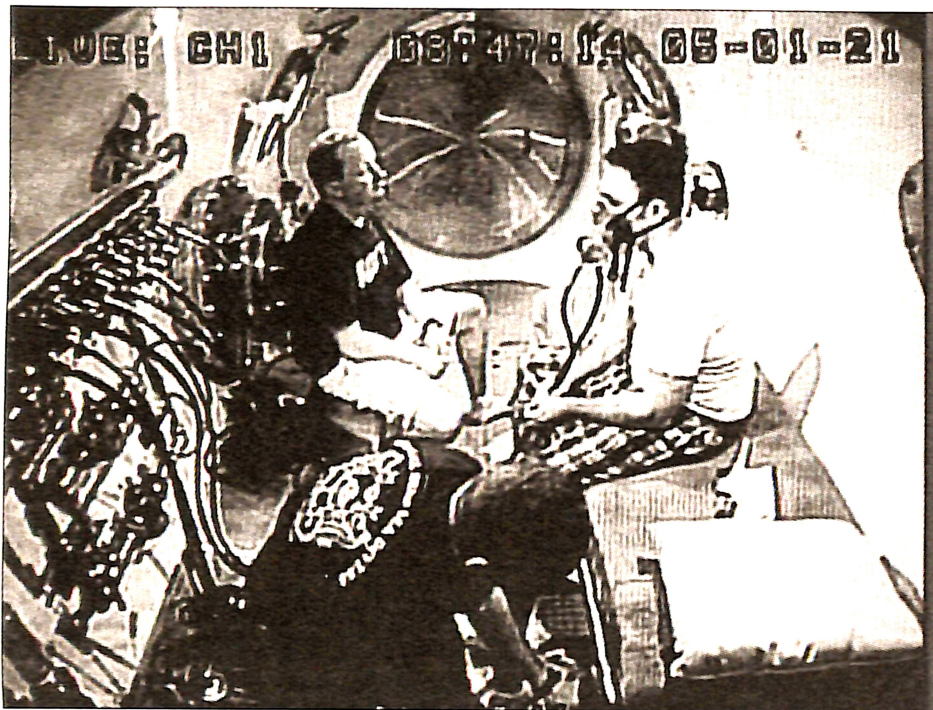
SRF-JRMCダイビングチームは、10名の日本人ダイバーと8名の米海軍人ダイバーによって構成されており、日頃、水中における艦船の様々な修理及びメンテナンス業務を通じて、第七艦隊の即応態勢を支えている。

「今回のように、通常のダイバーに対する減圧治療でなく、負傷した水兵の治療に協力できたことは、私達にとっても良い経験でありトレーニングにもなりました」と、リギンズ上曹。「この新しい減圧装置を、潜水業務以外にも地域社会のために有効に活用することは、SRF-JRMCや第七艦隊にとっても大変意義のあることではないでしょうか。」

「この療法は、SRF-JRMCの協力なしには実現しなかったものです」と、マルコウスキ軍医はSRF-JRMCダイバーらの協力に感謝する。「彼らが減圧装置を持っていて、さらにその操作方法と装置に関する知識を有していたからこそ、今回の治療が実現できたのです。患者や海軍病院に対する彼らの支援には計り知れないものがあり、しかも彼らは喜んで、全面的にこの療法に協力してくれたのです。」

リヴェラさんも、「SRF-JRMCダイバーの皆さんには本当に感謝しています。この治療により一刻も早く回復し、軍務に復帰したいと思っています」と、SRF-JRMCダイバーらに心からの謝意を表す。

SRF-JRMCダイバーの潜水業務知識と経験、そして新型減圧装置によって実現し得た今回の減圧酸素療法。地域社会に対するこうしたSRF-JRMCダイバーらの貢献は、第七艦隊を根底で支える彼らのプライドと自信とが生み出した副産物であったと言えるだろう。



Hospital, Yokosuka, who had a patient with a problematic wound. They consulted us about the possibility of using hypobaric oxygen to help heal the wound. Problematic wound healing is one of the indications for using hypobaric oxygen, so I contacted SRF and we initiated the treatment," said Lt. Richard Malkowski, underwater medical officer and diving medical officer at Commander, Submarine

this particular treatment is 45 ft of sea water with three different periods of 30 minutes on O2, and those O2 periods are separated by five minutes of what we call air breaks."

The SRF-JRMC diving team is made up of 10 Master Labor Contract divers and eight Navy deep-sea divers. The team supports the mission of the 7th Fleet by accomplishing various maintenance and

"We are always willing to use the chamber in every way that we can. It is an asset to the fleet in more ways than one."

Group 7.

"Being able to treat this patient and help out the naval hospital in the manner we are doing, I think, is a really good opportunity for us to contribute to the community, and we look forward to doing many more treatments like this in the future because this is a valuable asset to us for training purposes and to the mission of the 7th Fleet," said MMC (DSW/SW) Jonathan Liggins, an SRF-JRMC diver.

During the hypobaric oxygen treatment, the patient was brought into the recompression chamber and was pressurized to the equivalent of being submerged under 45 ft of sea water. Then he was given 100 percent oxygen via a mask in the chamber. The inhaled oxygen in the pressurized confined space provides a greater amount of oxygen to the patient's blood and the body tissues. This helps the body heal better as well as allows the patient's immune system to work more efficiently.

repair tasks underwater.

"Being able to help out the patients with the wounds, problematic wounds such as this guy here, it gives us a good chance to do training with our divers, and we also get a chance to interact with other individuals that are not divers," Liggins said. "And for SRF-JRMC, since it's a new chamber, and we are always willing to use it in every way that we can. It is an asset to the fleet in more ways than one," he added.

"We could not do this without the contribution of SRF-JRMC," Malkowski said. "They have the chamber, they have the expertise and the know-how of using the chamber, and I think it provides a great service to the U.S. Naval Hospital, Yokosuka, and they are willing to contribute their time and talents to help this patient."

"I would like to thank them," Rivera said. "In the long run, hopefully this will help cure it and I'll be better and back in full military status."

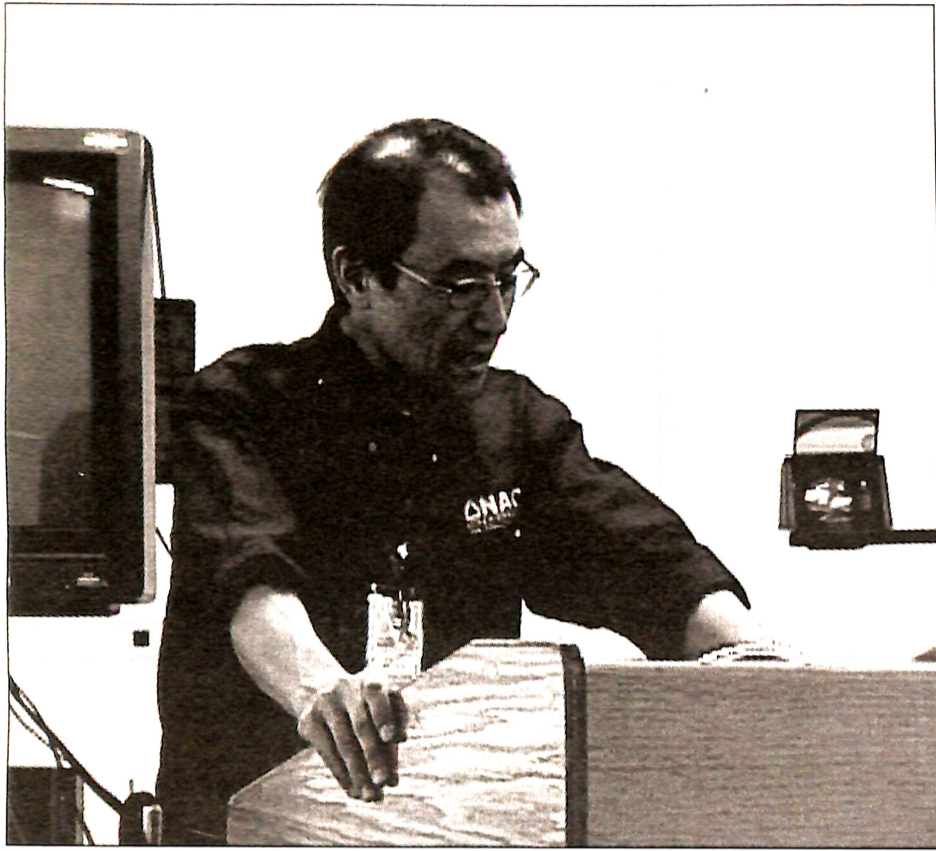


(Pictured above at left) A Patient is brought into the recompression chamber and given 100 percent oxygen through a mask. (Directly above) Divers operate the recompression chamber for the hypobaric oxygen treatment at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Dive Locker.

SRF-JRMCに設置されている減圧室の中でマスクによる酸素吸入を受ける患者 (上) と、減圧装置を操作するSRF-JRMCダイバーたち (下)。

SRF-JRMC hosts marine coating inspection training

SRF-JRMC、海洋船舶防錆検査講習を主催



Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center hosted a three-day marine coating inspection training. Twenty-one of the command's painters and design engineering technicians participated in the training session and increased their knowledge of marine coating inspections.

"All the participants to this training already have a qualification as a National Association of Corrosion Engineers coating inspector," said Takashi Ishida, instructor for the Marine Coating Inspection Training course. "So, for this training, we are reviewing their knowledge, which is necessary as a coating inspector, and are trying to add some more skills and knowledge specifically on marine coating inspection."

The training focuses on paint and coating techniques for ships and various marine facility and equipment. The participants learned about technology of marine coatings and how to inspect the coating, along with associated information on safety and specifications.

"Throughout the training, we have enjoyed learning about marine coating inspections through case studies and discussions," said Taishi Nagata, a training participant. "Since there were a lot of things that we needed to memorize, we could not help but study at home. But the course, itself, was very interesting and instructive."

Qualified instructors, Takashi Ishida and Hiroshi Sekiguchi provided their lectures in Japanese in order to help the understanding of the Master Labor Contract Japanese participants.

"Thank to the instructors' efforts in providing their lectures in Japanese, I could understand more than 70 percent of the course, although the texts were all written in English," said Hiroyuki Kuramoto, another participant to the training. "Frankly speaking, I am a little bit anxious if I can pass the final examination or not, but I will do my best

to work on it for my marine coating inspector certification."

Ishida expects that the participants will enhance the quality of the command's marine coating with their gained knowledge and skills. "I hope that the painters and design engineers who completed this training will put their gained knowledge into practical use in their coating inspection processes," he said. "The participants are mostly young, so I hope they are given as many chances for working on marine coating inspection as possible in the future."



(Above, left) Takashi Ishida, one of the Master Labor Contract instructors for the marine coating inspection training, gives lecture on paint and coating techniques for ships, and various marine facility and equipment during the class and painters, and (above) design engineers from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center listen to the lecture.

海洋船舶防錆検査講習を施す、日本人講師の一人石田 隆さん(上)と、彼の講義に耳を傾けるSRF-JRMC塗装工場員及び設計部員の面々(下)。

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠-日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)では、このほど3日間の海洋船舶防錆検査講習を開催。部隊内の塗装工場員や設計部員ら21名が参加して、海洋設備における防錆検査の知識と技法を学んだ。

「この海洋船舶防錆検査講習は、SRF-JRMCで既に実施された米国防錆技師協会(NACE)セッション1(基礎講習)を受講された方々に復習と知識の再確認の場を提供し、彼らの持つ防錆検査技術のさらなる向上を目指して開催されたものです。今回の講習受講者たちは、みな既にセッション1を修了し防錆検査官としての資格を持っています。ですから、今回の講習を終え、最終試験に合格すれば、このセッション1の資格に加えて、海洋船舶防錆検査講習修了証が、彼らに与えられることとなります」と、SRF-JRMC品質管理室試験課長であり、講師として今回の講習の指導にあたった石田隆さんは語る。

講習では、艦船や様々な海洋設備及び機器に関する塗装や防錆技術が教授され、受講者たちはこれらの技術や知識の習得に努めるとともに、こうした技術に付随する安全や仕様書に関する知識についても学んだ。

「講義の中でケーススタディーという受講者みんなで話し合って答えを導き出すことがあるんですが、お互いにいろいろな話ができて、和気藹々と楽しく進めることができました。結局のところ、量が多いので、講義以外にも自分で復習しないと追いついていきませんでした。講義自体の理解は講師の方々の努力もあり、かなりできました」と、受講者の一人、永田泰士さんは今回の講習の感想を語る。

今回のトレーニングで特筆すべきなのは、NACE講師資格を取得した数少ない日

本人品質管理官である石田 隆さんと関口 浩さんの両名によって、講習が日本語によって行われたという事実である。受講者の全てが日本人従業員で占められていたため、彼ら日本人講師による日本語による説明は、短期間に内容の理解を図る意味で大きな助けになったという。

「テキストが英語なので、その内容を日本語で説明する際、講師の方々も苦労されていたようですね。おかげさまで、わかりやすく講義していただいたため、70%くらいは理解できたのではないかと思います。前回受けたセッション1の講義からもう一年ほど経ち、忘れていた所を思い出しながら学習しているというのが実情で、講習後に行われる最終テストはやっぱり不安ですね。とにかく全力を尽くしたいと思います」と、永田さんらとともに今回の講習に臨んだ倉本博之受講生は笑顔を見せる。

石田さんは、受講生たちが、今回の講習によって得られた知識と技術を駆使して、SRF-JRMCの海洋防錆技術向上に寄与して欲しいと期待する。

「彼らが職場に戻り、今回得た知識を大いに活かしていただきたいと期待しています。今回の受講生は若い人が多いので、すぐには検査を統括できる立場には立てないでしょうが、今後、自分の仕事として検査に携わることができれば、経験も増え、習得した知識を存分に活かしていってほしいと思います」と、石田さん。

今回、米本国からの講師を招聘することなく、独力でNACE海洋船舶防錆検査講習を行ったSRF-JRMC。日本人職員の高い造修能力を維持してゆく上で、今回の防錆検査講習の持つ意義は決して小さくはないだろう。

NAVSEA commander visits SRF-JRMC

米海軍海域組織本部長、SRF-JRMCを訪問

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently, Commander, Naval Sea Systems Command Vice Adm. Phillip M. Balisle and other admirals and high-ranking civilian personnel from Washington D.C., visited Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center to learn more about the facility and its value to the fleet.

“My impression of SRF-JRMC is that

operationally ready.

“The most impressive thing of SRF-JRMC, I believe, is the teamwork that is in place, and teamwork comes from leadership,” Balisle said. “So, it’s very evident to me that it is one team, one fine organization and that teamwork stems from the commanding officer.”

SRF-JRMC supports the 18 forward deployed Naval ships at Yokosuka and its detachment in Sasebo by providing ship repair work. Balisle emphasized the

文：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど、米海軍海域組織本部長 (NAVSEA) フィリップ・M・バライル中将及び彼の率いる将官及び高級軍属職員らが首府ワシントンより来日。横須賀艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) を訪れ、第七艦隊の造修支援を担うSRF-JRMCの現状と関連施設を視察した。

「とにかく計り知れない可能性を秘めている部隊だと感じました」と、バライル中将はSRF-JRMCの印象をこう語る。

「SRF-JRMCは米海軍の一部隊として米艦隊の前方展開を支える稀有な造修能力に恵まれています。それにも増してここで勤務されている従業員たちが素晴らしい。この2日間、私たちはSRF-JRMC従業員が丸となって第七艦隊に対し非常に質の高いサービスを提供している姿を目の当たりにしてきました。彼らの貢献にはただただ深い感銘を覚えます。」

滞日期間中、バライル中将はSRF-JRMCの造修施設を始め、SRF-JRMCの業務パートナーともいべき住友重工業など民間造船所への見学訪問も行うなどして、そのタイトなスケジュールを精力的にこなしてきた。中将は、SRF-JRMCで数ヶ月前から行われている「リーン・マニファクチュアリング」方式 (*無駄を徹底的に省くことで業務効率と低コスト化を図ろうとする運営手法。1970年代にトヨタが考案した自動車生産方式をもとにしている) による業務効率改善への取り組みを特に評価している。

「SRF-JRMCが「リーン・マニファクチュアリング」による業務プロセス改善策を導入し、既に初期段階の成果をあげてきていることを視察・確認しました。今後とも全職員がこうした取り組みを積極的に進めて下さるよう期待しています。というのも、既に艦隊造修業務に優れた業績をあげているSRF-JRMCの、部隊としての可能性には計り知れないものがあり、ここで継続的に業務効率改善を行えばそれはさらに驚くべきものに発展するだろうと考えられるからです。米海軍では、このところ会計監査が厳しくなり、艦隊運営にも高効率・低コスト化が

求められてきています。1ドルでも安く経費を抑えようとしているのです。ここSRF-JRMCで進められている長期的な視点に立った業務改善への努力は、SRF-JRMC内だけの取り組みにとどまらず、米海軍の他部隊や他施設の模範と仰がれるものになるでしょう」と、バライル中将。

SRF-JRMCでは、司令官ケヴィン・テイラー大佐の指揮のもと、現在、2000人超の日本人職員と200人を上回る米海軍人および米軍属職員が、緊密な連携のうちに、彼らの共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持のため様々な造修業務に取り組んでいる。

「SRF-JRMCへの訪問期間中私が最も感銘を受けたのは、何といってもチームワークの堅固さです。これほど固いチームワークを築き得たのは、司令官はじめ監督者の皆さんのご努力とご指導の賜物だろうと推察します」と、バライル中将。

SRF-JRMC及び同佐世保分所では、計18隻の第七艦隊艦船に対して広範な造修業務を提供し、第七艦隊の極東への前方展開を支えているが、バライル中将は、こうしたSRF-JRMCの使命の重要性について、次のようにSRF-JRMC職員に呼びかける。

「私たちは、今後とも混沌とした国際情勢の中で様々な困難を強いられることになるに違いありません。ですから、どうか皆さん、どんな時でも、またどんな場所でも、不測の事態に迅速に対応できるよう、常日頃から最善を尽くすよう努めて下さい。皆さんが日々第七艦隊に対して行っている業務は、米海軍にとって今や不可欠なものであり、皆さんの働きそのものが米海軍の作戦即応力を左右しているのです。ですから、どうか今後とも皆さんの全力を尽くして第七艦隊への造修業務に励んで下さいように。」

米海軍海域組織本部長から、その造修能力を絶賛されたSRF-JRMC。世界最高の造修技術を駆使して、極東の安定のため第七艦隊の整備に心血を注ぐSRF-JRMCの存在は、今や、文字通り米海軍首脳らの注目を一身に集めているのである。



this is a command with great potential,” said Balisle. “It has an excellent capacity to do maintenance on our ships forward deployed. But the most impressive thing that we have seen in the last two days has been the dedication of the people on the team that you have formed here and how they work together to be able to provide some top quality service to the 7th Fleet.”

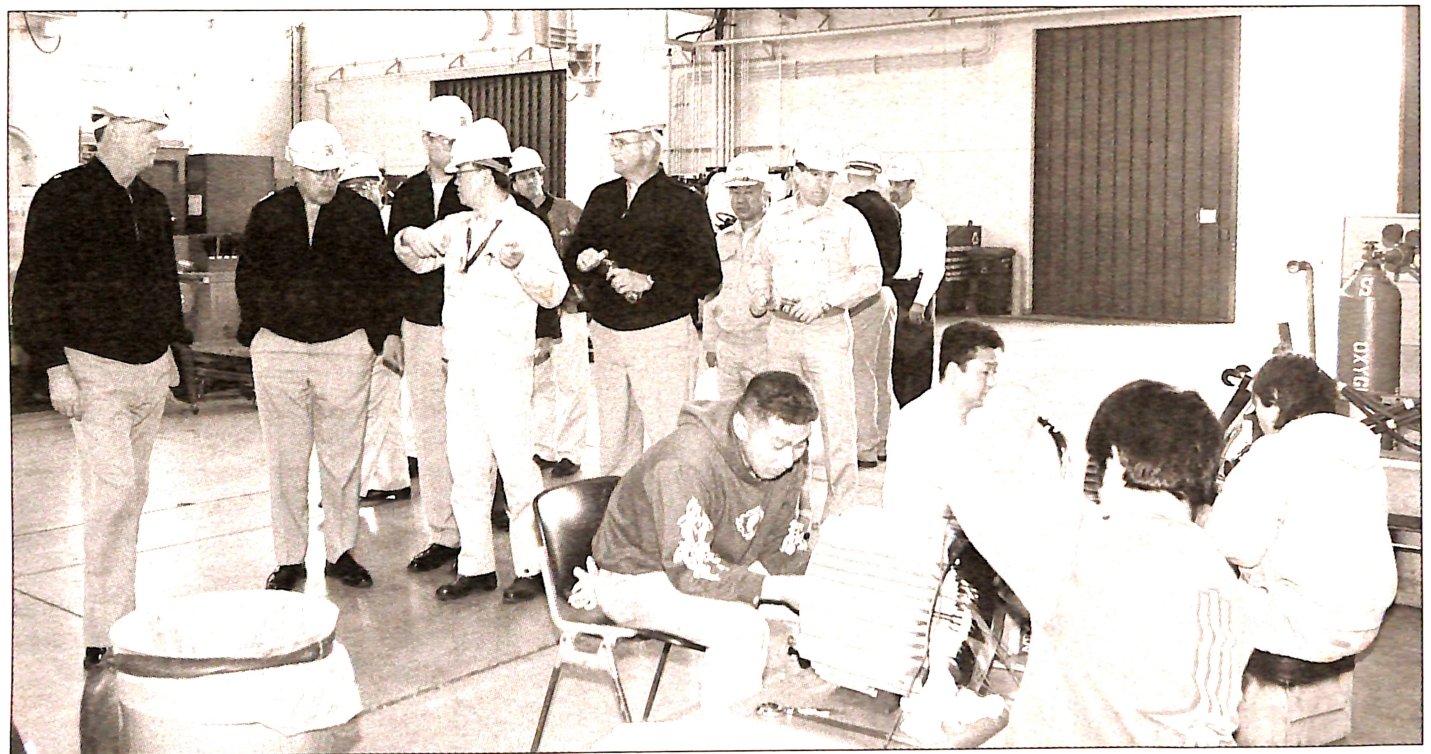
During the visit, Balisle took a facility tour within the command in addition to some local contracting companies such as Sumitomo Heavy Industries. Balisle recognized SRF-JRMC’s ongoing efforts in improving operational efficiency through introducing the Lean Manufacturing Program into the command several months ago.

“It’s clear that at SRF-JRMC, you have started to think about the Lean Process Improvement Program, and we are starting to see the early stages of implementation,” Balisle said. “I encourage all those members of the command here to work aggressively in this regard, because the potential is really great to take the already impressive capacity and capability you have and do even more with it. We have to make every dollar count in the Navy these days, and I think you have an excellent opportunity here to go a long way and not only making improvement here at SRF-JRMC, but also in setting an example that a lot of other commands and facilities in the Navy can follow.”

Under the leadership of Capt. Kevin Taylor, more than 2,000 Master Labor Contract Japanese employees along with more than 200 U.S. Navy and civilian personnel, cross-culturally work toward the common goal of keeping the 7th Fleet

importance of SRF-JRMC’s mission to the 7th Fleet.

“It’s going to take the best efforts of all of us to prepare the Navy to be able to respond whenever it is called, wherever it is called,” he said. “So, the work you are doing here on the front lines for our forward-deployed forces of the 7th Fleet is critical work indeed and my message is to give it your very best because it is a very, very important mission that you are on the leading edge of.”



Vice Adm. Phillip M. Balisle, commander of Naval Sea Systems Command, and other admirals and high-ranking civilian personnel take a close look at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center’s hull shop (pictured above at left), and electrical shop (pictured above) during their visit to SRF-JRMC.

[Photos by Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs]

SRF-JRMCへの訪問中、船体工場 (写真上) 及び電気工場 (下) における艦船修理業務を目近に見学する米海軍海域組織本部長 (NAVSEA) フィリップ・M・バライル中将及び他の提督・高級軍属職員の面々 (下)。(写真提供: 河辺雄二、CFAY広報課)

Fifteen apprentices join the ranks of journeymen

15名の訓練生、4年間の技能訓練を修了

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's 15 Trade Development Program apprentices recently joined the ranks of journeyman after completing four years of training in ship repair work, language capability and academic knowledge.

watching former students of our division graduating and thanking them for all their hard work."

After completing the four-year program, the graduates were assigned to their prospective SRF production shops as journeymen.

"Now that they are graduates and now that they are journeymen, no longer apprentices, I expect them to set their own goals and to motivate themselves to

文：滝口隆弘、CFAY広報課

語学訓練や造修実技訓練、さらに学理など4年間に及ぶ広範な技能訓練を修了した米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) のアプレントイス (技能訓練生) 15名が、同訓練を修了。先月行われた技能訓練修了式典において、司令官より修了証書の授与を受けた。

「四年間あつという間でした。振り返ってみると、4年間の訓練の中で一番嬉しかったのは、自分の作ったものが初めて製品として船で使ってもらえた時だったですね。こうして今日無事に訓練を修了できてとても嬉しいです」と、修了式を終えて感想を述べるのは、技能訓練卒業生の福士 勉さん。

「私は英語が苦手だったので、英語の訓練が一番辛かったです。今はとりあえずやり逃げられたことの嬉しさを感じます。職場の方々を支えてくれたのでここまでこられたのだと思います。感謝の気持ちと、今まで私を支えてくれた皆さんの期待に応えたいという気持ちで感無量です」と、同じく技能訓練卒業生の根岸 竜さんも、ほっとしたような笑顔を見せる。

これに対して、SRF-JRMC副司令官及び造修士官として技能訓練制度の統括にあたってきたジェイ・デイル中佐は、「技能訓練卒業生たちをとっても誇りに思っています。今回4年間の訓練を修了し晴れて卒業されたことは、彼ら訓練生自身にとっても達成感あふれる体験になったことでしょう。本当に心からのお祝いを申し上げますね」と、祝意を表す。

SRF-JRMC技能訓練制度は、日本帝国海軍工廠から継承され、現在のSRF-JRMCの高い評価を支えている日本人技術者の造修能力を次代へと継承すべく20年前に創設されたもので、独自のプログラムに基づくユニークな技能工養成訓練になっている。今回卒業を迎えた15名は、その第17期生。彼らは、4年間の訓練の全期間を通じて知識や技能の修得度、そして勤

務態度について厳しく審査され、規定課程を修了して今回の卒業に至ったものだ。

「SRF-JRMCでは、艦船修理の業務を行う上で、多岐にわたる非常に高度な技能を必要としており、こうした技能を持った技術者を外部から雇用するのはとても困難であるという観点から、私たち独自で若者に訓練を施し技術者にまで育てるプログラムを開発したわけなんです」と、デイル中佐はSRF-JRMCが技能訓練制度を有している理由を説明する。

また、訓練生たちの語学訓練を担当したSRF-JRMC語学訓練課のデーヴィッド・ギルソン課長は、「本日の卒業式に出席することができて大変嬉しく、光栄に存じております。訓練生たちが4年間の厳しい訓練に耐え、こうして修了証書を授与されるのを拝見して、とても嬉しくなりました。よくぞここまで頑張ってくれたと彼らに感謝しています」と語る。

技能訓練を修了した技能訓練生たちは、今後、いよいよSRF-JRMC技術陣の一員として、各工場に配属され、第七艦隊艦船の造修業務に就くことになる。

「彼らはもう訓練生ではなく、一人前の技能工となったわけですから、これからは彼ら自身、仕事上や人生の目標を見つけ、高い意識をもって成功と繁栄に満ちた人生を歩んでいって欲しいですね」と、デイル中佐。

これに添えて、「後輩の指導にも積極的にあたり、SRF-JRMCを繁栄させてゆくよう頑張ってくださいと思います」と、技能工としての抱負を語る福士さん。

厳しい訓練を耐え正式に技能工としてSRF-JRMCに迎えられた彼ら技能訓練卒業生の今後の活躍に期待がかかる。1985年のプログラム導入から20年。既にSRF-JRMC全職員の3分の1を占めるまでになった訓練卒業生たち。今世紀の第七艦隊を支えるのは、まさに彼ら技能訓練経験者であると言っても過言ではないだろう。



"I feel that these four years have actually flown by. The happiest moment for me during the program was when I saw my product being installed on board a ship for the first time," said Tsutomu Fukushi, one of the apprentice graduates.

"Out of all the training held throughout the program, the most impressive one I remember is the English training. It made me struggle because I was not good at English. So, now, I am very glad and proud of myself to finally graduate from this demanding program," added Ryo Negishi, another apprentice graduate.

"I feel quite a bit of pride for them, sharing that joy of completing this portion of their training," said Cmdr. Jay Dill, executive officer and production officer for SRF-JRMC. "This is very large milestone in their careers, so, again, I feel very proud of them."

SRF-JRMC established the Trade Development program 20 years ago in order to maintain the high level of work that has built the command's reputation. These graduates make up its seventeenth group completing the course. Throughout the four-year program, the students have been strictly tested on their knowledge, skills and attitude.

"There are a number of skills, very highly technically advanced skills that we require at SRF-JRMC to repair ships, and those skills are difficult to find in the outside world. It's difficult to find direct hires that can accomplish those skills, so, this program develops those skills from very young people, so that we develop those skills in house here at SRF-JRMC," Dill said.

"I was very happy to be here today at the ceremony," said David Gilson, language training manager for SRF-JRMC. "It was a very enjoyable experience. I love

achieve those goals and continue their successful careers," Dill said.

"I have become an independent journeyman today, so, I would like to do my best to lead my junior colleagues and preserve the command's excellent craftsmanship and reputation for the generations to come," Fukushi said.



LET THE JOURNEY BEGIN - (Above left) Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, presents an apprentice graduate with a completion certificate during a completion ceremony, and (above) 15 graduates listen to Taylor's congratulatory address.

[Photo by Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs]

SRF-JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐より修了証書の授与を受ける技能訓練卒業生(上)と、緊張した面持ちで司令官の祝辞を聴く15名の卒業生たち(下)。(写真提供:河辺雄二、CFAY広報課)

SRF-JRMC recognizes Improvement Activity team

SRF、無線工場IAチームの安全・業務効率両面での改善努力を表彰

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center recognized the Improvement Activity team from the command's electronics shop for their four-year Improvement Activity showcasing the shop's serious commitment to safety and efficient ship repairs.

"I remember that we were not willing to start this Improvement Activity four years ago. So, it is a kind of surprise for me to see that our activity has continued until now, and we were recognized like this," said Yasuhisa Kaneko, leader of the

The team has been invited to join the QC World event in Seattle as a representative for all the QC teams in Japan.

"We would like to do our best for our presentation in Seattle. Now, I cannot thank our coworkers enough for their help and support. I think they enabled us to join the QC World event. So, we would like to continue our activity to improve the work environment even more in the years to come," said Tomoyuki Shimura, member of the electronics IA team.

"I would like them to give their presentation in a confident manner with the English that they have learned here in Yokosuka," Sugiyama added. "I believe that their presentation will be very successful and impressive."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米海軍横須賀艦船修理廠・日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)は、このほど無線工場(X-67)の改善活動(IA)チームを表彰。彼らの過去4年間にわたる安全及び業務効率両面での改善努力を称揚した。

「活動を始めた時は、メンバーみな決して乗り気ではなかったのですが、それが、とうとうここまで来られたということで本当に感無量です」と、無線工場IAチームリーダーの金子泰久さんは受賞の喜びを語る。

また、彼らの監督者として、無線工場におけるIA活動をサポートしてきたSRF-JRMC電気工場グループの杉山次男グループマスターは、「彼らの上司として本日の表彰式に出席でき、非常に嬉しいです。彼らが感謝状を授与されるのを見て感動しました。自分自身がもらう以上にエキサイティングな体験ですね」と語る。

無線工場IAチームは、SRF-JRMC無線工場における事故発生率の低減化を目標に掲げて4年前に活動を開始し、特に「危険予知トレーニング」の徹底に力を入れて活動を進めてきた。また、彼らはIA活動の成果について、部隊内外で積極的に発表を行い、昨年には北海道で行われたQC全国大会への出場を果たして敢闘賞に輝くなど、各方面からの注目を集めてきた。

「人前で発表するのは苦手で抵抗があったため、事前に発表用のビデオを作り、このビデオを活用して活動報告を行うようにしました。ところが、こうしたビデオによる発表はユニークだということにかえって衆目を集め、評価される結果になりました。思わぬ展開に、私たち一同嬉しい悲鳴をあげています」と、金子さん。

金子及び杉山の両氏によれば、職場でIA活動を行うことになって、無線工場員たちの安全や業務効率に対する意識が飛躍的に向上したという。

「最初は他の工場員たちは、何をやっているんだという目で見ていたと思います。それがIAチームメンバーが社内発表を行い、社外にも出て行って徐々に評価されるようになり、またそれに伴って職場の安全性が向上していったことで、工場員たちの見る目も変わってきたと思うんですね。実際、最近では事故も減り、この所は本当に事故がないんです」と、杉山グループマスター。

無線工場IAチームは、今年5月にシアトルで行われるQC世界大会に日本のQCチームの代表として出場することになっている。

「とにかくここまで来たからには、シアトルでの発表に全力を尽くそうと思っています。振り返ってみると、私たちが今までやってこられたのは何と言っても無線工場の仲間が応援してくれたおかげなんです。ですから、これからも私たちだけの活動というよりは工場全体の活動として、ますます発展させていきたいと考えています」と、IAチームメンバーの一人、志村友幸さんは語る。

杉山グループマスターも、「(シアトルでは)横須賀訛りの英語で堂々と発表してきてほしいと思います。恥ずかしがる必要はない。横須賀で習った英語を使って、自信をもって今までの活動の成果を世界に発信していただけたらそれでいいのだと思います」と、彼らにエールを贈る。

安全性の向上による職場改善への地道な活動が認められたSRF-JRMC無線工場。今年5月にシアトルで行われるQC世界大会での彼らの活躍に、今、日本中の視線が集まる。



electronics shop IA team.

"I am very pleased and thrilled to see that the commanding officer gave our IA team members their letters of appreciation this morning," said Tsuguo Sugiyama, electronic shop group master for SRF-JRMC.

The electronics shop began its improvement activity with a theme of making their shop safer through the risk recognition drive four years ago. After the team had participated in various quality control events, both inside and outside the command, they won a special award at the QC Japan competition in Hokkaido last year.

"Since we were not good at giving our presentation in public, we decided to produce a presentation video," Kaneko said. "Fortunately, presentations with the video could get the audience's attention much better. I think that is one of the main reasons why we won the award and the recognition."

According to Kaneko and Sugiyama, the IA activity gives shop workers a good opportunity to create a safer and more efficient work environment.

"When the IA members kicked off their activity, other workers saw the activity as meaningless," Sugiyama said. "However, as their activity has proceeded with some concrete ideas and suggestions, the shop's accident rate has apparently decreased, and that convinced other workers how important the activity was. Actually, thanks to their activity, there are very few accidents happening in their shop these days."



(Above left) Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center, presents Yasuhisa Kaneko, leader of the electronics shop Improvement Activity Team with a letter of appreciation for the team's continuous efforts in making the shop safer, and (above) the IA team members proudly show their letters of appreciation after the award ceremony.

長年にわたる安全性向上への改善努力に対して、SRF-JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐より感謝状の授与を受ける無線工場IAチームリーダーの金子泰久さん(上)と、表彰式後、授与された感謝状を誇らかに示す無線工場IAチームメンバーたち(下)。

SRF-JRMC dry docks *USS Fitzgerald* (DDG 62)

SRF-JRMC、フィツジェラルドを5号ドックに入渠

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

I have experienced in my 16 years in the Navy.”

SRF-JRMC's dry docks are between 70 and 130 years old. Using dry dock 5, which was founded by the Yokosuka Imperial Navy Shipyard in 1916, means filling the dry dock with water, bringing in the ship, and then pumping out the water. The process starts by laying the keel blocks, which support the ship, and then making fine

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほど、艦船修理廠・日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)は、イージスミサイル駆逐艦フィツジェラルド(DDG 62、8,300トン)を5号ドックに入渠。同艦の作戦即応能力回復のため、緊急修理を行うことになった。

「今回が、私にとって、入渠士官資格を取得して初めての入渠業務になるのですが、ごらんの通り好天にも恵まれ入渠業務も順調に推移しており、最高の気分ですね」と、SRF-JRMC入渠士官アグスティン・ケアリー少佐は語る。

「フィツジェラルドの作戦即応力を回復させることで、艦隊の作戦遂行力を維持することができるのです。ですから、今回の緊急修理で最高の修理を施し、艦の能力を少しでも高められるよう努めたいと思います」と、フィツジェラルド担当シブサプト(造修業務監督官)ロバート・コールマン中尉も、艦への緊急修理を前にSRF-JRMC職員の意気込みを代弁する。

今回、フィツジェラルドが緊急入渠したのは、作戦航海によって損傷を受けた舵を修理するとともに、喫水下の船体メンテナンスを行うためであった。

「艦に取り付けられている舵の一つに損傷が見つかったため、SRF-JRMCで緊急修理することになりました。こうした部分はドック内でないと修理できないため、5号ドックに入れることになったわけです」と、コールマン中尉。

入渠作業には、SRF-JRMCの様々な造修工場や港湾部のパイロットら多くの人員が関わるのだが、こうした日米にまたがる人員を統括してスケジュール通りに遂行する任務にあたるのが、SRF-JRMCの入渠士官とシブサプトだ。100人近い人員が各々の責務をしっかりと果たすことで可能になる入渠業務だけに、なんとと言ってもチームワークとコミュニケーションこそが業務成功の鍵になるのだという。

「コミュニケーションが最も重要で

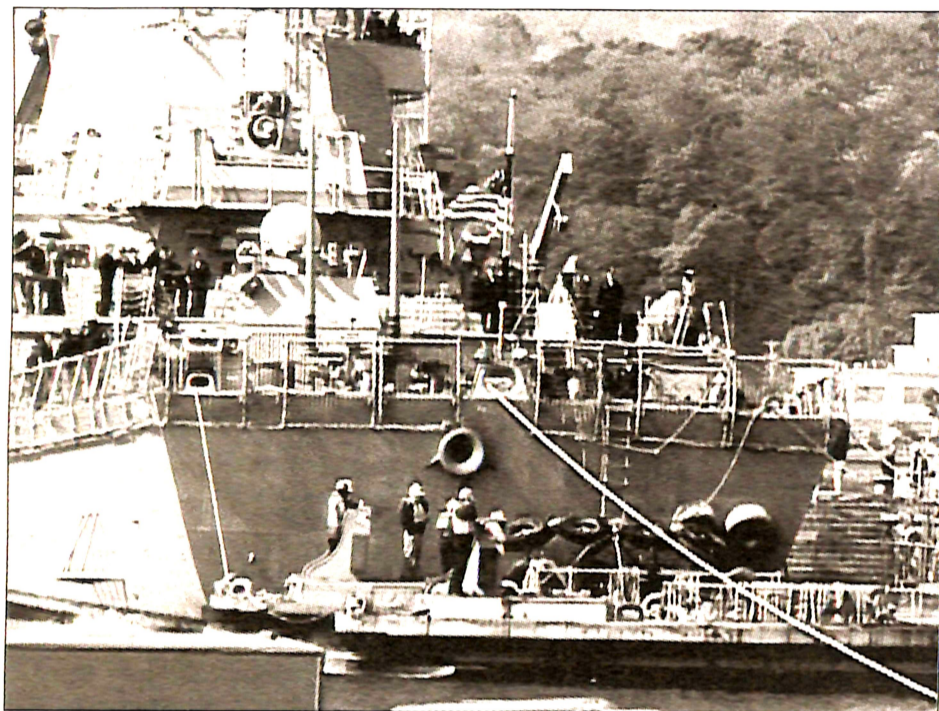
ね」とケアリー少佐。「艦船の乗組員と入渠士官である私やシブサプトなど、本当に多くのSRF-JRMC作業員が入渠業務に携わっているため、作業員間のコミュニケーションを良好に維持することが入渠業務の成否を分けるんです。」

「SRF-JRMC職員はみな業務に熟練しており、大変能力が高いため、どんな難しい修理にも対応できます」とコールマン中尉はSRF-JRMC職員への全幅の信頼を表す。「私も米海軍に16年勤務していますが、入渠業務や艦船修理に関して彼らほど経験を積み業務に熟練しているチームを他に知りません。」

SRF-JRMCの有する6基の乾ドックは建造後70-130年余りを経た歴史的建造物であり、今回フィツジェラルドが入渠した5号ドックも旧帝國海軍工廠によって1916年に建造され過去数多くの戦艦や航空母艦を生み出した施設である。こうした歴史的ドックにおける入渠業務は、排水されたドックの渠底で船体を支えるためのブロック(盤木)を作成し、入渠する艦船の艦底に完全に合致するよう位置の調整を行うことから開始される。その後、綿密な盤木位置の検査の後ドックに注水され、ケイソン(扉船)を開いて艦をドックに導き入れ、所定の位置に艦を固縛して徐々に排水することで盤木上に着底させる。その全過程にわたって細心の注意と熟練技能を要するのが、艦船の入渠業務なのである。

「SRF-JRMCにとって、ドライドックは非常に重要な施設です。第七艦隊の全ての艦船は、その大きさに応じてSRF-JRMCの6基のドックのいずれかに入渠して修理を受けることができます。喫水下の修理にはドックは不可欠であり、それだけに、第七艦隊を極東に前方展開させる上で、SRF-JRMCのドックの役割はとても大切なのです」と、ケアリー少佐。

イージスミサイル駆逐艦フィツジェラルドを入渠させたSRF-JRMC。時を置かず、この最新鋭艦に対するSRF-JRMCによる緊急修理が開始されることになる。



“It’s a great feeling,” said Lt. Cmdr. Agustin Carey, docking officer for SRF-JRMC. “This is my first docking evolution as a qualified docking officer, and the weather cooperated so it was a great evolution. It feels very good.”

“By keeping *USS Fitzgerald* operationally ready, she is able to answer the call wherever she may need to go,” said Lt.j.g. Robert Kallman, the command’s ship superintendent for *Fitzgerald*. “And by accomplishing this availability, she will be more prepared to take on that mission.”

SRF-JRMC brought the ship into dry dock for repair to its damaged rudder, along with some underwater preservation.

“We have work to do on one of the rudders,” Kallman said. “It’s work that can’t be done when the ship is in water; it has to be in the dry dock.”

Docking officers and ship superintendents oversee the cross-cultural workforce from various SRF-JRMC production shops and port operations throughout the docking evolution. As in every major repair operation, teamwork is essential to mission accomplishment in the complicated docking evolution.

“Communication is the important thing,” Carey said. “Communication with the ship, with the SRF-JRMC workers, me and the ship superintendents, and basically everybody who is involved in the docking evolution. Communication is the most important thing.”

“The SRF-JRMC workforce is extremely highly trained and capable of doing almost anything that they attempt,” Kallman added. “They’ve got more experience dry docking ships and working in this environment than any other area that

adjustments.

“The dry docks here are very critical for the Navy mission,” Carey said. “All the 7th Fleet ships are able to be docked in any of the six docks here. So, this function that we do here at SRF-JRMC is very critical, very important in helping us keep the 7th Fleet ready.”



HERE TO HELP - Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's cross-cultural workforce brings *USS Fitzgerald* (DDG 62) into Dry Dock 5 for emergency repair.

船体喫水下の緊急修理のため、イージスミサイル駆逐艦フィツジェラルドを5号ドックに入渠させるSRF-JRMCの日米造修職員たち。

Chancellorsville thanks SRF-JRMC for successful repairs

チャンセラーズビル、SRF-JRMCを表彰 - 緊急修理完成で

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Recently former commanding officer of *USS Chancellorsville* (CG 62), Capt. Jonathan Will, visited Ship Repair Facility and Japan

deployed Naval Force.

"SRF-JRMC's strong contribution is very important to the mission of 7th Fleet," he said. "Without SRF-JRMC here, none of the ships could accomplish their mission, because there would be many repairs that would need

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

このほどイージスミサイル巡洋艦チャンセラーズビル (CG 62) のジョナサン・ウイル艦長 (米海軍大佐) が米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) を訪れ、9週間にわたるドック内緊急修理を滞りなく終了させた造修職員の代表35名に感謝状の授与を行い、艦の即応態勢維持に貢献したSRF-JRMC職員に謝意を表した。

「ここSRF-JRMCで艦の修理を行ったことで、非常に短期間に緊急工事を終えることができ、大変喜んでおります。SRF-JRMCに修理していただいたチャンセラーズビルに乗艦して再び作戦航海に就けることはとてもエキサイティングなことです」と、ウイル艦長は語る。

表彰状の授与を受けたSRF-JRMCタイプデスク (同艦種造修工期管理) 部の佐藤浩司さんも、「今回の工期は非常に短かったので、各工事ごとの調整が難しく、サプトを始め関係者の皆さんは本当に苦労されたと思います。SRF-JRMCが一丸となって努力したことではじめて成し遂げられた難しい工期だったとつくづく感じております。9週間でこれだけ大きな仕事が出来、シートライアル (海上試運転) にも素晴らしい実績をあげることができて、大変喜んでおります」と、工期が無事終了したことに安堵の表情を見せる。

5号ドックで行われた約4万マNDER (人工/日) に及ぶ緊急修理期間を通じて、SRF-JRMCは広範な修理業務を完成さ

せてきたが、その中でも工期の目玉となったのが、右舷側推進軸ハブと2基のエアークンプレッサーの交換、そしてタンクや喫水下の船体へのメンテナンスであった。

「私たちチャンセラーズビル乗組員にとって、SRF-JRMCの造修職員の存在は大変重要です。SRF-JRMCの存在なしに私たちは海上における作戦を遂行することはできません。彼らが高い意識を持って多くの造修業務を成し遂げてくれるからこそ、チャンセラーズビルを始め第七艦隊艦船が安心して作戦航海に従事できるのです」と、ウイル艦長。

ウイル艦長は、SRF-JRMCの存在があるからこそ、横須賀が極東に展開する米海軍兵力にとって不可欠な寄港地になっているのだと次のように語る。

「第七艦隊に対するSRF-JRMCの貢献は大変に重要です。乗務兵のみで艦船の運動能力を維持することはできず、SRF-JRMCがなければ我々に与えられたミッションを十分に果たすことは不可能です。SRF-JRMCが数多くの造修業務を極めて短期間に高品質に完成させ、また緊急修理が必要な際にも常に迅速に対応してくれるからこそ、第七艦隊が常に機能できるのです。」

チャンセラーズビルの緊急修理を成功裏に終了し、艦長からの表彰と感謝を受けたSRF-JRMC。SRF-JRMCを賞賛するウイル艦長の言葉の中に、第七艦隊がSRF-JRMCに寄せる信頼の大きさを窺い知ることができるだろう。



"SRF-JRMC's strong contribution is very important to the mission of 7th Fleet."

Regional Maintenance Center and showed his appreciation for SRF-JRMC's contribution to the successful completion of nine weeks of emergency dry-docking repairs to the ship. During an award ceremony, Will presented 35 SRF-JRMC workers with letters of appreciation.

"We greatly benefited from our time in the shipyard here at SRF-JRMC. We are anxious and ready to go back to sea and to do our mission at sea, and we are as always pressing on," said Will.

"It was a demanding schedule," said Kouji Sato, type desk assistant for SRF-JRMC. "In only nine weeks, we had to accomplish quite a lot of repairs in dry dock. So, coordinating the work package was the hardest aspect of the period. Now, I am very pleased that the schedule was completed on time and the sea trial was successful. I think it was an all-hands effort, indeed."

Throughout the nearly 40,000 man-hours of emergency ship repairs in dry dock 5, the SRF-JRMC workforce provided a wide range of production work, such as the replacement of the starboard side hub and two air compressors, as well as some preservation work on tanks and the underwater hull.

"The SRF-JRMC workforce is a key part of the *Chancellorsville* team," Will said. "Without SRF-JRMC, we could not do our mission at sea, because they do so many fixes for us and their spirit of excellence in their work is so good. That helps our ship, as well as every other ship here on the waterfront."

According to Will, the excellent production capability of SRF-JRMC keeps Yokosuka a vital port for the Forward-

to be made that could not be done by Sailors as quickly as SRF-JRMC accomplishes them, and on very short notice in many cases."



WELL DONE - (Above, left) Capt. Jonathan E. Will, former commanding officer of *USS Chancellorsville* (CG 62) presents a letter of appreciation to Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center type desk assistant Koji Sato, during an award ceremony held immediately after the completion of the ship's emergency ship repair in dry dock 5, and (above) Will expresses his appreciation to all SRF-JRMC workers who were committed to the ship repair.

[Photos by Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs]

5号ドックで行われたイージスミサイル巡洋艦チャンセラーズビルの緊急修理終了を受けて、ジョナサン・ウイル艦長は米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) を訪れ、SRF-JRMC職員に表彰状の授与を行った。写真左上は、ウイル艦長より表彰状の授与を受けるタイプデスク部の佐藤浩司さん。ウイル艦長は、表彰式典後、緊急修理に関与したSRF-JRMC職員一同に、改めて謝意を表した (写真上)。(写真提供：河辺雄二、CFAY広報課)

SRF-JRMC hosts regional maintenance conference

SRF-JRMC、横須賀初の地域造修会議を開催

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center recently hosted a regional maintenance conference to provide ships' maintenance officers with updated information on maintenance operation at SRF-JRMC. It was the first event in the Yokosuka Shipyard.

"The main purpose of this workshop is the high turnover rate of the key maintenance personnel on board ships, like the ship's maintenance material officers, 3M coordinators," said GSCS(SW) Norman Jimenez from SRF-JRMC Business Office. "They are always there, like 15 months to three years, and after that, they leave and there is no turnover," he said. "The intent of this conference was to keep refreshing that knowledge, and we

are going to face in the upcoming years."

Lt. Cmdr. Eric Lind and GSCS(SW) Norman Jimenez from the command's business office planned and coordinated this regional maintenance conference.

"Our mission here is to keep the 7th Fleet operationally ready," said Lind, business and strategic planning officer for SRF-JRMC. "So this allows us to put out more of our capabilities, which can help the 7th Fleet stay ready by knowing what to ask for and what capabilities we can provide when they have a maintenance need."

"It was an excellent conference," said Lt. j.g. Abigail Stiles, *USS Chancellorsville's* (CG 62) maintenance officer. "I've learned a lot even after being a maintenance officer for a year. Lind and Jimenez really did an excellent job putting everything together. It was information I

文：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠・日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は、このほど横須賀に所属する第七艦隊艦船の造修・資材担当士官を集めて横須賀地域造修会議を開催。参加者たちに、SRF-JRMCで行われている最新の造修技術と知識とを紹介した。艦船側から造修・資材士官を集めてこうした会議を開催するのは、横須賀造修施設としては初めての試みである。

「この会議の主な目的は、第七艦隊艦船に乗り組んでいる造修・資材担当士官に対して横須賀で行われている造修業務に関する最新で適切な情報を提供することにあります」と、SRF-JRMC業務部のノーマン・ヒメネス上級上曹は説明する。「というのも、各艦の造修・資材担当者は通常15ヶ月から3年間艦上で勤務すると次の任地に移ってしまい、特に業務の引継ぎもされないものですから、後任の造修・資材担当士官はまたゼロの状態から造修業務に関する知識を習得しなければなりません。今回のような会議を定期的に行い、そのつど艦の造修・資材士官に出席していただくことで、特に引き継ぎがなくとも彼らの知識を常に最新のものに保つことができるだろうと考えて、この会議を開催したので。」

この、3日間の横須賀地域造修会議には、空母キティホーク、指揮艦ブルーリッジ、巡洋艦チャンセラズビルなど横須賀に寄港する第七艦隊艦船の造修担当士官やSRF-JRMC職員も参加して、品質管理、技術文書作成から造修業務計画の運用など20以上にもわたるトピックについて議論を戦わした他、SRF-JRMC施設見学や第七艦隊に対する様々な造修業務の実際を見学するなど、横須賀造修施設の機能や組織についての包括的知識習得に取り組んだ。

「会議は極めて順調に進行しています」と、造修会議に出席した巡洋艦カウペンス(CG 63)のジョン・ソース艦長(大佐)は感想を述べる。「艦船側からの意見や要望を集め、今後我々が直面するであろう修理プロセスや予算などの諸問題について議論することは、(横須賀が)将来にわたって優れた造修組織として機能してゆくために大変重要なことだと思います。」

横須賀地域として初めてとなった今回の地域造修会議は、SRF-JRMC業務部のエリック・リンド少佐及びノーマン・ヒメネス上級上曹によって企画・運営されたものだ。

「我々SRF-JRMCの使命は、第七艦隊を常に即応態勢に置くことにあります」と、SRF-JRMC業務・企画士官のエリック・リンド少佐。「この地域造修会議は、いかにしたらSRF-JRMCの機能を充実させられるのか、また、いかにしたら第七艦隊を常に万全な状態に保つことができるかを艦船側とともにじっくりと考える良い機会だと思います。」

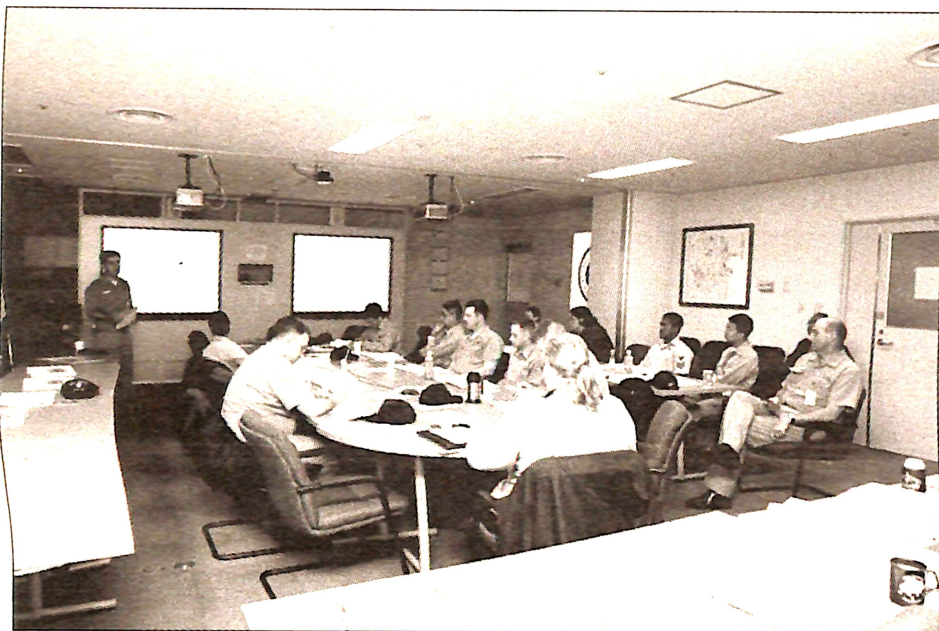
「大変素晴らしい会議だったと思います」と、参加者の一人、巡洋艦チャンセラズビル(CG 62)造修士官であるアビゲイル・スタイルス中尉は会議の感想を述べる。「私も艦上造修士官になって既に1年になるのですが、そんな私でも今回の会議から多くの新しい知識を得ることができました。このような素晴らしい会議を開催してくれたリンド少佐やヒメネス上級上曹に心から感謝しています。」

ソース大佐やスタイルス中尉によれば、今回の造修会議は、彼ら第七艦隊艦船の乗組員からすれば、単にSRF-JRMCの組織や機能について学ぶばかりでなく、造修士官としての彼らの知識や技術を磨く上でも大変有意義なイベントになったという。

「今回の会議は、我々艦船乗組員がより良い造修計画を立て、それをスムーズに工期内で完成させる上で必要な、様々な貴重な情報を各業務担当者に提供してくれたと思います」と、ソース大佐。

これに対して、主催者側のリンド少佐は、「今回の会議を通じて参加者たちから多くの意見が集まりました。私達SRF-JRMCとしては、今後も半年に1回位の割合でこの造修会議を開催してゆくつもりで、彼らの意見は次の会議をより良いものにする上で貴重な資料になると考えています。参加者たちの声を元に、さらに良いイベントにするべく引き続き努力してゆきたいと考えています」と語る。

第七艦隊各艦船の造修士官を集めて横須賀初の造修会議を開催したSRF-JRMC。今回の会議は、SRF-JRMC職員らにとっても艦隊艦船に迅速かつ高品質な造修業務を提供してゆく上での大きな里程碑(マイルストーン)となったことだろう。



also provided them with binders that they can use as a turnover for the next generation of small-motion 3M coordinators."

Maintenance officers from various 7th Fleet ships, such as *USS Blue Ridge* (LCC 19), *USS Kitty Hawk* (CV 63) and *USS Chancellorsville* (CG 62), as well as SRF-JRMC workers participated in

wish I had a year ago when I started being a maintenance officer on board."

According to Sorce and Stiles, this conference not only gives good opportunity for ship's force to learn about operations at SRF-JRMC, it also contributes to their engineering knowledge and expertise as maintenance officers of the fleet ships.

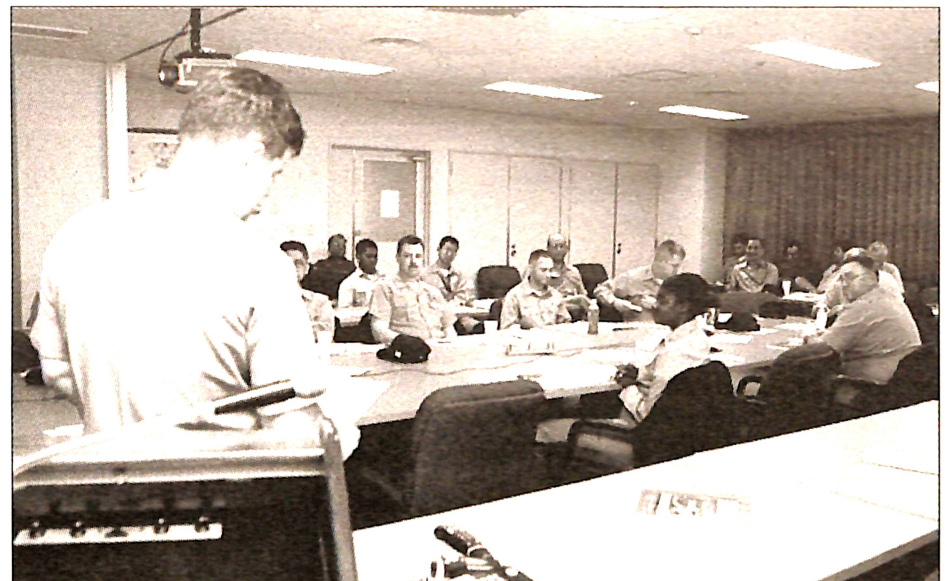
"This conference allows us to better schedule, better plan, better execute maintenance availabilities. If we do these things more efficiently and in a more timely manner, it makes us ready, makes us available more often to our operational commanders and ready to answer all avails."

the three-day workshop, which featured more than 20 presentations, such as quality maintenance, technical documentation and maintenance modernization business plans. The event provided facility tours and demonstrations of SRF-JRMC's operations and service to the fleet as well.

"The conference seems to be going very well," said Capt. John Sorce, commanding officer of *USS Cowpens* (CG 63). "It's a much-needed effort to keep the waterfront up to date on maintenance requirements, procedures and a lot of the budget issues that we

"This conference allows us to better schedule, better plan, better execute maintenance availabilities. If we do these more efficiently and in a more timely manner, it makes us ready, makes us available more often to our operational commanders and ready to answer all avails," Sorce said.

"We got a lot of good feedback from the students in terms of what they would like to see at the next conference," Lind said, "We will probably do it again in about six months. We are going to take all those comments and put them together and hopefully put on a better presentation next time."



PASSING THE WORD - Lt. Cmdr. Eric Lind, business and planning officer for Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center gives a brief during the three-day Regional Maintenance Conference.

[Photos by Yuhji Kawabe, CFAY Public Affairs]

横須賀初の地域造修会議の3日間の日程について説明を行う米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) 業務・企画士官エリック・リンド少佐。

(写真提供：河辺雄二、CFAY広報課)

SRF-JRMC apprentices complete safety training

SRF-JRMC新入技能訓練生、安全講習を修了

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

In a recently held safety training session, 12 apprentices who entered Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center as this year's Trade Development Program students were armed with safety knowledge that will protect them from the potentially dangerous work environment. The command's safety office provided a three-day training for the new apprentices in order to foster safety consciousness before they are assigned to potentially dangerous work environments.

"Safety is the most important thing in SRF's operation," said Yasuo Mizuguchi, safety inspector of SRF-JRMC. "So, we provided the new apprentices with safety training as the first training in their four-year Trade Development Program. I hope they will understand how important safety is in this command and keep working safely until the day of their retirement."

In addition to basic safety and command standards taught in the classroom, trainers challenged the apprentices with some practical exercises in the use of fire extinguishers, safety harnesses and masks.

"Training is meaningless if participants can't understand what has been presented," Mizuguchi said. "So, we struggled in choosing training materials and tools for this safety training. I was glad that I saw them listening to our lecture enthusiastically."

Once safety training is completed, the apprentices will be assigned to a SRF-JRMC shop and start their four-year Trade Development Program, which includes

980 hours of intensive English training and 5,000 hours of on-the-job training.

"They are actually a core part of the next generation of SRF," Mizuguchi said. "So, I expect them to keep themselves safe and healthy by making the work place as safe as possible while accomplishing a lot of excellent work."

"I would like to do my best to reduce accidents and injuries at work by following the safety regulations," said Yukitomo Machida, participating apprentice welder. "And with my colleagues, I'll pay good attention to keep the work environment safe."

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

先月、艦船修理廠・日本造修統括本部(SRF-JRMC)安全課は、今春入廠した12名の技能訓練生(アプレントイス)を対象に3日間の安全講習を開催。危険を伴う造修現場への配属に先立って、業務を安全かつ効果的に遂行する方法と知識が訓練生たちに教授された。

「我々SRF-JRMC安全課としては、入廠したアプレントイスが、安全に、けがのないように定年退職を迎えられるよう、彼らに安全の重要性を教育し、未然に事故を防いでいただけるようにと今回の安全講習を行いました」と、講師の一人で

あるSRF-JRMC安全検査官の水口靖男さんは語る。

この安全講習は、安全に関する基礎知識や部隊安全基準に関する教習など教室内で行われる講習の他、消火器、安全ハーネス及び安全マスクの装着方法を実地訓練するなど、屋外における実習も多く盛り込まれており、全体として非常に密度の濃い総合的な訓練になっている。

「講習は、我々の意図するところが受講者に伝わって初めて意味をなすものだと思います。ですから、どうやら受講生が十分に講習の内容を理解してくれるか、また、どんな資料やツールを揃えたらいいのかなど、準備の段階でいろいろと苦労しました。幸い、受講生の皆さんが真剣に、興味を持って聞いてくれたようで安心しています」と、水口さん。

3日間の安全講習を修了した技能訓練生たちは、今後、いよいよSRF-JRMCの各造修工場に配属され、980時間に及ぶ集中英語訓練や5,000時間に及ぶ造修業務の実地訓練等を含む4年間の技能訓練プログラムに取り組むことになる。

「(彼ら技能訓練生は)これからのSRF-JRMCを担う優秀な人材ですから、仕事をばりばりやっていただきたいのは勿論ですが、その前提としてぜひ安全作業に気を使うようにして欲しいと思います」と水口さん。これに対して、講習に参加した技能訓練生の一人、町田透友さん(見習溶接工)は、「安全に対する決まりを一つ一つ守り、お互いに注意し合える環境を作って、職場で起きる事故やけがを少しでも減らすようにしていきたい」と、安全作業への決意を語る。

艦船技能工としての第一歩を安全講習によって踏み出した12名の若い技能訓練生たち。今後、彼らとその若い息吹を職場に吹き込むとともに、各職場の安全業務をリードする存在になっていくように、心から期待したい。



WELCOME ABOARD - Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's 12 new apprentices learn about the command's safety policy, regulations and standards, during a three-day safety training.

3日間の安全トレーニングで、SRF-JRMCにおける安全基準や規則及び方針について学ぶ12名の新入技能訓練生たち。

Apprentices learning from experienced Navy Sailor

ベテラン水兵に学ぶ技能訓練生たち



Story and photo by
YOLANDA ROUNDTREE,
SRF-JRMC

YNCS(AW) Earl S. Gray Jr., from *USS Kitty Hawk* (CV 63), explained to apprentices who were studying military rank and structure, about living on board ships and his personal experience as a Sailor. Gray explained how training, teamwork and leadership are key components for a successful military career.

文・写真：ヨランダ・ラウンドツリー、
SRF-JRMC語学訓練講師

空母キティホーク(CV 63)の事務担当乗務兵であるアール・グレー・ジュニア上級上曹がゲストスピーカーとして技能訓練生の学ぶ教室に招かれ、海軍の階級や組織、それに艦上での生活や経験について訓練生らに説明した。グレー上級上曹は、この中で、軍の生活において訓練やチームワーク、リーダーシップが果たす役割の大きさを強調し、4年間の技能訓練に従事する彼ら訓練生らを激励した。

SRF Spouses' Club presents scholarship to high school senior

SRF-JRMC夫人会、キニック高生に奨学金を授与

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Spouses' Club recently presented a high school senior with a \$750 scholarship during a ceremony at the SRF-JRMC's commanding officer's office, showcasing the club's serious commitment to both SRF-JRMC and the local community.

dependent of an SRF or JRMC employee, and Jennifer's application was wonderful. She is an excellent student, very high GPA with great SAT scores, and her application package was beautiful. It was everything that we were looking for."

The SRF-JRMC Spouses' Club raised the money for the scholarship program through bake sales and donations from the command's wardroom.

"We raised money through bake sales and a luncheon that we had, so anytime that

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) 夫人会は、このほど大学への進学が決まっているキニック高校生に750ドルの奨学金を授与。部隊及び地域社会に対する同夫人会の関わりと貢献とを改めて部隊内外に印象付けた。

「(奨学金をいただけて) とても嬉しいです。SRF-JRMC夫人会の皆さんには本当に感謝しています」と、奨学金の授与を受けたジェニファー・レイノルズさんは授賞の喜びを語る。

たのは昨年のこと。イエーガーさんの説明の通り、既に二人のSRF-JRMC職員夫人に奨学金の授与を行うなど、夫人会による奨学金運営は着実に実を結んできている。今回の受賞者ジェニファーさんは、この奨学金を彼女が今年入学するカリフォルニア大学デービス校への授業料の一部に充てたい考えだ。彼女は同校で生物学を専攻するのだという。

「ジェニファーのお父様のサム・レイノルズさんはSRF-JRMC職員であるため、ジェニファーにはSRF-JRMC関係者を対象として設立された私たちの奨学金を受ける資格があります」と、イエーガーさん。「それに、ジェニファーの成績は素晴らしく、学校の成績表でも大学進学適性試験でも好成績を修めており、奨学金を授与するのに申し分のない内容であったため、今回の授賞に至ったのです。」

SRF-JRMC夫人会では、「ベークセール」と呼ばれるクッキーやケーキの自主販売や有志からの寄付をもとに奨学金基金を運営している。

「ベークセールやランチを行うことで奨学金基金を作っています。時々、SRF-JRMC本部ビルのロビーでベークセールを行っているのですが、私たちの姿を見かけたら一つでもクッキーを買っていただけたらとてもありがたいです。一つでも多く売れば、それだけ奨学金基金が増え、地域社会も豊かになります」と、イエーガーさん。

SRF-JRMC夫人会は、SRF-JRMCに勤務する職員の配偶者によって結成された団体で、会員間の親交を深め、横須賀基地共同体及び地域社会に奉仕することを目的として活動を行っている。夫人会は9月から5月までの毎月第三月曜日に定期ミーティングを開き、年間の活動方針を練っている。

「(今回奨学金を獲得した)ジェニファーを、夫人会メンバー一同大変誇りに思っています」と、SRF-JRMC夫人会名誉顧問のベギー・テイラーさんは語る。「彼女が高校生としては最初の奨学金獲得者であり、その内容はとても素晴らしいものでした。今後は、大学へ進学する高校生と、主婦業の傍ら勉学に励む配偶者の両方に奨学金を差し上げることができるようになったらと期待しています。今回は、ジェニファーにこうして奨学金を差し上げることができてとても嬉しいです。」

これに対して、ジェニファーさんも、「心から感謝しています。この奨学金のおかげで、大学にかかる負担がだいぶ軽くなるはずですよ」と、満面に笑みを浮かべる。

大学へ進学するキニック高校生に奨学金を授与し、その将来の夢をサポートしたSRF-JRMC夫人会。SRF-JRMC夫人会の地域社会への貢献は、年を追うごとに積極化してきているようだ。



"I'm excited, very thankful," said Jennifer Reynolds, scholarship winner.

"I'm very proud that we could present a high school senior with a scholarship this year," said Denise Yeager, chairperson of the SRF-JRMC Spouses' Club's Scholarship Program. "Last year we were able to give two scholarships to dependents of SRF employees who attend college here on base. This is the first time we have ever been able to give a high school senior a scholarship. We have been very proud to be able to do that."

The SRF-JRMC Spouses' Club initiated the scholarship program last year and has already presented two scholarships to help dependents with their educations. According to Reynolds, she will use the scholarship for her tuition at the University of California, Davis, where she is planning to major in biology.

"Jennifer's father, Sam Reynolds works for SRF, and that's one of the qualifications that she had to have," Yeager said. "She had to be a

anyone sees a bake sale in the lobby of the command building, please buy," Yeager said. "Lots of bake goods that will help us to support the community."

The SRF Spouses' Club is an organization committed to fellowship, socialization, and service to both the local Navy community and the local host community. The members meet on the third Monday of each month, September through May.

"We are very proud of Jennifer; she did have a clean package," said Peggy Taylor, honorary advisor of the SRF Spouses' Club. "It was beautifully put together. This is the first high school scholarship recipient, and we hope to continue to present scholarships to not only high school students, but also dependent spouses that are working on their continuing educations. We were very excited to award Jennifer with this scholarship."

"I'm very thankful," Jennifer said. "This is going to help me a lot."

「今回こうして高校生に奨学金を授与できたことをとても誇りに思います」と、SRF-JRMC夫人会奨学金基金議長のデニス・イエーガーさんは語る。「昨年は横須賀基地内の大学に通うSRF-JRMC職員のご夫人お二人に奨学金を授与しましたが、高校生のお子さんに奨学金を授与するのは今回が初めてで、そういった意味でも今回の授賞式は特別なものになりました。」

SRF-JRMC夫人会が奨学金基金を設立し

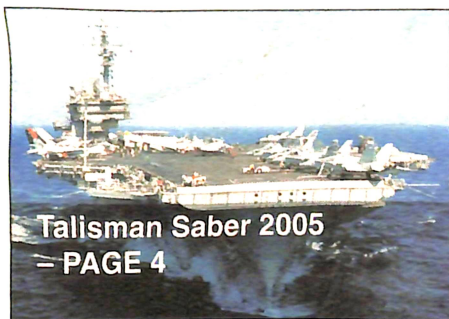


(Above) Capt. Kevin Taylor, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center presents a certificate of SRF-JRMC Spouses' Club Scholarship to Kinnick High School Senior Jennifer Reynolds, and (at right) she expresses her joy, with her father Sam Reynolds, after the presentation ceremony.

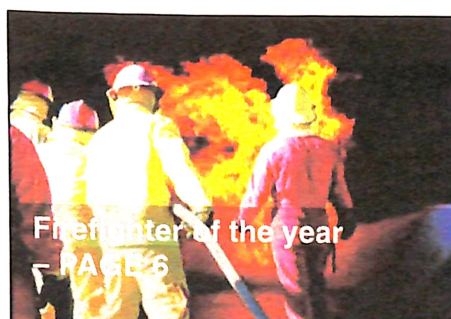
SRF-JRMC司令官ケヴィン・テイラー大佐より夫人会奨学金証書を授与されるジェニファー・レイノルズさん(キニック高校最上級生)(上)と、授賞式後、父のサムさんに喜びの報告をするジェニファーさん(右)。



Promoting Wilbur sailors
- PAGE 4



Talisman Saber 2005
- PAGE 4



Firefighter of the year
- PAGE 6



Geography Bee winner
- PAGE 13

Serving Yokosuka for 50 years

Seahawk 海鷹 Umitaka

U.S. Fleet Activities, Yokosuka, Japan

Vol. LVI, No. 24

www.cfay.navy.mil

June 17, 2005

AIRING NEXT WEEK ON



Capt. Douglas takes the helm of SRF-JRMC

By TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Capt. Stephanie Douglas relieved Capt. Kevin Taylor as the 25th commanding officer of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) during a change of command ceremony at the SRF-JRMC Carpenter Shop on June 15.

"Without a doubt I will miss SRF," said Taylor. "The focused mission, the people and the tight knit community here in Yokosuka - I call it Mayberry. I will definitely miss Japan and the wonderful people, culture and food. I'm certain we'll be back at some point in the future because we still have much left to see and experience. But I am standing here today with a smile on my face and in my heart. I am smiling for the incredibly bright future SRF has in store for it. I'm smiling because I know I've had one of the best jobs an engineering duty officer could hope for. And I'm smiling because I feel a quiet satisfaction with the command I leave behind for Capt. Douglas and our successors to lead. The memories of the last two years will always make me smile."

In supporting ship maintenance and modernization, Taylor actively and personally led the SRF-JRMC team in completing over one million man-days of productive effort, completing 20 CNO depot level maintenance availabilities, and 41 scheduled and emergent drydockings for Pacific Fleet ships. This included the largest ever 178,000 man-day, five-month docking availability for *USS Kitty Hawk* (CV 63).



Capt. Stephanie Douglas (right) relieves Capt. Kevin Taylor (left) as the 25th commanding officer of Ship Repair Facility, Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center.

Taylor led his command to accomplish several significant changes as well. He stood up Japan Regional Maintenance Center (JRMC) by consolidating Fleet Technical Support Center functions and people into the command. He also implemented Navy Enterprise Maintenance Automated Information System (NEMAIS). According to Rear Adm. Gregory Bryant, deputy chief of staff for fleet maintenance, U.S. Pacific Fleet, who participated in the change of command ceremony as a guest speaker, "This NEMAIS system has been implemented at other commands, but no other command has been as well prepared for implementation as SRF-JRMC."

"We implemented, went live with the



[U.S. Navy photo]

NEMAIS after a lot of hard work," Taylor said. "That was a major goal of ours when we arrived here and finally we were able to achieve that and then go live. Another big change was standing up the Japan Regional Maintenance Center (JRMC) and the expansion of our mission for outside of Japan. I think the credit really all goes to the staff that executed it so I am very happy with that."

Taylor and his wife Peggy were deeply committed to continuing and improving the friendly relationships between SRF-JRMC and both the local Navy community and the local host community through various command events, the Pacific Club, and support to facilities for the less fortunate, such as *Miura Shiratori-en*.

Taylor leaves Yokosuka for his next assignment as commander for Mid Atlantic Regional Maintenance Center, Norfolk, Va.

"There are a lot of changes coming on this waterfront," Taylor said. "Ships are modernizing here and at Sasebo. So, you need to think ahead and figure out what the processes, what the tools, what the skills need to be as we press on in the future. I promise you almost certainly that you will see Peggy and me again sometime in the future. I thank everybody and wish them success and good health."

The new SRF-JRMC commanding officer, Douglas came from her previous tour of duty as production resources officer in Pearl Harbor Naval Shipyard and Intermediate Maintenance Facility (PHNSY&IMF) where she managed over 2600 personnel in support of the maintenance conducted on 18 submarines and 12 surface ships home ported in Pearl Harbor. The most noteworthy fact about her career, however, may be that she was executive officer and production officer for SRF Yokosuka from Oct. 1999 to Oct. 2002. During this period, she oversaw various facility and equipment modernization projects, such as the new portal crane installation at Drydock No. 5, while she supervised all ship repairs conducted at SRF Yokosuka to keep the 7th Fleet operationally ready.

Douglas' decorations include five Meritorious Service Medals and the Navy and Marine Corps Commendation Medal. She has been an active member of American Society of Naval Engineers (ASNE) since 1987 and has served as Secretary, Vice Chair and Chairman of the Tidewater ASNE Section.

SRF-JRMC司令官交代式：ダグラス大佐、第25代司令官に就任

文：滝口隆弘、CFAY広報課

6月15日、米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) 木工工場で行われた司令官交代式で、ケヴィン・テイラー大佐に替わり、ステファニー・ダグラス大佐が第25代SRF-JRMC司令官に就任した。

「SRFを去るのは大変寂しいことです」と、テイラー大佐は語る。「部隊の掲げる高邁な使命、優れた従業員、そして横須賀基地諸部隊の緊密な連携など、私にとって第二の故郷のような思い出深い場所になりました。きっとまた日本に戻ってきて、もっといろいろな経験をしたいと思います。離任することに寂しさを感じる反面、笑顔でこの壇上に立てるのは、SRFの輝かしい未来を心から信じているからなのです。そして、私がここで技術系士官として望み得る最高の任務に就けたことに喜びを感じるのと同時に、ダグラス大佐を始め後進の諸司令官に引き継ぐこの部隊の優れた能力に満足しているからなのです。当地での2年間の任務は、私にとって生涯の良き思い出となるでしょう。」

任期中、テイラー大佐は、第七艦隊艦船の機能を維持し艦上機器の近代化を推進するため、SRF-JRMCの日本従業員を率いて100万マンデー (人工/日) を超える

造修工事を行い、20件の造修施設級修理工期に携わり、41件のドック内修理 (緊急入渠工事を含む) を完成。この中には、横須賀造修施設史上最大である空母キティホークへの入渠工事 (17万8千マンデーを費やし延べ5ヶ月間をかけて行われた) も含まれている。

テイラー大佐はまた、SRF-JRMC史上重要な改革のいくつかを断行している。まず、太平洋艦隊技術支援センターを吸収統合することで新たに日本地区造修統括本部 (JRMC) を立ち上げ、さらには長年の懸案事項であった海軍業務情報自動管理システム (NEMAIS) を本格導入する上で大きなリーダーシップを発揮したのである。司令官交代式にゲストとして招かれた太平洋艦隊造修担当幕僚であるグレゴリー・ブライアント少将の言葉に従えば「NEMAISは他の海軍部隊でも広く導入されているものの、SRF-JRMCほど十分に準備され機能している部隊は他にない」とのこと、ここでもテイラー大佐の手腕の確かさを見ることが出来る。

「私たちは長年取り組んできたNEMAISへの準備を終え、とうとう実際の導入に漕ぎ着きました」とテイラー大佐。「NEMAISの導入は私たちにとって宿願とも言えるもので、それだけにシステムの稼働は大きな前進であったと思います。また、JRMCを設立したことで、SRF-JRMC

の守備範囲は日本のみならず西太平洋の幅広い地域に拡張しました。いずれも大変素晴らしい業績で、こうした変革に実務者として関わり私を支えて下さった従業員の皆さんを心から誇りに思います。」

テイラー大佐は、妻のベギーさんと共に、親睦会主催の諸行事をはじめパシフィッククラブへの出席、県の知的障害者施設である「三浦しらとり園」への支援活動等、様々な部隊行事・ボランティア活動に積極的に関わり、SRF-JRMCと基地社会及び日本社会との友好関係を深める上で大きな役割を果たしてきた。

横須賀を離任するテイラー大佐は、今後ヴァージニア州ノーフォークに置かれている中大西洋地区造修統括本部の司令官に転任する予定になっている。

「今後さらに多くの変化が待ち構えていることでしよう」とテイラー大佐。「横須賀及び佐世保に寄港する艦船の近代化が進み、皆さんは技術やシステムの進歩に歩調を合わせるためさらに多くの努力を求められることになるかと思えます。ですから、常に先を見てどんなツールが必要でどんなプロセスを構築すべきかを考え、こうした変化に備えるようにして下さい。ベギーと私は、近い将来必ずここに戻ってきます。きっとその時は単なる旅行者としてでしょうけれど...。皆さんとの再会の日を楽しみに、ここにお

別れを申し上げます。皆さんのご健康とご繁栄を心から祈っています。ごきげんよう。」

新たにSRF-JRMC司令官に就任したステファニー・ダグラス大佐は、パールハーバー海軍造船所及び中規模造修施設の造修資材士官の任にあった海軍技術士官で、パールハーバーに所属する18隻の潜水艦及び12隻の洋上艦のメンテナンスにあたる2,600人超の人員を管理・統括してきた実績を持つ。彼女の経歴中特筆すべきなのは、1999年10月から2002年10月の間、当SRFの副司令官及び造修士官の任にあり、新しいクレーンの5号ドックサイドへの据付けをはじめ様々な施設及び機器の近代化を進め、また当時SRFで行われたすべての造修業務を統括し、第七艦隊の即応態勢維持に大きな足跡を残した事実であろう。

ダグラス大佐が過去受勲した勲章には、5つの軍功章、米海軍・海兵隊称揚勲章などがある。ダグラス大佐は、1987年以来、全米海軍技師協会 (ASNE) の会員として、ASNE東海岸支部の書記長、副議長及び議長を歴任。ダグラス大佐の夫はワイオミング州アシュランド出身のキース・ダグラス氏であり、お二人の間には、クリストファー君 (27才) とピーター君 (13才) の二人、及び三人のお孫さんがいる。

Sasebo IA team wins All Japan QC Special "impressive" Award

佐世保IAチーム、感動賞を獲得QC全国大会で大健闘

Story and photos by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

An improvement activity (IA) team from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Sasebo Detachment competed with over 120 teams from Japanese major corporations throughout the nation and won a special "impressive" award during a Quality Control (QC) national event held in Fukuoka, Japan.

improvement determine our IA activity," said Mitsuko Hayashi, Total Quality Management Coordinator of SRF-JRMC Detachment Sasebo. "Each specific improvement activity begins with employee's suggestions on organization, the current processes and daily work. I think that the most unique aspect in our activity is that we often use a short, intensive activity, called "Kaizen Blitz," to meet our flexible workload of ship repairs, while also conducting normal long-term IA activity."

Since the establishment of the Sasebo IA

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠/日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)佐世保分所のIA(改善活動)チームが、先頃福岡で行われた品質管理(QC)コンテスト全国大会に出場。日本の有名大手企業120社の代表チームと競い、見事「感動賞」の栄冠を手にした。

「緊張したけれど、自分の思っていたように発表できてほっとしております。感動賞を受賞できてとても嬉しいです」と、IAチームのリーダー、北村辰夫さんは喜びと安堵の表情を見せる。

中最も優れていたということで、本当に素晴らしい成果をあげてくれたと喜んでます。職場で行われたりハーサルの時と同様、本番でも楽しい発表をしてくれたようですね」と、IAメンバーたちの健闘を讃える。

全国大会に出場した佐世保分所IAチームは、6人のリガー(策具工場員)で構成されるチームで、その活動は「改善ブリッツ」と呼ばれる手法を用いたユニークなものだ。彼らは、この手法で、従来から危険性が指摘されていたケブラーロープのエンド施工法を改善し、策具作業を安全かつ効率的にすることに成功しており、今回の発表はこうした彼らの改善活動の経緯と成果を紹介する内容になっている。

「佐世保分所における改善活動は、基本的に改善提案制度にのっとったもので、その範囲はSRFの業務プロセスや組織から日常的な作業にまで及ぶ大変幅広いものです。活動の特徴としては、通常の継続的改善に加えて改善ブリッツと呼ばれる短期集中型の改善を併せて行っている点があげられます」と、SRF-JRMC佐世保分所で全社品質管理を担当する林美津子さんは、佐世保分所で進められている改善活動の概要を説明する。

昨年、IA委員会が設立されて以来、佐世保分所では文字通り全従業員ぐるみで改善活動に取り組み、修理業務バジ用棧橋の作製やインシュレーション切断治具の改良など、現在までに様々な成果をあげてきた。

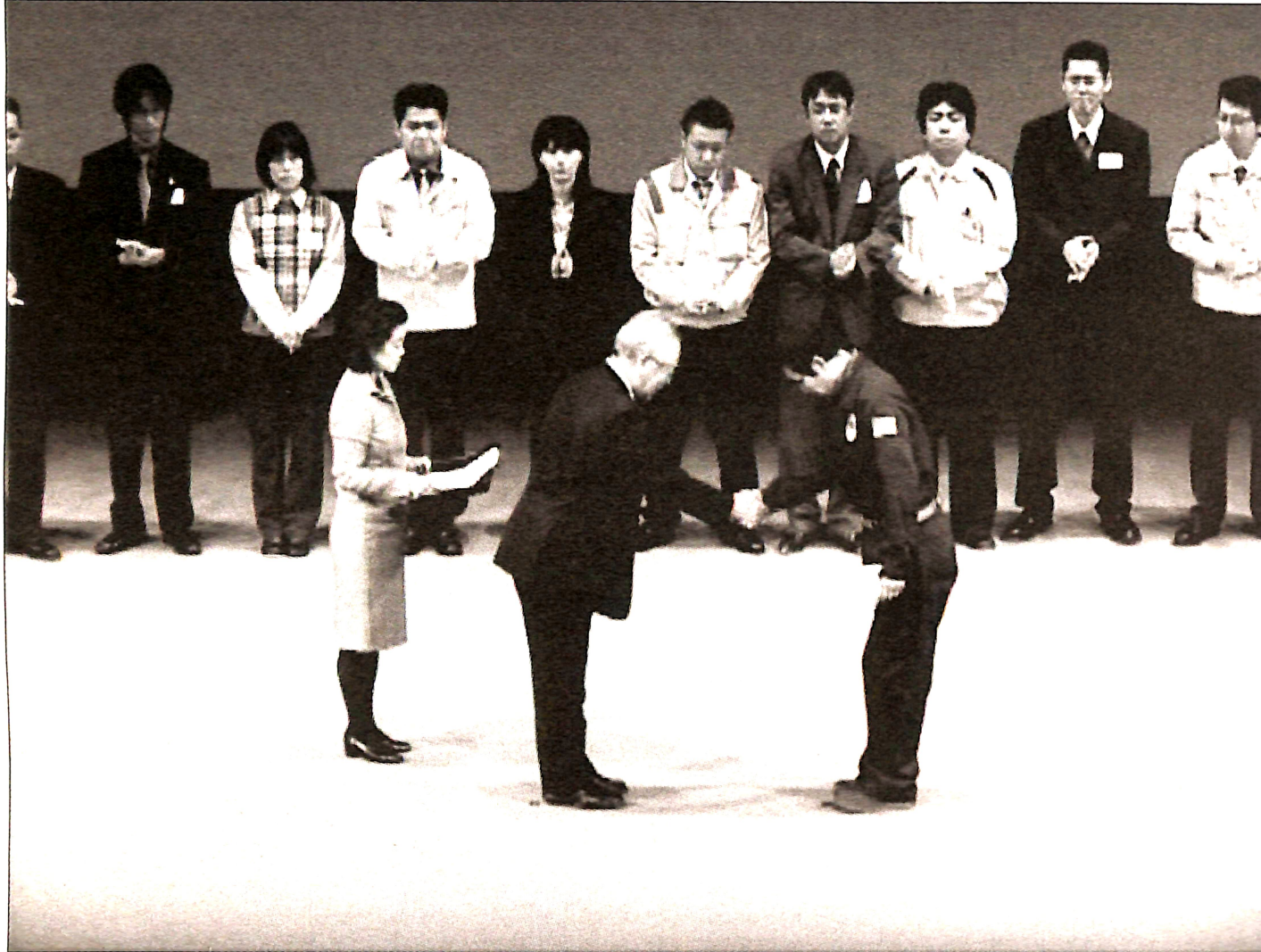
佐世保IA委員会のメンバーである佐藤正美さんは、「IA活動を始めてから、みな積極的に職場改善に励むようになりました。こうした毎日の改善努力と前向きな姿勢が、今回の感動賞受賞に結びついたのでと思いますね」と語る。

QC全国大会で高い評価を得て、佐世保分所における改善活動にはいよいよ拍車がかかりそうだ。

「自分たちの問題を自分たちで解決することでチームワークが強まりました。今回の成果をバネにして、今後とも職場の改善活動に取り組んでいきたいと思えます」と、北村さん。

マクリ中佐も、「今後はより難しい、やりがいのあるテーマに取り組んで、私たちの職場をより良いものにするよう励んで欲しいと思います。従業員が一つになって助け合い、職場改善活動をする姿はとても感動的です。これからも末永くこうした活動に取り組んでいっていただくと期待しています」と語る。

職場改善に向けた高い意識と大会会場における優れたプレゼンテーション能力が評価された佐世保分所。彼らの今後の活動がいよいよ楽しみだ。



"Although we were very nervous in presenting our IA results in public, fortunately we could present them as we initially intended. Now, I am relieved and pleased to win a special award in this high-level competition," said Tatsuo Kitamura, the IA team leader.

"I can't say how proud I am. I mean it is incredible, *su-goi*," said Cmdr. Paul Macri, officer in charge of SRF-JRMC Detachment Sasebo. "(There were) 124 teams and what I've been hearing is that they were in the top 5 unofficially, and that even some of the judges, when they talked to them later, thought they were best one, and to be with the big companies like Toyota and Mitsubishi, and to be right there among them, I heard their presentation was enjoyed as much as when they practiced with us."

During the competition, the Sasebo IA team, which is made up of six riggers introduced their improvement activity by using the Kaizen Blitz method. They modified the Kevlar assembly lifeline system and made this dangerous work safer and more efficient.

"Employees' suggestions for

Committee last year, virtually all hands of the detachment have engaged in the IA, and accomplished various improvements, such as manufacturing a new brow for the repair barge and an insulation cutter modification.

"Since the introduction of IA, we have been improving our work environment daily as well as very aggressively," Masami Sato, a member of the Sasebo IA Committee. "I think our continuous commitment to IA enabled our team to win such a prestigious award."

Since gaining high reputation at Japan's top QC competition, the Sasebo Detachment seems motivated to create an even better workplace.

"I feel that we have enforced our teamwork by improving our own problems at work ourselves. With the brilliant result in this competition, we would like to continue our activity and accomplish more improvements," Kitamura said.

"I am hoping that they are going to get more adventurous and try bigger tasks and the thing I like about this is that I am seeing people working together to help each other," Macri added. "So, I'm hoping that will continue in the future."

SRF-JRMC佐世保分所長のポール・マクリ中佐も、「IAチームの方々のことを、本当に誇りに思っております。「すごい」の一言ですね。私の聞いたところによれば、このQC全国大会には124チームが出場し、その中にはトヨタや三菱といった日本を代表する企業も多く含まれていたとのこと。その中で上位5チームに入賞し、しかもある審査員が大会後に非公式に語った話では彼らの発表が出場チーム



Tatsuo Kitamura, Improvement Activity (IA) team leader of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Sasebo Detachment receives their special "impressive" award during the Quality Control national event held in Fukuoka.

福岡で行われたQC全国大会で、「感動賞」の授与を受けるSRF-JRMC佐世保分所IAチームリーダーの北村辰夫さん。

Outside machine shop develops cutting edge piece of equipment

SRF-JRMC外業仕上工場、ハブ修理治具を開発

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's Machinery Group developed a portable hub repair unit, which enables demanding hub and shaft removal work to be accomplished timely and in a safely manner.

"I am very delighted to see this portable hub repair unit being introduced into our shop today and ready to apply to our lengthy hub repair work," said Akihiro Kono, quartermaster of the SRF-JRMC Outside Machine Shop.

"Former chief machinery planner, the late Mr. Yoshikazu Kawamata and his staff designed this wonderful piece of equipment. I am very glad that their hard work finally bore fruit like this," said Souichi Tanaka, general engineer of SRF-JRMC's Shop Division.

In hub repairs, workers needed to hang and examine a 15-ton hub by rotating and disconnecting it with a crane for repair. The new hub repair unit, which has rollers and a crane all in one, enables the work to be conducted safely and efficiently.

"Before, we needed to put a hub onto a wooden mount and revolve it with a

Souichi Tanaka, general engineer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's shop division, shows the newly developed portable hub repair unit.

新たに導入された可動式ハブ修理治具を指し示すSRF-JRMC工場管理部の田中宗一技師。

crane for the inspection and disconnection for repair," Kono said. "Since this new equipment has a rolling mount and a crane in one unit, we can revolve and disconnect the hub on the unit very easily."

The electrically powered unit can run by itself. The unit can repair all the hubs, which are mounted on the U.S. Navy ships. According to Tanaka, the introduction of Hub Repair Unit will greatly contribute to the command's ship repair efficiency.

"Hub repair is known as one of the most demanding jobs at SRF," he said. "This new equipment will surely make the work easier and thus contribute to the command's cost reduction efforts as well."



文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

艦船修理廠-日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)機械工場グループは、このほど「可動式ハブ修理治具」を開発。直ちに艦船修理の現場に導入した。可動式ハブ修理治具の導入は、SRF-JRMCの艦船修理業務の中でも最も危険で難しいとされるハブ及び推進軸交換業務を安全に効率よく完成させる上で大きな効力を発揮すると、関係者の期待を集めている。

「念願の可動式ハブ修理治具が、本日、こうして納品されて、非常に嬉しく思います」と、外業仕上工場の河野昭宏職長は、新機器導入の感想を語る。

「このハブ修理治具は、故人になられた川又芳一チーフプランナーのアイデアで、SRF-JRMC外業仕上工場職員の皆さんによって開発された機器です。外業仕

上工場の技と経験が結集された、すばらしい機器だと思いますね」と、SRF-JRMC工場管理部の田中宗一技師も、新機器の導入を喜ぶ。

従来、ハブ交換・修理工事といえば、作業員がクレーンを使って15トンものハブを吊り上げ、上下左右に回転させることによって損傷箇所を確認し、その部分を分解して修理するという工法がとられており、こうした手作業には大変な労力を要していた。新しく開発された治具は、備え付けられているローラーとクレーンにより、治具の上で重量のあるハブを安全にしかも効率良く回転させて分解することを可能にし、一連の煩雑な業務から工場員たちを解放したのである。

「今までは木製の台の上にハブ単体を載せてクレーンで吊りながら手作業で回していたのですが、今回導入した治具にはご覧の通りローラーが備え付けてあるので、ローラーの上で簡単に回転させることができ、こうした作業をスムーズに行えるようになりました」と、河野職長。

このハブ修理治具は、また、搭載されている電動モーターにより、自在に移動させることができる上、米海軍艦船で使われているあらゆる種類のハブの交換業務に用いることができるという。田中技師は、このハブ修理治具の導入によって、SRF-JRMCの造修効率は大きく向上すると期待する。

「今まで職人さんが、苦勞してこういった細かい手間のかかる作業をされていたのですが、この新機器の導入で彼らの手間が減り、コスト削減にも大きく貢献するわけで、SRF-JRMCにとっては大変大きなメリットになるものだと思います」と、田中技師。

ハブ修理治具を独自に開発したSRF-JRMC外業仕上工場。こうした技術力とアイデア、そして優れた先見性とが前方展開する米海軍艦船を支えているのである。

MLC employees retire

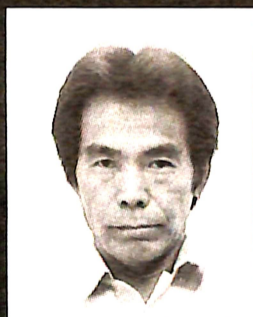
The following 11 Japanese Master Labor Contract employees will retire from service at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center in June. We all thank them for their dedicated contribution to SRF-JRMC and wish them continued health and happiness.

MLC退職者

2005年6月に行われる退職式をもって、次の11名の基本労務契約(MLC)日本人従業員の皆さんがSRF-JRMCを退職されます。退職者の方々の永年にわたる献身と貢献に心から感謝いたします。どうぞ皆さん、いつまでもご健康で幸福な人生をお楽しみ下さい。



Takao Suzuki
鈴木孝男
C130



Hitoyuki Urase
浦瀬仁之
C234



Toyoo Sato
佐藤東洋男
C240



Isao Ikesugi
池杉 功
C370



Akira Gouhara
郷原 昭
C310M



Tsunemi Usui
白井常美
X38E



Akihiro Hirokawa
広川昭宏
X41



Fujio Nishina
仁科夫次雄
X56



Masaji Imai
今井政次
X71



Yasuo Takahashi
高橋泰雄
X72



Haruichi Yonemoto
米本春一
X72

SRF-JRMC goes live with new information system

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center implemented the next generation information system called Navy Enterprise Maintenance Automated System, also known as NEMAIS. The system not only provides SRF-JRMC access to Navy information – such as production management and human resource processes – it also standardizes methods of data exchange among all naval ship repair facilities.

“It’s a very rewarding experience,” said Pete Rita, SRF-JRMC’s NEMAIS implementation project manager. “We have been working together for the past three and a half, almost four years in getting this ready to go. And what this is is a conclusion of the preparatory efforts that guys like Mr. Hagiwara have been working so hard on for so long. It’s really their achievement because of modular managers like Mr. Hagiwara and material managers, which is a huge complex program. He’s mastered it. He’s become an expert on it, and we are ready to go to work and make this system be a viable, important part of our organization.”

“Today is the first day of NEMAIS implementation,” added Koichi Hagiwara, the command’s material manager for NEMAIS. “So, we have to learn more as well as train a lot of users about this system. So, I am very excited.”

NEMAIS is an automated computer-based system that integrates all business processes to a single shared database. All work groups of the enterprise will have instantaneous access to the same, up-to-date information. The integrated up-to-date information will allow management to make a better decision and optimize and standardize the works to eliminate redundancy and waste.

“NEMAIS is important,” said Capt. Robert Bogdanowicz, technical director for NEMAIS, “because it tries to bring together all the maintenance, the intermediate maintenance that is

happening throughout the Navy into a singular system. It provides visibility to senior management on how the things are progressing throughout the entire enterprise world-wide, and it also gives greater visibility to the managers on the shop floors and the local commanders and how their business is functioning and hopefully be able to make them much more efficient and be able to be better stewards of the government dollars.”

To implement the new system smoothly, representatives from each command function gathered to establish a core team, three years ago. Since then, the core team members have analyzed the gap between the new system and the existing systems, and have presented the new system at each work site within the command, in preparation for the full implementation.

“I just want to tell you that my association with my core team members, mostly MLCs, has been absolutely wonderful,” Rita said. “They are the best team of professionals I have ever worked with. I am proud to have been associated with them.”

“We, the 20 members of the core team have examined each specific function,” added Hiroshisa Ankaï of the NEMAIS core team. “We needed to link the information with other functions in order to build one single database, so that was the hardest part for us in preparing for this actual implementation.”

According to Rita and Bogdanowicz, NEMAIS provides SRF-JRMC with better information that enables the command to get ships fixed even faster and cheaper, and thus contributes to the mission of SRF-JRMC and the U.S. Navy.

“I think it is going to support both those missions,” Bogdanowicz said. “I think in the long run, once we get fully implemented here over the next few months, it’s going to provide us a better tool to be able to manage maintenance. That means we’ll be able to be more efficient, we will be able to get ships fixed faster, cheaper, and get them back into production and get them out there fighting and be battle ready a lot sooner than they are today.”

SRF-JRMC “EMAISを本格導入

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC)は、過去3年間を費やして行われてきた新世代情報システム「海軍業務情報自動管理システム (NEMAIS)」の準備行程を全て終了し、日常の部隊運営業務に実際に導入。このほど「開通式」を行って、同システムの本格始動を祝った。NEMAISを導入したことにより、SRF-JRMCは、広く全海軍組織の生産管理や人事管理関連の情報にアクセスできるようになる。また、システムを通じて各造修部隊でまじまじに行われていた情報管理が一本化され標準化されることで、今後、SRF-JRMCを含めた全海軍造修組織間でのデータのやりとりが非常にスムーズなものになるという。

「今までの苦労が報いられたような気がします」と、開通式の感想を尋ねられたNEMAIS導入計画マネージャーのピート・リタ氏は喜びを表す。「今まで3年半余りの間、システム導入の準備を進めてきましたが、NEMAIS物資担当責任者の萩原さんたちが長い間真摯に準備を進めてくれたおかげで、今日こうして部隊への本格導入を果たすことができました。NEMAISはとも複雑で複合的なプログラムなので、萩原さんのような各専門分野の担当責任者の努力が不可欠だったので。萩原さんは、この複雑なプログラムをマスターし精通し、そして彼の知識と指導力のおかげで我々の準備作業は捗り、プログラムを部隊の重要な情報システムとして使えるところまで発展させることができました。」

リタ氏によって、その功績を高く評価されたNEMAIS物資管理担当責任者の萩原考一さんは、「とてもエキサイティングな気持ちです」と、感想を語る。「しかし、NEMAISは本日開通しましたが、私たちとしては、まだまだ学ぶべき点が多くあり、また、このシステムの使い方について職場の多くの従業員に教育する必要があるため、これからの取り組みがいっそう大切になると思います。」

NEMAISとは、コンピュータ制御によって様々な業務情報を一本化し、米海軍全体で使える共有データベースを構築しようという計画である。NEMAISを介して、米海軍組織の誰もが様々な情報へ非常に簡単にアクセスし、刻々と更新される最

新情報を異なる組織間でオンタイムに共有できるようになる。これにより米海軍各組織でより正しい判断や決定を下すことができ、同時に、業務過程が標準化されることで、作業の無駄や重複を最小限に抑えることができるようになるという。

「NEMAISは米海軍にとって大変重要なプログラムです」と、NEMAISの統括にあたるシステム技術監督官であるロバート・ボグダノヴィッチ大佐は、NEMAISの持つ意義を語る。「このプログラムによって、米海軍のあちこちで重複する管理情報を統一し、共有化できるわけで、指揮官が組織運営に関する決定を下す際の貴重な情報源になります。また、指揮官たちはオフィスにいながらにして、各工場や部隊の運営状態を知ることができ、政府予算を無駄なく適切に使う上で大きな効力を発揮することになるのです。」

新システムの部隊導入をスムーズなものにするため、SRF-JRMCでは3年ほど前に、各部署から選出された代表者によって「コア (核) チーム」が結成された。コアチームのメンバーらは、彼らの専門分野に関して、新しいシステムを既存のシステムと比較分析し、現行の部隊運営や業務の流れにどう対応させてゆくかについての検討を重ねてきた。彼らはまた、SRF-JRMC各部署の担当者への教育など、NEMAISの本格導入に不可欠な様々な準備作業を進めてきたのである。

「今回の開通式に漕ぎ着けられたのは、ひとえにコアチームのメンバー (主に日本人従業員で構成されている) の皆さんのおかげです。彼らは実にプロフェッショナルで、彼らと一緒にこのNEMAIS導入プロジェクトに関われたことを、私自身、大変誇りに思っているんです」と、リタ氏。

コアチームメンバーの一人、会計業務を担当する安海久弘さんも、「コアチーム約20人のメンバーの中でも様々な考え方や業務上のつながりがあり、自分たちの業務分野を精査するだけでなく、他の人の仕事も尊重して作業を進めなければならず、こうしたつながりを求め双方のバランスを保つことが一番大変でした」と、彼らの準備作業を振り返る。

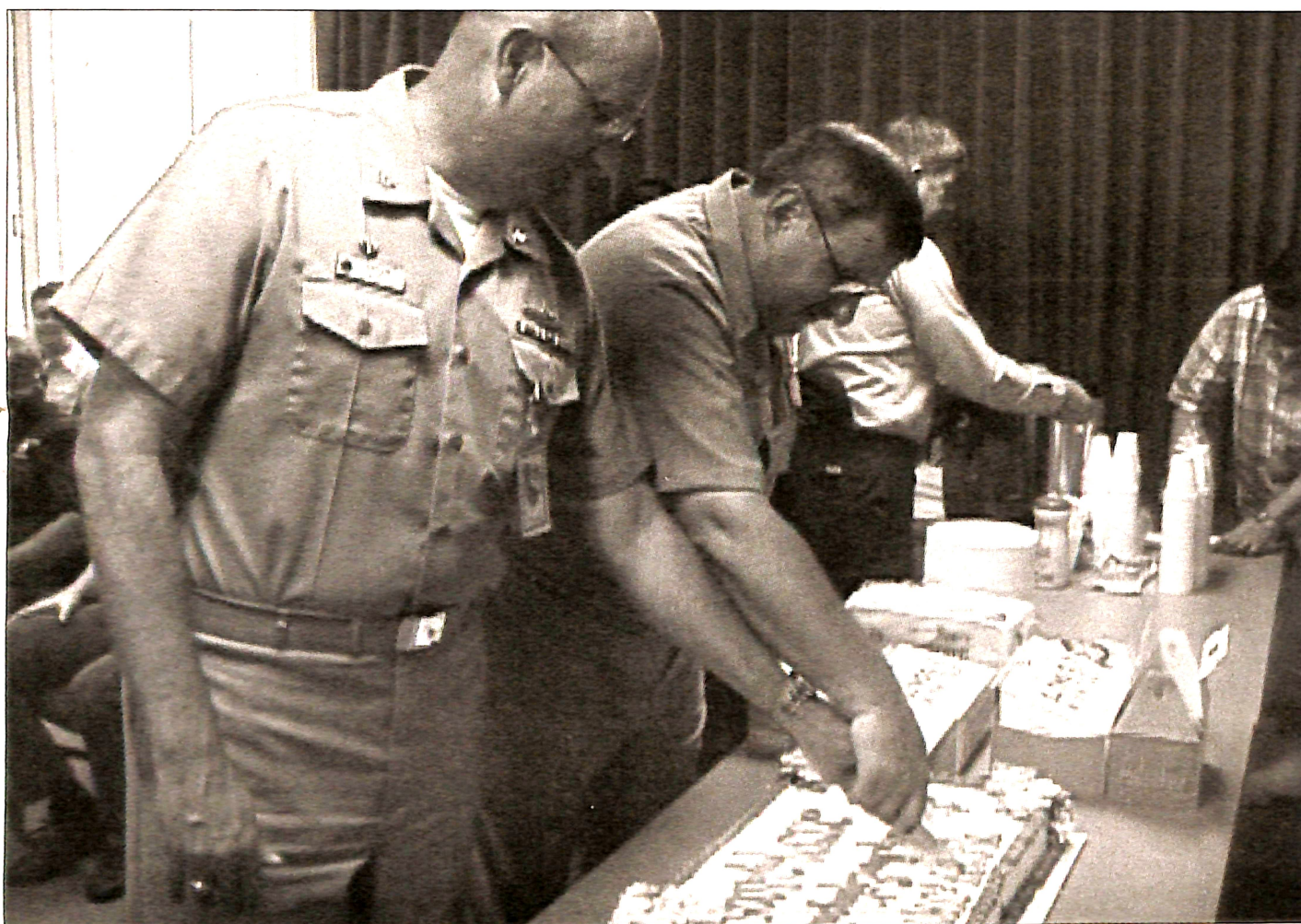
リタ氏やボグダノヴィッチ大佐は、NEMAISの導入により、SRF-JRMCはより広範な情報を入手できるようになり、今まで以上に迅速で低コストの艦船造修が可能になると期待する。

「NEMAISの導入が、SRF-JRMCそれに米海軍の使命に大きく貢献することは間違いありません」と、ボグダノヴィッチ大佐。「このプログラムが今後数ヶ月の間に軌道にのれば、より効率的でより低コストの艦船修理が可能になり、現在以上に迅速に艦船を修理し、戦列に戻すことができるようになります。NEMAIS導入の効果は計り知れないと思います。」

念願のNEMAIS導入をついに果たしたSRF-JRMC。新世代情報システムが今後のSRF-JRMCの造修業務に与える影響に、今、世界中の視線が集まる。

Capt. Kevin Taylor, former commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (left) and Capt. Robert Bogdanowicz, technical director for Navy Enterprise Maintenance Automated System cut the cake for the NEMAIS “go live” ceremony.

NEMAIS「開通式」において、記念のケーキに入刀するSRF-JRMC前司令官ケヴェイン・テイラー大佐 (左) とNEMAIS技術監督官のロバート・ボグダノヴィッチ大佐。



SRF-JRMC observes 58th anniversary

SRF-JRMC、創立58年周年 — 艦隊造修支援に専心して



PERFECT FIT - Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's cross-cultural workers bring *USS Fitzgerald* (DDG 62) into dry dock 5 for her emergency repairs.

緊急修理のため、イージスミサイル駆逐艦フィツジェラルド(DDG 62)を5号ドックに入渠させるSREF-JRMCの日米造修職員たち。

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

This past April, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center observed its 58th anniversary. Throughout its history, the Command has contributed to the U.S. 7th Fleet's operational readiness by providing various ship repairs.

"SRF-JRMC here does a super job keeping these ships ready, as much as we have seen, and as little time as we give them to make repairs, they really flex well," said Capt. John Sorce, commanding officer of *USS Cowpens* (CG 63). "I could not have been more pleased or more impressed with the support that I've gotten here. Relative to any of the other homeports I've seen, I am very, very impressed. I am very appreciative of what I have here in Yokosuka."

"They are integral in our ability to achieve our mission," added Lt. j.g. Abigail Stiles, maintenance officer for *USS Chancellorsville* (CG 62). "Every time we pull into port, they are right there, ready to do anything there. Extremely flexible. We wouldn't be able to do everything that we do out here without them."

The Navy established Ship Repair Department, Fleet Activities Yokosuka, on April 28, 1947. The command then consisted of an officer-in-charge, a staff of 75 U.S. Navy personnel and 576 former Japanese Imperial Navy employees.

"I joined SRF about 40 years ago," said Fujio Nishina, quartermaster of the command's pipe shop, who has just retired from SRF-JRMC. "The most impressive memory out of my whole career is in 1968 when two aircraft carriers, the *Midway* and the *Constellation* came in port at the same

time for repairs, which was followed by the battleship *New Jersey's* intensive repair in dry dock 6. It was one of the busiest years in SRF's history."

Although SRF-JRMC has 58 years of history as a Navy installation, the origin of the shipyard dates back to 1865. It was then that French engineer, Francois Verny and Shogunate Financial Minister, Oguri Kozukenosuke, established the Yokosuka Iron Works as the first western-style shipyard in Japan. The yard grew to be one of the most powerful naval shipyards in Japan. During World War II, more than 20,000 workers staffed the facility and built a series of powerful Japanese fighting ships. Among these were eleven aircraft carriers, including the 62,000-ton Carrier *Shinano*. The facility also built seven battleships, including the battleship *Mutsu*, which weighed nearly 34,000 tons. The yard also built six cruisers and 20 submarines during the war.

"Japan's modern westernized industry and technology have their origins at the Yokosuka Iron Works, the prior facility of SRF-JRMC," said Dr. Katsuhiro Kikuchi, curator of Yokosuka City Museum. So, it is the symbol of Japan's modernization. It was literally the most advanced industrial facility in Japan."

Since its establishment, SRF-JRMC's cross-cultural workforce has worked as a team toward the same goal... the 7th Fleet's operational readiness. Today at SRF-JRMC, there are 156 U.S. Navy and civilian personnel and 2,070 Master Labor Contract Japanese employees.

"My impression of SRF-JRMC is that this is a command with great potential," said Vice Adm. Phillip Balisle, commander, Naval Sea Systems Command. "It has an excellent capacity to do maintenance on our ships forward deployed. But the most impressive

文・写真：滝口隆弘、CFAY広報課

横須賀艦船修理廠—日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)は、今年創立58周年を迎える。内外から世界最高の造修施設と讃えられるこの部隊は、その半世紀を越える造修業務を通じて、空母ミッドウェイ、インディペンデンス、キティホークへの大規模修理工期など、様々な造修業務を完成させ、米第七艦隊の即応態勢維持に大きく貢献してきた。

「SRF-JRMCは、我々第七艦隊艦船が即応態勢を維持する上で卓越したサービスを提供してくれていると思います」と、イージスミサイル巡洋艦カウペンス(CG 63)艦長のジョン・ソース大佐は語る。

「SRF-JRMCは、いつも極めて短期間のうちに素晴らしい修理を施し、艦を望み得る最高の状態にしてくれます。私も、米国の様々な造修施設を見てきましたが、SRF-JRMCほどの施設はどこにもありません。ですから、わが艦がここ横須賀で修理やメンテナンスを受けられることを、私はとても喜んでいるんです。」

「SRF-JRMC職員は、私たちの艦の能力を最大限に引き出してくれます」と語るのは、イージスミサイル巡洋艦チャンセラーズビル(CG 62)造修士官のアビゲイル・スタイラス中尉。「私たちの艦が横須賀に入港して岸壁につくと、そこには必ずSRF-JRMC職員が待機していて、即座に必要なメンテナンスを提供してくれます。本当に柔軟できめ細やかな対応で、彼らの存在のない横須賀なんて考えられない程です。」

1947年4月28日、SRF-JRMCは横須賀基地司令部艦船修理部(SRD)として、艦船修理部長以下75名の米海軍人および576名の旧帝国海軍工廠出身の日本人職員によって創設された。

thing that we have seen in the last two days has been the dedication of the people in the teams that you have formed here and how they work together to be able to provide some top

「私は1965年1月にSRFに入廠したのですが、ミッドウェイとコンステレーションという2隻の航空母艦が修理のために同時に入港し、その後戦艦ニュージャージーを6号ドックに入れて修理した1968年前後の頃のことが一番印象に残っていますね。とても忙しくて大変な時期でした」と、6月末に定年退職を迎えたSRF-JRMC配管工場の仁科次夫職長は往時に思いを馳せる。

米海軍組織としては今年58年目のSRF-JRMCであるが、造船所としての歴史はさらに古く、その起源は、フランス人技師フランソワ・ヴェルニー(1837-1908)及び徳川幕府勘定方の小栗上野介(1827-1868)らによって日本最初の西洋式造船所「横須賀製鉄所」が創設された1865年にまで遡る。当時、幕府から依頼を受け、海軍造船所建設に適した土地を探査していたフランス人技術者たちは、横須賀がフランスの軍港ツールロンに良く似た天然の良港であることを発見し、この地への造船所建設を決定したのである。1865年9月27日には現在の1号ドック付近で造船所建設への鉄入式が行われている。

横須賀製鉄所は、1868年、それまでの徳川幕府の管轄を離れ、明治政府へと移管された。海軍工廠と名称を変えた横須賀の造船所は、明治政府による大規模な施設拡充によって日本屈指の海軍造船施設に発展し、多くの歴史的な艦を世に送り出すことになる。第二次世界大戦中には2万人を超える従業員を擁し、1945年の終戦までに数十隻に及ぶ日本海軍の主力艦船がこの横須賀海軍工廠で建造されている。その中には、信濃(62,000トン)他計11隻の航空母艦、陸奥(33,000トン)他計7隻の戦艦、6隻の巡洋艦と20隻の潜水艦が含まれている。

横須賀製鉄所の持つ歴史的意義について、横須賀人文自然博物館学芸員の菊池勝広博士は、「日本の近代化の様々な形がSRF-JRMCの前身である横須賀製鉄所から始まっていると言えます。一言で言えば、日本近代化の起点を象徴する施設。当時の技術の最先端ということですから」と解説する。

その後横須賀海軍工廠は、第二次世界大戦終結を受けて、1947年に米海軍に接収され、現在のSRF-JRMCへと移行することになるのである。

現在ここに勤務する日米従業員は、文化や言語の障壁を乗り越え、一丸となって共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持のために、日夜造修業務に取り組んでいる。現在、SRF-JRMC横須賀及び佐世保分所には約200名の米海軍人・軍属及び2000人を越える日本人従業員が勤務している。

「SRF-JRMCに対する私の印象を一言で申しあげれば、とてつもない可能性を秘めた造修部隊であるということです」と、米海軍海域組織本部(NAVSEA)本部長のフィリップ・バライル中將はSRF-JRMCを讃える。「その中でも、特に日米の職員で構成される造修チームの意識の高さやチームワーク、それに彼らの献身的な就労態度には大きな感銘を覚えます。まさしく世界最高レベルの職員たちでしょう。彼らの存在こそが第七艦隊の即応態勢を支えているのです。」

部隊創設58周年を迎え、いよいよその組織運営や技術力に磨きをかけるSRF-JRMC。極東の安定と日米の安全保障は、今やSRF-JRMCの存在なくして語ることはできないだろう。

quality service to the 7th Fleet."

On observing its 58th anniversary, SRF-JRMC jumped into a 59th year of challenges to keep the fleet ready for action.

Partnership between FDNF and JMSDF strengthened

JMSDF Exchange Training Officers Program ends successfully at SRF-JRMC

SRF-JRMCにて本年度の海上自衛隊交換研修プログラムが終了

Story and photos by
TAKIO USHIO,
CFAY Public Affairs

On Nov. 22, a luncheon was held at the officers club to recognize successful completion of Japan Maritime Self Defense Force Exchange Training Officers Program. This year, two JMSDF officers joined the program to receive training at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center. They are Lt. Michiko Kimura and Lt. Haruya Iwabuchi. These Japanese officers were assigned to SRF-JRMC Sep. 13 from the JMSDF Yokosuka Repair Supply Facility, located hundreds of yards away, across the Yokosuka Bay.

"This exchange program is designed to further develop a partnership between the Forward-Deployed Naval Forces and JMSDF," explains Lt. Robert Kallman, assistant maintenance officer at SRF-JRMC, who coordinated the trading program. "In addition, it gives Japanese officers an opportunity to conduct research on a technical project relating to the shipboard maintenance and to enhance their English language skills through training and practice," adds Kallman.

Following the luncheon, a technical paper presentation was conducted in English by Kimura and Iwabuchi. The presentation demonstrated the accomplishment of their technical research and the growth in their English learning after the intense two-and-a-half-month training period at SRF-JRMC. They made a comparison study on the interval of scheduled dry docking between U.S. Navy and JMSDF. Within the U.S. Navy a ship is dry docked at an interval of five to eight years, while within the JMSDF, a ship is dry docked once a year. Kimura and Iwabuchi pointed out that extensive and effective use of divers at SRF-JRMC contributes to ships' longer duty time at sea.

For English lessons, Kimura and Iwabuchi attended conversation classes four days a week at SRF-JRMC's English Language Training Division. The English training classes were conducted in English only, by a Japanese teacher. Use of Japanese is prohibited in the classroom. "SRF-JRMC's training was very practical. It often featured topics unique to the U.S. Navy that are never taught at any English conversation schools off base," said Kimura. For example, class materials include actual radio conversations that took place on board *USS Kitty Hawk* (CV 63).

After the daytime training and researching hours, Kimura and Iwabuchi appreciated exposure to U.S. Navy tradition and culture. Iwabuchi reflected, "It was very interesting for me to join wardroom activities such as the dining out. I enjoyed it much to touch the old U.S. Navy tradition."

"Highlights of their tour included guided tours of all SRF-JRMC facilities and U.S. 7th Fleet ships, daily English language training and the rare opportunity to see the inner workings of the U.S. Navy fleet maintenance and modernization process," stated Capt. Stephanie Douglas, SRF-JRMC



(Top left) Lt. Michiko Kimura receives a certificate of training from Capt. Stephanie Douglas, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center commanding officer. (Top right) Lt. Haruya Iwabuchi receives a certificate of training from Douglas.

(左) SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐から研修修了証を受けとる木村美智子1等海尉 (右) ダグラス大佐から研修修了証を受けとる岩淵治弥1等海尉



(Bottom left) Chie Ootsuka, an English teacher at SRF-JRMC English Training Division, conducts an English class for Lt. Michiko Kimura and Lt. Haruya Iwabuchi as well as SRF-JRMC Japanese employees. (Bottom right) Kimura and Iwabuchi work on classroom material.

(左) 木村美智子1等海尉と岩淵治弥1等海尉が参加する授業を受け持つSRF-JRMC英語研修課の大塚智恵講師 (右) 授業の課題に取り組む木村1等海尉と岩淵治弥1等海尉

commanding officer, in the certificate of training that was presented to the two JMSDF

paper presentations. "Lt. Kimura and Lt. Iwabuchi's enthusiasm, professionalism and friendship will truly be missed. We

wish them 'fair winds and following seas' in their future assignments," concluded Douglas.



文・写真:牛尾多旗緒、CFAY広報課

11月22日将校クラブにおいて、海上自衛隊幹部が横須賀艦船修理廠-日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC)にて2か月半にわたる研修の修了昼食会が開かれた。本年度の研修に参加したのは、木村美智子1等海尉と岩淵治弥1等海尉である。両氏はSRF-JRMCの対岸にある海上自衛隊横須賀造修補給所から9月13日付けで派遣されていた。

「この海上自衛隊幹部交換研修プログラムは、前方展開する米国海軍と海上自衛隊がさらにパートナーシップを深めることを目的として毎年行われています」と話すのは、今回の研修プログラムの調整役であるSRF-JRMC造修担当補佐官のロバート・コールマン大尉だ。「また、研修参加者は艦船修理に関する技術的な調査を行うと共に、トレーニングと実践によって英語の語学能力を伸ばす機会も得られます」とコールマン大尉は説明する。

会食に続いて両1等海尉は、技術調査報告をスライドによるプレゼンテーションという形式で英語で発表

した。このプレゼンテーションによって、SRF-JRMCでの両氏の調査と研修の成果が示された。調査の主題は米国海軍と海上自衛隊とで入渠間隔と修理方針にどのような相違と特徴があるかという比較研究である。たとえば、米国海軍では通常の定期修理として艦船をドライドックに入渠させるのは5年乃至8年おきである。一方、海上自衛隊では同じ船を毎年入渠させる。米国海軍が多数の潜水作業員を活用することによって船底修理などを効果的に行い、その結果、艦船の海上任務の期間をより長くしていることが指摘された。

木村1等海尉と岩淵1等海尉は、SRF-JRMC本部ビル2階にある語学研修室で英語の研修に励んだ。日本人従業員の受講生に混じって授業はすべて英語のみで行われ、日本人教師とのやりとりもすべて英語である。「SRF-JRMCでの授業は非常に実践的です。一般の英会話スクールなどでは教えることのない米国海軍特有の用語や用法などもしばしば取り上げられました」と木村1等海尉は話す。英会話ラボではたとえ

ば、空母キティホーク上での実際の無線の会話などが題材として使われた。

日中は研修や調査で忙しい両氏だったが、米国海軍の伝統や文化に接する機会もあった。「ワードルーム (士官)の行事に参加したことは大変に面白い経験でした。米国海軍の慣習にじかに触れることができ、とても楽しかったです」と岩淵1等海尉は語った。

両氏に手渡された研修終了証のなかでSRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐は「研修で際だった出来事は、英語の研修のほかにも両1等海尉がSRF-JRMCの全工場設備と第七艦隊の各艦船を視察し、さらに米国海軍の艦船修理の現場と改善プロセスを実地に見学したことです」と述べた。「木村1等海尉と岩淵1等海尉が示した仕事に対する熱意、誇り、そして我々と培った親睦は、こうしてお別れするいま、誠に惜しまれます。両氏が将来の任務において順風満帆の活躍をされますよう、ここに祈念いたします」とダグラス大佐は結んだ。